叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 余烬，第二卷。(embers, Volume 2.) 000001

2. 余烬，第二卷。(embers, Volume 2.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

余烬，第二卷。(Embers, Volume 2.)

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

['embərz]
EMBERS
余烬

余烬

[baɪ] ['gɪlbərt] ['pɑ:kə]
By Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['vɑ:ljəm] [ˌtu:'tu:] .
Volume 2 .
体积 2 .

第二卷。

['kɑ:ntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

['dɑ:li] ['laɪfs] [swi:t] ['weɪdʒɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] ['lɪli] ['flaʊər] [lʌv] [ɪn] [hɜ:r; hər] [koʊld]
DOLLY LIFE'S SWEET WAGES TO THE VALLEY THE LILY FLOWER LOVE IN HER COLD
多莉 生活的 甜的 工资 到 这 谷 这 百合 花 爱 在 她 寒冷的
[greɪv] [laɪz] [grə'nɑ:də] ,
GRAVE LIES GRANADA ,
严重 谎言 格拉纳达 ,

多莉·莱夫的甜蜜报酬，通往山谷的百合花之爱，在她冰冷的坟墓里长眠着格拉纳达。

[grə'nɑ:də]
GRANADA
格拉纳达

格拉纳达

[ðə; ði] [nu:] [ˌæfrə'daɪti] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [pledʒ] [ðə; ði] ['trɪbju:t] [ʌv; əv] [kɪŋ] [hæθ] [ðer; ðər] [ɪz]
THE NEW APHRODITE AN ANCIENT PLEDGE THE TRIBUTE OF KING HATH THERE IS
这 新的 阿芙洛狄忒 一个 古老的 保证 这 贡 的 国王 有 那里 是
[æn; ən] ['ɔ:rtʃərd] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ['epɪtɑ:fs] [ðə; ði] ['begər]
AN ORCHARD HEART OF THE WORLD EPITAPHS THE BEGGAR
一个 果园 心 的 这 世界 墓志铭 这 乞丐

新阿芙洛狄忒 古老的誓言 国王的贡品 那里有一片果园 世界之心 墓志铭 乞丐

[ðə; ði] [meɪd] [ðə; ði] [fuːl] [ðə; ði] ['faɪtər] [ðə; ði] [siː] - ['riːpəz] [ðə; ði] ['wɑːtʃər] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ]

THE	MAID	THE	FOOL	THE	FIGHTER	THE	SEA	-	REAPERS	THE	WATCHER	THE	WAKING
这	女佣	这	傻子	这	战斗机	这	海	-	收割者	这	观察者	这	醒来

[wen] [wʌn] [fə'gets] ['æləuz][ænd; ənd] [mɜːr] [ɪn] [weɪst] ['pleɪsɪz] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] ['æftər]

WHEN	ONE	FORGETS	ALOES	AND	MYRRH	IN	WASTE	PLACES	LAST	OF	ALL	AFTER
什么时候	一	忘记了	芦荟	和	没药	在	浪费	地方	最后的	的	全部	后

[rɪ'miːdiəl] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪ'revəkəb(ə)l] [ðə; ði] [læst] [driːm] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['meitaim]

REMEDIAL	THE	TWILIGHT	OF	LOVE	IRREVOCABLE	THE	LAST	DREAM	WAITING	IN	MAYTIME
补救	这	暮	的	爱	不可撤销的	这	最后的	梦	等待	在	五月

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [bɑːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɪt(ə)l] - [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld]

INSIDE	THE	BAR	THE	CHILDREN	LITTLE	GARAINE	TO	A	LITTLE	CHILD
里面	这	酒吧	这	孩子们	小的	-	到	一个	小的	孩子

女仆 傻瓜 战士 海之收割者 守望者 觉醒 当人们遗忘 荒芜之地的芦荟与没药 最后 疗愈之后 爱的黄昏 不可撤销 最后的梦 在五月等待 酒吧里 孩子们 小加莱恩 致一个小孩

['dɑːli]

DOLLY
多莉

多莉

[kɪŋ] ['ruːfəs] [hiː; hi] [dɪd] [hʌnt] [ðə; ði] [dɪr] ,

King	Rufus	he	did	hunt	the	deer	,
国王	鲁弗斯	他	做过	打猎	这	鹿	,

鲁弗斯国王确实猎杀了那头鹿。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [heɪ] [hoʊ] , [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] , ['dɑːli] !

With	a	hey	ho	,	come	and	kiss	me	,	Dolly	!
和	一个	嘿	何	,	来	和	吻	我	,	多莉	!

嘿吼，来亲亲我吧，多莉！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] —

It	was	the	spring	-	time	of	the	year	—
它	曾是	这	春天	-	时间	的	这	年	—

当时正值春季——

[heɪ] [hoʊ] , ['dɑːli] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] !

Hey	ho	,	Dolly	shut	her	eyes	!
嘿	何	,	多莉	关闭	她	眼睛	!

嘿嗬，多莉闭上了眼睛！

[kɪŋ] ['ruːfəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bʊli] [bɔɪ] ,

King	Rufus	was	a	bully	boy	,
国王	鲁弗斯	曾是	一个	欺负	男生	,

鲁弗斯国王是个欺负人的男孩，

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] ,

He	hunted	all	the	day	for	joy	,
他	猎杀	全部	这	天	为了	喜悦	,

他整日寻觅快乐，

[swiːt] ['dɑːli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['evər] [kɔɪ] :

Sweet	Dolly	she	was	ever	coy	:
甜的	多莉	她	曾是	曾经	害羞	:

甜心多莉总是那么腼腆：

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [ɛə] [biː; bi] [waɪz]

And	who	would	e'er	be	wise
和	WHO	会	曾经	是	明智的

谁又会明智呢?

[ðæt] [lʊkt] [ɪn] ['dɑːliːz] [aɪz] ?
That looked in Dolly's eyes ?
那 看起来 在 多莉的 眼睛 ?

那是什么眼神?

[kɪŋ] ['ruːfəs][hiː; hi][dɪd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
King Rufus he did have his day ,
国王 鲁弗斯 他 做过 有 他的 天 ,

鲁弗斯国王也曾有过辉煌的时期。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪ] [hoʊ] , [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] , ['dɑːli] !
With a hey ho , come and kiss me , Dolly !
和 一个 嘿 何 , 来 和 吻 我 , 多莉 !

嘿吼，来亲亲我吧，多莉!

[soʊ] [get] [jiː; ji] [fɔːrθ] [wer] [dʌn] [dɪr] [pleɪ] —
So get ye forth where dun deer play —
所以 得到 是的 前进 在哪里 逼债 鹿 玩 —

所以，快到鹿群嬉戏的地方去吧——

[heɪ] [hoʊ] , ['dɑːli] [kʌmz] [ə'gen] !
Hey ho , Dolly comes again !
嘿 何 , 多莉 来 再次 !

嘿嗬，多莉又来了!

[ðə; ði] ['griːnˌwʊd] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
The greenwood is the place for me ,
这 格林伍德 是 这 地方 为了 我 ,

绿林对我来说才是最理想的归宿。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [dʌn] [dɪr] [biː; bi] ,
For that is where the dun deer be ,
为了 那 是 在哪里 这 逼债 鹿 是 ,

因为那里是灰鹿的栖息地。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,
And who would stay at home ,
和 WHO 会 停留 在 家 ,

谁会待在家里呢?

[ðæt] [maɪt] [wɪð; wɪθ] ['dɑːli] [roʊm] ?
That might with Dolly roam ?
那 可能 和 多莉 漫游 ?

那或许会和多莉一起漫游?

[sɪŋ] [heɪ] [hoʊ] , [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] , ['dɑːli] !
Sing hey ho , come and kiss me , Dolly !
唱歌 嘿 何 , 来 和 吻 我 , 多莉 !

唱着"嘿哟，来亲亲我，多莉！"

['laɪfs] [swiːt] ['weɪdʒɪz]
LIFE'S SWEET WAGES
生活的 甜的 工资

生活的甜蜜报酬

[huː] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz]
Who would lie down and close his eyes
WHO 会 说谎 向下 和 关闭 他的 眼睛

谁会躺下闭上眼睛

[waɪl] [jet] [ðə; ði] [lɑːrk] [sɪŋz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [deɪl] ?
While yet the lark sings o'er the dale ?
尽管 然而 这 云雀 唱歌 超过 这 戴尔 ?

云雀何时还在山谷上歌唱?

[huː] [wʊd] [tuː; tə] [lʌv] [meɪk] [noʊ][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] ,
Who would to Love make no replies ,
WHO 会 到 爱 制作 不 回复 ,

谁愿对爱不作回应，

[nɔːr] [drɪŋk] [ðə; ði] [nʌt] - [braʊn] [eɪl] ,
Nor drink the nut - brown ale ,
也不 喝 这 坚果 - 棕色的 麦芽酒 ,

也别喝那种棕色的麦芽酒，

[waɪl] [θrɔbz] [ðə; ði] [pʌls] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [pɜːrs]
While throbs the pulse , and full's the purse
尽管 悸动 这 脉冲 , 和 - 这 钱包

脉搏跳动，钱包鼓鼓

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɝːldz] [fɔːr; fər] [seɪl] ?
And all the world's for sale ?
和 全部 这 世界的 为了 销售 ?

全世界都在出售吗?

[ðoʊ] [ˈwɪntri] [blæsts] [meɪ] [pruːv] [ˌʌnˈkaɪnd] ,
Though wintry blasts may prove unkind ,
尽管 冬季 爆炸 可能 证明 不友善 ,

虽然凛冽的寒风可能会带来不公，

[wen] [ˈwɪntɝz] [pæst] [wiː; wi] [duː] [fərˈget] ;
When winter's past we do forget ;
什么时候 冬天的 过去的 我们 做 忘记 ;

冬天过去后，我们就会忘记；

[ˈlʌvz] [brest] [ɪn] [ˈsʌmər] - [taɪm] [ɪz] [kaɪnd] ,
Love's breast in summer - time is kind ,
爱的 胸部 在 夏天 - 时间 是 种类 ,

夏日里，爱情的乳房是温柔的。

[ænd; ənd] [ˈɔlz] [wel] [waɪl] [ˈlaɪfs] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] [jet] .
And all's well while life's with us yet .
和 一切 出色地 尽管 生活的 和 我们 然而 .

只要生命还在我们身边，一切都好。

[heɪ] [hoʊ] , [naʊ] [ðə; ði] [lɑːrk] [ɪz] [ˈmeɪtɪŋ] —
Hey ho , now the lark is mating —
嘿 何 , 现在 这 云雀 是 交配 —

嘿，嚯，云雀正在交配——

[ˈlaɪfs] [swiːt] [ˈweɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] !
Life's sweet wages are in waiting !
生活的 甜的 工资 是 在 等待 !

人生美好的回报正在等待着你!

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvæli]
TO THE VALLEY
到 这 谷

前往山谷

[kʌm] [ˈhɪðər] , [oʊ] [kʌm] [ˈhɪðər] ,
Come hither , oh come hither ,
来 这里 , 哦 来 这里 ,

过来，哦，过来

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [braɪd] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [bed] ;
There's a bride upon her bed ;
有 一个 新娘 之上 她 床 ;

新娘躺在床上；

[ðeɪ] [hæv; həv] [struːn] [hɜːr; hər] [ɔː(r)] [wɪð; wɪθ] ['roʊziz] ,

They	have	strewn	her	o'er	with	roses	,
他们	有	散落的	她	超过	和	玫瑰	,

他们用玫瑰花将她洒满全身。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['roʊziz] - [niːθ] [hɜːr; hər] [hed] :

There	are	roses	'	neath	her	head	:
那里	是	玫瑰	-	下方	她	头	:

她头下有玫瑰花:

[laɪf] [ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [terz] [ænd; ənd] ['læftər] ,

Life	is	love	and	tears	and	laughter	,
生活	是	爱	和	眼泪	和	笑声	,

生活是由爱、泪水和欢笑组成的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['læftər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ded] —

But	the	laughter	it	is	dead	—
但	这	笑声	它	是	死的	—

但笑声已经消失了——

[sɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] -

Sing	the	way	to	the	Valley	,	to	the	Valley	-
唱歌	这	方式	到	这	谷	,	到	这	谷	-

唱着歌，走向山谷，走向山谷——

[heɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['roʊziz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [red] !

Hey	,	but	the	roses	they	are	red	!
嘿	,	但	这	玫瑰	他们	是	红色的	!

嘿，可是这些玫瑰是红色的啊!

[ðə; ði] ['lɪli] ['flaʊər]

THE	LILY	FLOWER
这	百合	花

百合花

[oʊ] , [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪli] ['flaʊər] ,

Oh	,	love	,	it	is	a	lily	flower	,
哦	,	爱	,	它	是	一个	百合	花	,

哦，亲爱的，那是一朵百合花。

([sɪŋ] , [maɪ] ['kæptɪn] , [sɪŋ] , [maɪ] ['leɪdi] !)

(	Sing	,	my	captain	,	sing	,	my	lady	!	)
(	唱歌	,	我的	队长	,	唱歌	,	我的	女士	!	)

（唱吧，我的船长；唱吧，我的女士！）

[ðə; ði] [sɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [kliːv] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] —

The	sword	shall	cleave	it	,	Life	shall	leave	it	—
这	剑	将	劈开	它	,	生活	将	离开	它	—

利剑将斩断它，生命将离它而去——

[huː] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] ['aʊər] ?

Who	shall	know	the	hour	?
WHO	将	知道	这	小时	?

谁能知道那时刻?

([sɪŋ] , [maɪ] ['leɪdi] , [stɪl] !)

(	Sing	,	my	lady	,	still	!	)
(	唱歌	,	我的	女士	,	仍然	!	)

（夫人，请继续歌唱！）

[lʌv] [ɪn] [hɜːr; hər] [koʊld] [greɪv] [laɪz]

LOVE	IN	HER	COLD	GRAVE	LIES
爱	在	她	寒冷的	严重	谎言

爱长眠于她冰冷的坟墓中

[lʌv] [ɪn][hɜːr; hər][koʊld] [greɪv] [laɪz] ,
Love in her cold grave lies ,
爱 在 她 寒冷的 严重 谎言 ,

爱长眠于她冰冷的坟墓中。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] [lʌv] :
But that is not my love :
但 那 是 不是 我的 爱 :

但这并非我的爱:

[maɪ] [lʌv] [hæθ] ['kɑːnstənt] [aɪz] ,
My love hath constant eyes ,
我的 爱 有 持续的 眼睛 ,

我的爱人目光炯炯，

[maɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][laɪf][dʌθ; dəθ] [pruːv] ;
My love her life doth prove ;
我的 爱 她 生活 确实 证明 ;

我对她的爱，用生命证明了这一点;

[ðæt] [lʌv] , [ðə; ði] ['puːrɝ] , [daɪz] —
That love , the poorer , dies —
那 爱 , 这 贫穷 , 死亡 —

那样的爱，越是贫穷，就越是消逝——

[ɑː] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] [lʌv] !
Ah , that is not my love !
啊 , 那 是 不是 我的 爱 !

啊，那不是我的爱!

[lʌv] [ɪn][hɜːr; hər][koʊld] [greɪv] [laɪz] ,
Love in her cold grave lies ,
爱 在 她 寒冷的 严重 谎言 ,

爱长眠于她冰冷的坟墓中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [weɪk] [ə'gen] ;
But she will wake again ;
但 她 将要 唤醒 再次 ;

但她还会再次醒来;

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [fiːt] [wɪl] [raɪz] ,
With trembling feet will rise ,
和 发抖 脚 将要 上升 ,

颤抖着双脚，将站起身来。

[wɪl] [kɔːl] [ðɪs] [lʌv] [ɪn][veɪn] ,
Will call this love in vain ,
将要 称呼 这 爱 在 徒劳 ,

称这段感情为爱是徒劳的，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ] [naʊ] [dɪ'spaɪz]
That she doth now despise
那 她 确实 现在 鄙视

她现在鄙视

[ɑː] , [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ə'gen] !
Ah , love shall wake again !
啊 , 爱 将 唤醒 再次 !

啊，爱终将再次苏醒!

[grə'nɑːdə] , [grə'nɑːdə]
GRANADA , GRANADA
格拉纳达 , 格拉纳达

格拉纳达，格拉纳达

[grə'nɑːdə] , [grə'nɑːdə] , [ðaɪ] ['gaːdnz] [ɑːr; ər] [geɪ] ,

Granada	**,**	**Granada**	**,**	**thy**	**gardens**	**are**	**gay**	**,**
格拉纳达	,	格拉纳达	,	你的	花园	是	同性恋	,

格拉纳达，格拉纳达，你的花园真美!

[ænd; ənd] [braɪt] [ɑːr; ər][ðaɪ][stɑːrz] , [ðə; ði] [haɪ] [stɑːrz] [ə'bʌv] ;

And	**bright**	**are**	**thy**	**stars**	**,**	**the**	**high**	**stars**	**above**	**;**
和	明亮的	是	你的	明星	,	这	高的	明星	多于	;

你的星辰明亮，高悬于天上的星辰也明亮;

[bʌt; bət][æz; əz] ['flaʊərz] [ðæt] [feɪd] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [greɪ] ,

But	**as**	**flowers**	**that**	**fade**	**and**	**are**	**grey**	**,**
但	作为	花朵	那	褪色	和	是	灰色的	,

但就像那些凋零变灰的花朵一样，

[bʌt; bət][æz; əz] [dʌsk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

But	**as**	**dusk**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**day**
但	作为	黄昏	在	这	结尾	的	这	天

但就像一天结束时的黄昏一样

[ɑːr; ər][jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] —

Are	**ye**	**to**	**the**	**light**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**my**	**love**	**—**
是	是的	到	这	光	在	这	眼睛	的	我的	爱	—

你们是我爱人眼中的光芒吗?

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [ɪn][ðə; ði][soʊl] , [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] .

In	**the**	**eyes**	**,**	**in**	**the**	**soul**	**,**	**of**	**my**	**love**	**.**
在	这	眼睛	,	在	这	灵魂	,	的	我的	爱	.

在我爱人的眼中，在我爱人的灵魂深处。

[grə'nɑːdə] , [grə'nɑːdə] , [oʊ] , [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː]

Granada	**,**	**Granada**	**,**	**oh**	**,**	**when**	**shall**	**I**	**see**
格拉纳达	,	格拉纳达	,	哦	,	什么时候	将	我	看

格拉纳达，格拉纳达，哦，我何时才能再见到他

[maɪ] [lʌv] [ɪn][ðaɪ] ['gɑːrdn] , [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

My	**love**	**in**	**thy**	**garden**	**,**	**there**	**waiting**	**for**	**me**	**!**
我的	爱	在	你的	花园	,	那里	等待	为了	我	!

我的爱人，在你的花园里等我!

[bɪ'lʌvɪd] , [bɪ'lʌvɪd] , [hæv; həv] ['pɪti] [ænd; ənd] [meɪk]

Beloved	**,**	**beloved**	**,**	**have**	**pity**	**and**	**make**
心爱	,	心爱	,	有	遗憾	和	制作

亲爱的，亲爱的，请怜悯我，并.....

[nɑːt][ðə; ði][sʌn] [ʃʌt] [ɪts] [aɪz] , [ɪts][hɑːt] ['enviəs] [aɪz] ;

Not	**the**	**sun**	**shut**	**its**	**eyes**	**,**	**its**	**hot**	**envious**	**eyes**	**;**
不是	这	太阳	关闭	它是	眼睛	,	它是	热的	羡慕	眼睛	;

不是太阳闭上了眼睛，而是它那炽热而嫉妒的眼睛;

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] ,

And	**the**	**world**	**in**	**the**	**darkness**	**of**	**night**	**,**
和	这	世界	在	这	黑暗	的	夜晚	,

而世界则笼罩在夜的黑暗之中。

[biː; bi] ['detər] [tuː; tə] [ðiː] [fɔːr; fər][ɪts] [laɪt] .

Be	**debtor**	**to**	**thee**	**for**	**its**	**light**	**.**
是	债务人	到	你	为了	它是	光	.

感谢你赐予的光明。

[tɜːrn] [ðaɪ] [feɪs] , [tɜːrn] [ðaɪ] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz]

Turn	**thy**	**face**	**,**	**turn**	**thy**	**face**	**from**	**the**	**skies**
转动	你的	脸	,	转动	你的	脸	从	这	天空

转过你的脸，转过你的脸，离开天空

[tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] , [tuː; tə][ðə; ði][peɪn][ɪn][maɪ] [aɪz] .

To	the	love	,	to	the	pain	in	my	eyes	.
到	这	爱	,	到	这	疼痛	在	我的	眼睛	.

致我眼中的爱与痛。

[grəˈnɑːdə] , [grəˈnɑːdə] , [oʊ] , [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː]

Granada	,	Granada	,	oh	,	when	shall	I	see
格拉纳达	,	格拉纳达	,	哦	,	什么时候	将	我	看

格拉纳达，格拉纳达，哦，我何时才能再见到他

[maɪ] [lʌv] [ɪn][ðaɪ] [ˈgɑːrdn] , [ðer; ðər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !

My	love	in	thy	garden	,	there	waiting	for	me	!
我的	爱	在	你的	花园	,	那里	等待	为了	我	!

我的爱人，在你的花园里等我!

[ðə; ði] [nuː] [ˌæfrəˈdaɪti]

THE	NEW	APHRODITE
这	新的	阿芙洛狄忒

新阿芙罗狄蒂

[wʌt] [ðoʊ] [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði][eld][biː; bi] [ded] ,

What	though	the	gods	of	the	eld	be	dead	,
什么	尽管	这	神	的	这	田野	是	死的	,

即便远古诸神已逝，

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [ˈæʒər] [ænd; ənd] [snoʊ] ,

Here	are	the	mountains	of	azure	and	snow	,
这里	是	这	山脉	的	蔚蓝	和	雪	,

这里有碧蓝的群山和皑皑的白雪，

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈvæliz] [wer] [lʌvz] [ɑːr; ər][wed] ,

Here	are	the	valleys	where	loves	are	wed	,
这里	是	这	山谷	在哪里	爱	是	结婚	,

这里是爱情缔结婚姻的山谷，

[ænd; ənd] [ˈliliz] [ɪn] [bloʊ] .

And	lilies	in	blow	.
和	百合花	在	吹	.

还有盛开的百合花。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][hændz] [ðæt] [ɑːr; ər][ˈluːsɪd] , [swiːt] ,

Here	are	the	hands	that	are	lucid	,	sweet	,
这里	是	这	双手	那	是	清醒的	,	甜的	,

这是一双清澈、甜美的手，

[wuːnd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪst] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæmbər] [ˈbiːdɪŋ] ,

Wound	at	the	wrist	with	an	amber	beading	,
伤口	在	这	手腕	和	一个	琥珀色	串珠	,

手腕处缠绕着琥珀珠饰，

[foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [siːˈfəʊm] [tuː; tə][ˈkʌvər][ðə; ði] [fiːt] ,

Folds	of	the	seafoam	to	cover	the	feet	,
折叠	的	这	海沫	到	覆盖	这	脚	,

海沫层层叠叠地覆盖着双脚，

[ˈmɔːtəlz] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] .

Mortals	misleading	.
凡人	误导性的	.

凡人会误导人。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpəlɪn] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

Down	to	the	opaline	lips	of	the	sea
向下	到	这	蛋白石	嘴唇	的	这	海

一直到大海蛋白石般的边缘

['wɑ:ndər][ðə; ði][lɔ:st][wʌnz] , ['fɔ:lən][bʌt; bət] ['maɪti] ,
Wander the lost ones , fallen but mighty ,
漫步 这 丢失的 一个 , 倒下 但 强大的 ,

迷失的人们徘徊，他们虽已堕落，却依然强大。

['stretʃiŋ] [aʊt][hændz] , ['kraɪɪŋ] , " [tɜ:rn]['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'i:] ,
Stretching out hands , crying , " Turn unto me ,
伸展 出去 双手 , 哭泣 , " 转动 到 我 ,

伸出双手，哭喊着："转向我吧，

[oʊ] [ˌæfrə'daɪti] !
O Aphrodite !
哦 阿芙洛狄忒 !

哦，阿芙洛狄忒!

" [si:] [wer] [ðeɪ] [lɪft] [ʌp][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][skæn] ,
" See where they lift up their faces and scan ,
" 看 在哪里 他们 举起 向上 他们的 面孔 和 扫描 ,

"看看他们抬起头，扫视四周，

['oʊvər][ðə; ði] [weɪv] - [hi:ps] , [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] ; [dɪ'spaɪt] [ði:] ,
Over the wave - heaps , thy coming ; despite thee ,
超过 这 海浪 - 堆积如山 , 你的 未来 ; 尽管 你 ,

越过波涛，你的到来；尽管有你，

[ðaʊ] [kænst][nɑ:t] ['fetər] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
Thou canst not fetter the soul of a man ,
你 罐 不是 束缚 这 灵魂 的 一个 男人 ,

你无法束缚人的灵魂。

[oʊ] [ˌæfrə'daɪti] !
O Aphrodite !
哦 阿芙洛狄忒 !

哦，阿芙洛狄忒!

[neɪ] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] [wi:; wi] [bend] , [ænd; ənd][wi:; wi] [gɪv]
Nay , but our bodies we bend , and we give
不 , 但 我们的 身体 我们 弯曲 , 和 我们 给

不，但我们的身体会弯曲，我们会付出

[ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [hæθ] , ['lʌvɪŋ] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ]
All that the heart hath , loving , not knowing
全部 那 这 心 有 , 爱 , 不是 会心

心中的一切，爱，却不知晓

['weðər] [ðə; ði] [best] [ɪz] [tu:; tə][daɪ][ɔ:r][tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
Whether the best is to die or to live ,
无论 这 最好的 是 到 死 或者 到 居住 ,

究竟是死最好还是活最好，

['kʌmɪŋ] [ɔ:r]['goʊɪŋ] .
Coming or going .
未来 或者 去 .

来或去。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['teɪkən] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [lɪv; laɪv][ɑ:n] ,
We shall be taken , but thou shalt live on ,
我们 将 是 已采取 , 但 你 应 居住 在 ,

我们将被俘虏，但你将活下去。

['swɑ:loʊd] [ɪn] [si:] - [drɪfts] [ðæt] ['nevər] [ə'fraɪt] [ði:] ;
Swallowed in sea - drifts that never affright thee ;
吞咽 在 海 - 漂移 那 绝不 恐惧 你 ;

被海浪吞没，却从未让你感到恐惧；

['smaɪlɪŋ] , [ðaʊlt] [lɪft] [ʌp] [ðaɪ] [swiːt] [hændz] [ə'loʊn] ,
Smiling , thou'lt lift up thy sweet hands alone ,
微笑 , 你将 举起 向上 你的 甜的 双手 独自的 ,

你面带微笑，独自举起你甜美的双手，

[ɑː] , [ˌæfrə'daɪti] !
Ah , Aphrodite !
啊 , 阿芙洛狄忒 !

啊，阿芙洛狄忒!

['oʊvər] [ðaɪ] [feɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [siː] - [mɪst] ,
Over thy face is a veil of white sea - mist ,
超过 你的 脸 是 一个 面纱 的 白色的 海 - 薄雾 ,

你的脸上笼罩着一层白色的海雾。

['oʊnli] [ðaɪn] [aɪz] [ʃaɪn] [laɪk] [stɑːrz] ; [bles] [ɔːr] [blaɪt] [ˌem 'iː] ,
Only thine eyes shine like stars ; bless or blight me ,
仅有的 你的 眼睛 闪耀 喜欢 明星 ; 保佑 或者 枯萎病 我 ,

只有你的双眼像星辰般闪耀；祝福我或诅咒我吧。

[aɪ] [wɪl] [hoʊld] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [liːʃ] [æt; ət] [ðaɪ] [rɪst] ,
I will hold close to the leash at thy wrist ,
我 将要 抓住 关闭 到 这 牵引绳 在 你的 手腕 ,

我会紧紧抓住你手腕上的牵引绳，

[oʊ] [ˌæfrə'daɪti] !
O Aphrodite !
哦 阿芙洛狄忒 !

哦，阿芙洛狄忒!

['roʊzi] [ænd; ənd] [praʊd] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [skaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [iːst] ,
Rosy and proud are the skies of the East ,
红润 和 自豪的 是 这 天空 的 这 东方 ,

东方的天空红润而壮丽，

[lʌv] - ['daʊərd] [muːnz] [tuː; tə] [in'sweið, -'swɑːð] [ðiː] , [dɪ'laɪt] [ðiː] :
Love - dowered moons to enswathe thee , delight thee :
爱 - 嫁妆 月亮 到 包裹 你 , 喜 你 :

满载爱意的月亮将你环绕，让你愉悦:

[ðaɪ] [deɪz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] — [ɑːr; ər] [ðaɪn] [ðen] [ðə; ðɪ] [liːst] ,
Thy days and our days — are thine then the least ,
你的 天 和 我们的 天 — 是 你的 然后 这 至少 ,

你的日子和我们的日子——难道你的日子最微不足道吗?

[oʊ] [ˌæfrə'daɪti] ?
O Aphrodite ?
哦 阿芙洛狄忒 ?

哦，阿芙洛狄忒?

[ðaʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [iːst] [ænd; ənd] [aɪ] [hɪr] [ɪn] [ðə; ðɪ] [west] ,
Thou in the East and I here in the West ,
你 在 这 东方 和 我 这里 在 这 西方 ,

你在东方，我在西方。

['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [njuər] [skaɪz] ['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] :
Under our newer skies purple and pleasant :
在下面 我们的 较新的 天空 紫色的 和 令人愉快的 :

在我们崭新的、紫罗兰色的天空下:

[huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɪz] ['betər] , [ə'test] ,
Who shall decide which is better , attest ,
WHO 将 决定 哪个 是 更好的 , 证明 ,

谁来决定哪个更好，证明?

['sɑ:gə][ɔ:r]['pez(ə)nt] ?
Saga **or** **peasant** **?**
传奇 或者 农民 ?

传奇人物还是平民百姓?

[ðaʊ] [wɪð; wɪθ]['serəpis,sə'rei-] , [oʊ'saɪrɪs] , [ænd; ənd]['aɪsɪs] ,
Thou **with** **Serapis** **,** **Osiris** **,** **and** **Isis** **,**
你 和 塞拉皮斯 , 奥西里斯 , 和 伊西斯 ,

你与塞拉皮斯、奥西里斯和伊西斯同在，

[aɪ][wɪð; wɪθ][dʒə'hoʊvə] , [ɪn] ['veɪpəz] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] ;
I **with** **Jehovah** **,** **in** **vapours** **and** **shadows** **;**
我 和 耶和华 , 在 蒸汽 和 阴影 ;

我与耶和华同在，在雾气和影子中；

[ðaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɔdz] - [dʒɔɪ] - [ɪn'hænsɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] ,
Thou **with** **the** **gods** **'** **joy** **-** **enhancing** **devices** **,**
你 和 这 神 - 喜悦 - 增强 设备 ,

你拥有神明赐予的快乐神器，

[swi:t] - [smelɪŋ] [medəuz] .
Sweet **-** **smelling** **meadows** **.**
甜的 - 闻起来 草地 .

芬芳的草地。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] ? — [fu:d] [ænd; ənd][sʌm; səm]['reɪmənt] ,
What **is** **there** **given** **us** **?** **—** **Food** **and** **some** **raiment** **,**
什么 是 那里 给定 我们 ? — 食物 和 一些 服饰 ,

那里给了我们什么？——食物和一些衣物。

['tɔɪlɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [tu:; tə][ə; eɪ]['pætmiən]['heɪv(ə)n] ,
Toiling **to** **reach** **to** **a** **Patmian** **haven** **,**
辛勤劳作 到 抵达 到 一个 帕特米安 避风港 ,

努力抵达巴拿马的避难所，

['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɔ:l][fɔ:r; fər][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [rɪ'peɪmənt] ,
Giving **up** **all** **for** **uncertain** **repayment** **,**
给予 向上全部 为了 不确定 还款 ,

为了不确定的回报而放弃一切

['fi:dɪŋ] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] .
Feeding **the** **raven** **.**
喂养 这 乌鸦 .

喂渡鸦。

['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [pɪr] [θru:] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['æʒər] ,
Striving **to** **peer** **through** **the** **infinite** **azure** **,**
努力 到 同伴 通过 这 无限 蔚蓝 ,

努力看穿无垠的蔚蓝，

['ɔ:ltərnət] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['ɜ:rθwərd] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ,
Alternate **turning** **to** **earthward** **and** **falling** **,**
备用 转弯 到 向地球 和 坠落 ,

交替地向地面转动和下落，

['meʒərɪŋ] [laɪf][wɪð; wɪθ] - ['meʒər] ,
Measuring **life** **with** **Damastian** **measure** **,**
测量 生活 和 - 措施 ,

用达马斯式的尺度来衡量生命，

['faɪnaɪt] , [ə'pɔ:lɪŋ] .
Finite **,** **appalling** **.**
有限 , 令人震惊 .

有限，令人震惊。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] !
What does it matter !
什么 做 它 事情 !

这有什么关系呢!

[ðeɪ] [pæst] [huː] [wɪð; wɪθ]['hoʊmər]
They passed who with Homer
他们 通过了 WHO 和 荷马

他们与荷马一起经过了

[pɔːd] [aʊt][ðə; ði][waɪn][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['aɪdəlz] :
Poured out the wine at the feet of their idols :
倾倒 出去 这 葡萄酒 在 这 脚 的 他们的 偶像 :

他们将酒倒在偶像脚下:

['pæsɪŋ] , [wʌt] [faʊnd] [ðeɪ] ?
Passing , what found they ?
通过 , 什么 成立 他们 ?

他们一路走来，发现了什么?

[tuː; tə] - [kʌm] [ə; eɪ][ˌmɪs'noʊmər] ,
To - come a misnomer ,
到 - 来 一个 误称 ,

将来会是一个误称，

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðer; ðər]['aɪdəlz] ?
It and their idols ?
它 和 他们的 偶像 ?

它和他们的偶像?

[huː] [noʊz] , [ɑː] , [huː] [noʊz] !
Who knows , ah , who knows !
WHO 知道 , 啊 , WHO 知道 !

谁知道呢，啊，谁知道呢!

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːrdn] ,
Here in this garden ,
这里 在 这 花园 ,

在这个花园里，

['hiːliətroʊp] , ['haɪəsɪnθ] , [sɔːft] [sʌnz] [tuː; tə] [laɪt] [ˌem 'iː] ,
Heliotrope , hyacinth , soft suns to light me ,
鸡血石 , 风信子 , 柔软的 太阳 到 光 我 ,

天芥菜、风信子、柔和的阳光照亮我，

['liːnɪŋ] [aʊt] , ['pɪrɪŋ] , [ðaʊ] , [ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] ['wɔːrdn] -
Leaning out , peering , thou , thou art my warden -
倾斜 出去 , 窥视 , 你 , 你 艺术 我的 典狱长 -

你探出身子，窥视着，你，你是我的狱卒——

[ðaʊ] , [ˌæfrə'daɪti] !
Thou , Aphrodite !
你 , 阿芙洛狄忒 !

阿芙洛狄忒啊!

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðer; ðər] [kʌm] ,
Up from the future of all things there come ,
向上 从 这 未来 的 全部 事物 那里 来 ,

从万物的未来升起，

[maːtʃɪŋ] [ə'brest] [ɪn][ðer; ðər] ['steɪtli] [ɪn'devər] ,
Marching abreast in their stately endeavour ,
行军 并排 在 他们的 庄严 努力 ,

他们并肩行进，朝着庄严的目标前进。

['reɪsɪz] [ˌʌn'bɔːrn] , [tuː; tə][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] ,

Races	**unborn**	**,**	**to**	**the**	**beat**	**of**	**the**	**drum**	**,**
种族	未出生的	,	到	这	打	的	这	鼓	,

未出生的种族，伴着鼓点，

[ʌv; əv][ðə; ði] [fər'evər] .

Of	**the**	**Forever**	**.**
的	这	永远	.

永恒。

['restɪŋ] [nɑːt] , ['biːtɪŋ] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði][oʊld]['treɪsɪz] ,

Resting	**not**	**,**	**beating**	**down**	**all**	**the**	**old**	**traces**	**,**
休息	不是	,	殴打	向下	全部	这	老的	痕迹	,

不肯罢休，誓要抹去所有旧痕迹。

[fɔːlz] [ðə; ði] [laɪt] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmɪŋ] [neiʃəns] ,

Falls	**the**	**light**	**step**	**of**	**the**	**new**	**-**	**coming**	**nations**	**,**
瀑布	这	光	步	的	这	新的	-	未来	国家	,

新兴国家的轻盈步伐落下，

['bɜːrnɪŋ] [ɑːn] ['ɔːltəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌvd] ['greɪsɪz] ,

Burning	**on**	**altars**	**of**	**our**	**loved**	**graces**	**,**
燃烧	在	祭坛	的	我们的	喜爱	恩典	,

在我们所敬爱的恩典的祭坛上燃烧，

[ðer; ðər] [nuː] [oʊ'bleɪʃənz] .

Their	**new**	**oblations**	**.**
他们的	新的	祭品	.

他们的新祭品。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [huː] [hæv; həv] ['lɪftɪd]

What	**shall**	**we**	**know**	**of**	**it**	**,**	**we**	**who**	**have**	**lifted**
什么	将	我们	知道	的	它	,	我们	WHO	有	抬起

我们这些举起重物的人，又能知道些什么呢?

[ʌp] [ðə; ði][dɑːrk][veɪl] , [dʌn] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['riːpɪŋ] ;

Up	**the**	**dark**	**veil**	**,**	**done**	**sowing**	**and**	**reaping**	**;**
向上	这	黑暗的	面纱	,	完毕	播种	和	收割	;

揭开黑暗的面纱，播种与收获都已完成;

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ker] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['bəːdənz] [biː; bi] ['ʃɪftɪd] ,

What	**shall**	**we**	**care**	**if**	**our**	**burdens**	**be**	**shifted**	**,**
什么	将	我们	关心	如果	我们的	负担	是	转移	,

我们又何必在意负担的转移呢?

['weɪkɪŋ] [ɔːr] ['sliːpɪŋ] ?

Waking	**or**	**sleeping**	**?**
醒来	或者	睡眠	?

醒着还是睡着了?

['sækrɪstən] , ['ækəlaɪt] , ['pleɪər] [ɔːr] ['priːtʃər] ,

Sacristan	**,**	**acolyte**	**,**	**player**	**or**	**preacher**	**,**
司事	,	侍僧	,	玩家	或者	牧师	,

圣器保管员、侍僧、演员或传道者

[iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [bʌt; bət] [huː] [hoʊldz][ðə; ði] [kiː] ?

Each	**to**	**his**	**office**	**,**	**but**	**who**	**holds**	**the**	**key**	**?**
每个	到	他的	办公室	,	但	WHO	持有	这	钥匙	?

每个人都回到了自己的办公室，但谁掌握着钥匙呢?

[deθ] , ['oʊnli] [deθ] , [ðaʊ] , [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['tiːtʃər] ,

Death	**,**	**only**	**death**	**,**	**thou**	**,**	**the**	**ultimate**	**teacher**	**,**
死亡	,	仅有的	死亡	,	你	,	这	最终的	老师	,

死亡，唯有死亡，你，最终的导师

[wɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Will show it to me .
将要 展示 它 到 我 .

他会给我看看。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðaʊ] [ɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] - ['spiːkɪŋ] ['dʒiːzəs] ,
I am , Thou art , and the strong - speaking Jesus ,
我 是 , 你 艺术 , 和 这 强的 - 请讲 耶稣 ,

我是，你是，还有那位言辞犀利的耶稣，

[wʌn][ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [truːθ] ? —
One in the end of an infinite truth ? —
一 在 这 结尾 的 一个 无限 真相 ? —

无限真理的终点?

[aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ɔːr] [sfɪŋks] [meɪ] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] ,
Eyes of a prophet or sphinx may deceive us ,
眼睛 的 一个 先知 或者狮身人面像 可能 欺骗 我们 ,

先知的眼睛或狮身人面像的眼睛可能会欺骗我们。

['berɪŋ] [ˌjuː 'es] [ruːθ] ,
Bearing us ruth ,
轴承 我们 露丝 ,

给我们带来怜悯，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['fɔrts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæriərz] [fɔːl] ,
But when the forts and the barriers fall ,
但 什么时候 这 堡垒 和 这 障碍 落下 ,

但是当堡垒和屏障倒塌时，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt][faɪnd][wʌn] , [ðə; ði] [truː] , [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,
Shall we not find One , the true , the almighty ,
将 我们 不是 寻找 一 , 这 真的 , 这 全能的 ,

我们难道找不到一位真神，一位全能的神吗?

['waɪzli] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] ,
Wisely to speak with the worst of us all ,
明智地 到 说话 和 这 最差 的 我们 全部 ,

与人中最坏的人交谈才是明智之举。

[oʊ] [ˌæfrə'daɪti] ?
O Aphrodite ?
哦 阿芙洛狄忒 ?

哦，阿芙洛狄忒?

['weɪtɪŋ] , [aɪ][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːt(ə)l] , [ðə; ði]['hjuːmən] ,
Waiting , I turn from the futile , the human ,
等待 , 我 转动 从 这 徒劳 , 这 人类 ,

等待着，我转身离开徒劳，离开人世间的一切。

[gɔːn] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juːθ] ;
Gone is the life of me , laughing with youth ;
已消失 是 这 生活 的 我 , 笑 和 青年 ;

青春的欢笑岁月已逝;

[stiːlz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ,
Steals to learn all in the face of a woman ,
偷窃 到 学习 全部 在 这 脸 的 一个 女士 ,

偷窃是为了了解女人的一切，

['mendɪkənt] [truːθ] .
Mendicant Truth .
乞丐 真相 .

乞丐般的真理。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [pledʒ]
AN **ANCIENT** **PLEDGE**
一个 古老的 保证

古老的誓言

[fer] [biː; bi][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [ðer; ðər] [lʌvz] [meɪ] [dwel] ,
Fair **be** **the** **garden** **where** **their** **loves** **may** **dwell** **,**
公平的 是 这 花园 在哪里 他们的 爱 可能 住 ,

愿他们的爱情栖息在美丽的花园里。

[seɪf] [biː; bi][ðə; ði] ['haɪweɪ] [wer] [ðer; ðər] [fiːt] [meɪ] [goʊ] ;
Safe **be** **the** **highway** **where** **their** **feet** **may** **go** **;**
安全的 是 这 公路 在哪里 他们的 脚 可能 去 ;

愿他们前行的道路平安无事;

[rɪtʃ] [biː; bi][ðə; ði] [medəuz] [wer] [ðer; ðər][hændz] [meɪ] [tɔɪl] ,
Rich **be** **the** **meadows** **where** **their** **hands** **may** **toil** **,**
富有的 是 这 草地 在哪里 他们的 双手 可能 辛劳 ,

愿他们辛勤劳作的草地富饶丰饶。

[ðə; ði] ['fauntinz] ['meni] [wer] [ðə; ði] [gʊd] [waɪnz] [floʊ] ;
The **fountains** **many** **where** **the** **good** **wines** **flow** **;**
这 喷泉 许多 在哪里 这 好的 葡萄酒 流动 ;

许多喷泉里流淌着美酒;

[fʊl] [biː; bi][ðer; ðər]['hɑːrvɪst] [bɪnz][wɪð; wɪθ][kɔːrn][ænd; ənd][ɔɪl] ,
Full **be** **their** **harvest** **bins** **with** **corn** **and** **oil** **,**
满的 是 他们的 收成 垃圾箱 和 玉米 和 油 ,

他们的粮仓里装满了玉米和油。

[ænd; ənd] [kwɪk] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɔːl] [waɪz] [di'laits] [tuː; tə] [noʊ] ;
And **quick** **their** **hearts** **all** **wise** **delights** **to** **know** **;**
和 快的 他们的 心 全部 明智的 美味 到 知道 ;

他们心中充满智慧的喜悦;

[tuː; tə] ['sɑːroʊ] [meɪ] [ðer; ðər] ['hjuːmər] [biː; bi][ə; eɪ] [fɔɪl] ,
To **sorrow** **may** **their** **humour** **be** **a** **foil** **,**
到 悲哀 可能 他们的 幽默 是 一个 挫败 ,

愿他们的幽默能化解悲伤。

['tɑːrdi][ðer; ðər] ['futsteps] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ˌfer'wel] .
Tardy **their** **footsteps** **to** **the** **gate** **Farewell** **.**
迟迟 他们的 脚步声 到 这 门 告别 .

他们拖着脚步走向大门，道别。

[diːp] [biː; bi][jʊr; jər] [kʌps] .
Deep **be** **your** **cups** **.**
深的 是 你的 杯子 .

杯子要深。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ðə; ði][gɔdz] [meɪk] [laɪt] :
Our **hearts** **the** **gods** **make** **light** **:**
我们的 心 这 神 制作 光 :

众神照亮了我们的心:

[drɪŋk] , [ðæt] [ðer; ðər][dʒɔɪ] [meɪ] ['nevər] [noʊ] [gʊd] - [naɪt] !
Drink **,** **that** **their** **joy** **may** **never** **know** **good** **-** **night** **!**
喝 , 那 他们的 喜悦 可能 绝不 知道 好的 - 夜晚 !

干杯！愿他们的快乐永不落幕！

[ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [hæθ]
THE **TRIBUTE** **OF** **KING** **HATH**
这 贡 的 国王 有

国王的贡品

[oʊ] , [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][goʊld] ,

Oh	,	bring	to	me	a	cup	of	gold	,
哦	,	带来	到	我	一个	杯子	的	金子	,

哦，给我一杯金子。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['plætər] [fer] ,

And	bring	a	platter	fair	,
和	带来	一个	拼盘	公平的	,

带上一份拼盘，

[ænd; ənd] ['sʌmən] [fɔːrθ] [maɪ] ['kæptɪn] [oʊld] ,

And	summon	forth	my	Captain	old	,
和	召唤	前进	我的	队长	老的	,

召回我的老船长，

[huː] [kiːps] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ster] .

Who	keeps	the	royal	stair	.
WHO	保持	这	皇家	楼梯	.

谁负责保管皇家楼梯?

[ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] [stuːp] [ʌv; əv] [ðæt] [rer] [waɪn]

And	fetch	a	stoup	of	that	rare	wine
和	拿来	一个	圣汤	的	那	稀有的	葡萄酒

再去弄一小杯那种珍稀葡萄酒来。

[ðæt] [heild] [maɪ] ['fɑːðɚz] [feɪm] ;

That	hailed	my	father's	fame	;
那	赞誉	我的	父亲的	名声	;

那颂扬了我父亲的声望;

[ænd; ənd] [ber] [sʌm; səm] [waɪt] [bred] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃraɪn]

And	bear	some	white	bread	from	the	shrine
和	熊	一些	白色的	面包	从	这	神社

从圣地带些白面包来。

[bɪlt] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðɚz] [neɪm] .

Built	to	my	mother's	name	.
建造	到	我的	母亲的	姓名	.

以我母亲的名义建造。

[ðen] , [gʊd] [maɪ]['dʒent(ə)lmən] , [brɪŋ] [daʊn]

Then	,	good	my	gentlemen	,	bring	down
然后	,	好的	我的	先生们	,	带来	向下

那么，各位先生，下来吧

[maɪ][roʊb][ʌv; əv][sɔːft]['sæmaɪt] ;

My	robe	of	soft	samite	;
我的	长袍	的	柔软的	萨米特	;

我的柔软丝棉长袍;

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hɔːrn][biː; bi] [bloʊn] ,

And	let	the	royal	horn	be	blown	,
和	让	这	皇家	喇叭	是	吹	,

让号角吹响!

[fɔːr; fər][wiː; wi][raɪd][fɑːr][tuː; tə] - [naɪt] .

For	we	ride	far	to	-	night	.
为了	我们	骑	远的	到	-	夜晚	.

今晚我们要远行。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [veɪl] [ʌv; əv] [luː]

Within	the	pleasant	Vale	of	Loe
之内	这	令人愉快的	谷	的	洛伊

在风景宜人的洛伊山谷

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [si:] [ʌv; əv][vɑ:r] ,

Beside	**the**	**Sea**	**of**	**Var**	**,**
旁	这	海	的	变量	,

在瓦尔海旁边，

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['eɪnʃənt] [foʊ]

The	**Daughter**	**of**	**our**	**ancient**	**foe**
这	女儿	的	我们的	古老的	敌人

我们古老敌人的女儿

[dwelz] [wer] [hɜ:r; hər]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] .

Dwells	**where**	**her**	**people**	**are**	**.**
居住地	在哪里	她	人们	是	.

她与她的族人同住。

['trɪbju:t] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [peɪd] [tu:; tə][maɪn] —

Tribute	**her**	**fathers**	**paid**	**to**	**mine**	**—**
贡	她	父亲们	有薪酬的	到	矿	—

她的父亲们向我的父亲们致敬——

[jʌŋ] [prɪns] [tu:; tə]['eldər] [kraʊn] ;

Young	**prince**	**to**	**elder**	**crown**	**;**
年轻的	王子	到	长老	王冠	;

年轻王子加冕为长者；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒest] - [twɪkst] [bred] [ænd; ənd][waɪn] ,

But	**for**	**a**	**jest**	**'**	**twixt**	**bread**	**and**	**wine**	**,**
但	为了	一个	笑话	-	中间	面包	和	葡萄酒	,

但为了在面包和葡萄酒之间开个玩笑，

[ðeɪ] [strʌk] ['aʊər; ɑ:r] ['bænər] [daʊn] .

They	**struck**	**our**	**banner**	**down**	**.**
他们	击	我们的	横幅	向下	.

他们扯下了我们的旗帜。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][foʊz][frʌm; frəm] - [hɪlz] ,

And	**we**	**had**	**foes**	**from**	**Blymar**	**Hills**	**,**
和	我们	有	敌人	从	-	丘陵	,

我们还有来自布莱玛山的敌人，

[frʌm; frəm] - [ænd; ənd] - ,

From	**Gathan**	**and**	**Dagost**	**,**
从	-	和	-	,

来自 Gathan 和 Dagost，

[ænd; ənd]['paiərits][frʌm; frəm][beɪgɑ:l] [ðæt] [spɪlz]

And	**pirates**	**from**	**Bagol**	**that**	**spills**
和	海盗	从	巴戈尔	那	溢出物

还有来自巴戈尔的海盗，他们泄露了

[ɪts] [rɪ'fju:z] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [koʊst] .

Its	**refuse**	**on**	**our**	**coast**	**.**
它是	拒绝	在	我们的	海岸	.

它在我们海岸边留下的垃圾。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər]['gɜ:rdɪd] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] ;

And	**we**	**were**	**girded**	**South**	**and**	**North**	**;**
和	我们	是	加固	南	和	北	;

我们南北两线都做好了准备；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][vɑ:r] ,

And	**there**	**beyond**	**the**	**Var**	**,**
和	那里	超过	这	变量	,

而瓦尔河以西，

[ðeɪ] [droʊv] ['aʊər; ɑːr] ['gʊdli] ['faɪtərz] [fɔːrθ] ,
They drove our goodly fighters forth ,
他们 驾驶 我们的 很好 战士 前进 ,

他们驱赶我们英勇的战士们，

[ænd; ənd] [dɪmd] ['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [stɑːr] .
And dimmed our ancient star .
和 调暗 我们的 古老的 星星 .

它使我们古老的恒星黯淡下来。

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [ˌjuː 'es] , [hoʊm] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,
Now they have passed us , home for home ,
现在 他们 有 通过了 我们 , 家 为了 家 ,

现在他们已经超越了我们，一路过关斩将。

[ænd; ənd] [mætʃt] [ˌjuː 'es] [taʊn] [fɔːr; fər] [taʊn] ;
And matched us town for town ;
和 匹配 我们 镇 为了 镇 ;

双方城镇实力相当；

[ðer; ðər] ['dɔtɜ-z] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [sʌnz] [naʊ] [kʌm] —
Their daughters to our sons now come —
他们的 女儿们 到 我们的 儿子们 现在 来 —

他们的女儿现在来到我们儿子身边——

['aʊər; ɑːr] [fjuːd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɛrəθ] [daʊn] .
Our feud it weareth down .
我们的 世仇 它 戴雷斯 向下 .

我们的恩怨逐渐消散。

[bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [kʌps] , [ðə; ði] [hɪl] - [men] [kraɪ] ,
Between their cups , the hill - men cry ,
之间 他们的 杯子 , 这 爬坡道 - 男人 哭 ,

山民们举杯高呼：

" [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [luː] !
" The Lady of the Loe !
" 这 女士 的 这 洛伊 !

"洛伊河的女士！"

" [ðə; ði] [siː] - [kɪŋz] [swɪŋ] [ðer; ðər] [flægz] [piːk] - [haɪ]
" The sea - kings swing their flags peak - high
" 这 海 - 国王 摇摆 他们的 旗帜 顶峰 - 高的

海王们高高挥舞着他们的旗帜。

[(h)weər'eə] [hɜːr; hər] ['gæliənz] [goʊ] .
Where'er her galleons go .
哪里 她 大型帆船 去 .

无论她的帆船驶向何方。

[wʌns] [wen] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [sæŋ]
Once when the forge of battle sang
一次 什么时候 这 锻造 的 战斗 唱

昔日，战火的熔炉歌唱

- [twiːn] ['værən] [ænd; ənd] - ;
' Tween Varan and Thogeel ;
- 青少年 瓦兰 和 - ;

瓦兰和托吉尔之间；

[ænd; ənd] [wen] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [s'tɪrəps] [ræŋ]
And when ten thousand stirrups rang
和 什么时候 十 千 马镫 响铃

当一万个马镫发出声响

- [twɪkst][gɜːrθ][ænd; ənd] ['blʌdi] [hiːl] ,
' Twixt girth and bloody heel ,
- 中间 周长 和 血腥 脚跟 ,

“在腰围和血淋淋的脚后跟之间，

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][raɪd] - [mɪd][məːk][ænd; ənd]['faɪər] ,
I saw her ride ' mid mirk and fire ,
我 锯 她 骑 - 中 隐晦 和 火 ,

我看见她骑马穿过迷雾和火焰，

[ʌn'fɛəriŋ] [dɪn][ænd; ənd] [deθ] ,
Unfearing din and death ,
无所畏惧 din 和 死亡 ,

无所畏惧的喧嚣和死亡，

[hɜːr; hər] [aɪz] [ʌpfleɪmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['paɪər] ,
Her eyes upflaming like a pyre ,
她 眼睛 燃烧 喜欢 一个 火葬堆 ,

她双眼如同烈火般燃烧，

[hɜːr; hər] ['fɪrləs] [smaɪl] [bɪ'niːθ] .
Her fearless smile beneath .
她 无畏 微笑 下面 .

她脸上带着无畏的笑容。

- - [genst] ['saʊθlænd] [ðen] [ʃiː; ʃi][droʊv] ,
Nor'land ' gainst Southland then she drove ,
- - 对抗 南地 然后 她 驾驶 ,

诺兰对抗南地，然后她驱车前往。

[ə; eɪ] ['mɪljən] [sɜːfs] [tuː; tə] [friː] ;
A million serfs to free ;
一个 百万 农奴 到 自由的 ;

解放一百万农奴；

[ðə; ði] ['riːkɪŋ] ['ʃʌt(ə)l] ['laɪfˌwɔːrd][woʊv] ,
The reeking shuttle lifeward wove ,
这 臭气熏天 穿梭 生命关怀 编织 ,

散发着恶臭的梭子编织着生命，

[θruː] [deθ] [frʌm; frəm][lænd][tuː; tə] [siː] .
Through death from land to sea .
通过 死亡 从 土地 到 海 .

从陆地到海洋，死于死亡。

[ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [zuːm] ,
And perched upon the Hill of Zoom ,
和 栖息 之上 这 爬坡道 的 飞涨 ,

而就坐落在 Zoom 山上，

[maɪ]['dʒent(ə)lmən] [bɪ'saɪd] ,
My gentlemen beside ,
我的 先生们 旁 ,

各位先生，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [weft] [ʃeɪk] [ɪn][ðə; ði] [luːm] ,
I saw the weft shake in the loom ,
我 锯 这 纬线 摇 在 这 织布机 ,

我看到织布机上的纬线在晃动。

[ðə; ði] ['revl] ['bleɪz(ə)n] [waɪd] ,
The revel blazon wide ,
这 陶醉 纹章 宽的 ,

狂欢的纹章宽广，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kʌmpəniz] —
Until **a** **thousand** **companies** **—**
直到 一个 千 公司 —

直到上千家公司——

[sɜ:rf] - [lɔ:ds] [frʌm; frəm] [aʊt] -
Serf **-** **lords** **from** **out** **Thogeel**
农奴 - 领主们 从 出去 -

来自托吉尔的农奴领主

[ðer; ðər] ['brɔ:dsɔ:rd] [breɪk] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər] [ni:z] ,
Their **broadswords** **brake** **across** **their** **knees** **,**
他们的 阔剑 制动 穿过 他们的 膝盖 ,

他们的阔剑折断在膝盖上，

[gʊd] ['kæptivz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [sti:l] .
Good **captives** **to** **her** **steel** **.**
好的 俘虏 到 她 钢 .

她是她钢铁意志的完美俘虏。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [swɛə] [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [kraʊn] ,
And **then** **I** **sware** **by** **name** **and** **crown** **,**
和 然后 我 誓言 经过 姓名 和 王冠 ,

然后我以我的名誉和王冠起誓，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['hoʊli] [goʊst] ,
And **by** **the** **Holy** **Ghost** **,**
和 经过 这 圣 鬼 ,

藉着圣灵，

[wen] [pi:s] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [wɪð; wɪθ] ['penən] [bloʊn] ,
When **Peace** **should** **ride** **with** **pennon** **blown** **,**
什么时候 和平 应该 骑 和 佩农 吹 ,

当和平号角吹响时，

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ,
From **Gathan** **to** **Dagost** **,**
从 - 到 - ,

从加坦到达戈斯特，

['ʌntə,'ʌntu] [hɜ:r; hər] ['kɪŋdəm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ,
Unto **her** **kingdom** **I** **should** **get** **,**
到 她 王国 我 应该 得到 ,

我应该得到她的王国，

[ænd; ənd] [kʌm] [nɑ:t] [bæk] [ə'gen] ,
And **come** **not** **back** **again** **,**
和 来 不是 后退 再次 ,

而且不要再回来了。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['kwi:nz] [hænd] [aɪ] [hæd; həd] [set]
Until **a** **queen's** **hand** **I** **had** **set**
直到 一个 女王的 手 我 有 放

直到我握住女王的手

[ə'pɑ:n] [maɪ] ['braɪd(ə)l] [reɪn] .
Upon **my** **bridle** **rein** **.**
之上 我的 辔 缰绳 .

在我的缰绳控制下。

['aʊər; ɑ:r] [ʃɪps] [naʊ] ['nes(ə)l] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [koʊst] ,
Our **ships** **now** **nestle** **at** **Her** **coast** **,**
我们的 船舶 现在 雀巢 在 她 海岸 ,

我们的船只现在停泊在她的海岸边，

[hɜːr; hər][kɔːrn]['aʊər; ɑːr]['gɑːrnər] [fɪlz] ;
Her **corn** **our** **garner** **fills** **;**
她 玉米 我们的 加纳 填充 ;

她的玉米填满了我们的粮仓;

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz]['kwaɪət][æt; ət] - ,
And **all** **is** **quiet** **at** **Dagost** **,**
和 全部 是 安静的 在 - ,

达戈斯特那里一片寂静。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] - [hɪlz] .
And **on** **the** **Blymar** **Hills** **.**
和 在 这 - 丘陵 .

还有布莱马尔山。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ə; eɪ] [diːd] [tuː; tə][baɪnd]
And **I** **will** **do** **a** **deed** **to** **bind**
和 我 将要 做 一个 契据 到 绑定

我将做一件约束的事

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [lʌv] [wʌns] [mɔːr] ;
An **ancient** **love** **once** **more** **;**
一个 古老的 爱 一次 更多的 ;

一段古老的爱情再次重现;

[maɪ]['dʒent(ə)lmən][ʃæl; ʃəl][raɪd][bɪ'haɪnd] ,
My **gentlemen** **shall** **ride** **behind** **,**
我的 先生们 将 骑 在后面 ,

我的侍从将跟在后面,

[maɪ] ['kæptɪn] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] ;
My **Captain** **on** **before** **;**
我的 队长 在 前 ;

我的船长之前就在那里;

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['dʒɜːrni] [fɔːrθ] [tuː; tə] - [naɪt]
And **we** **will** **journey** **forth** **to** **-** **night**
和 我们 将要 旅行 前进 到 - 夜晚

今晚我们将启程。

[tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [siː] [ʌv; əv][vɑːr] ,
Towards **the** **Sea** **of** **Var** **,**
向 这 海 的 变量 ,

向瓦尔海方向,

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [veɪl] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] [saɪt] ,
Until **the** **vale** **shall** **come** **in** **sight** **,**
直到 这 谷 将 来 在 视线 ,

直到山谷映入眼帘,

[wer] [hɜːr; hər] [greɪt] ['sɪtiz] [ɑːr; ər] .
Where **Her** **great** **cities** **are** **.**
在哪里 她 伟大的 城市 是 .

她的伟大城市在哪里?

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd] ,
And **to** **the** **Daughter** **of** **that** **land** **,**
和 到 这 女儿 的 那 土地 ,

致那片土地的女儿,

[wɪtʃ] [wʌns][wʌz; wəz][kɪn][tuː; tə][maɪn] ,
Which **once** **was** **kin** **to** **mine** **,**
哪个 一次 曾是 亲属 到 矿 ,

它曾经是我的亲戚,

[maɪ] ['kæptɪn] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ber] [ɪn][hænd]
My Captain , he shall bear in hand
我的 队长 , 他 将 熊 在 手

我的船长，他将手持

[ðɪs] ['seɪkrɪd] [bred] [ænd; ənd][waɪn] .
This sacred bread and wine .
这 神圣 面包 和 葡萄酒 .

这神圣的面包和葡萄酒。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][sɔːft][ænd; ənd] [fer]
And he shall show her soft and fair
和 他 将 展示 她 柔软的 和 公平的

他将向她展现温柔与美丽

[ðɪs] [piːs] - [spred] ['sækrəmənt] :
This peace - spread sacrament :
这 和平 - 传播 圣餐 :

这传播和平的圣礼：

[hɜːr; hər] ['bænər] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][raɪd][ðə; ði] [er]
Her banner it shall ride the air
她 横幅 它 将 骑 这 空气

她的旗帜将飘扬在空中

[ə'pɑːn][maɪ] ['kæptənz] [tent] .
Upon my Captain's tent .
之上 我的 船长的 帐篷 .

在我的船长帐篷里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][waɪn][tuː; tə][lɪp][ʃiː; ʃi] [reɪz] ,
And if the wine to lip she raise ,
和 如果 这 葡萄酒 到 唇 她 增加 ,

如果她举起酒杯送上唇，

[wɪð; wɪθ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [bred] ;
With morsel of my bread ;
和 小块 的 我的 面包 ;

用我面包的一小块；

[ðen] [æz; əz][wiː; wi] [lʌvd] [ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] ,
Then as we loved in ancient days ,
然后 作为 我们 喜爱 在 古老的 天 ,

然后，就像我们在古代相爱一样，

[ðiːz] [lændz][ʌv; əv]['aʊərz][ʃæl; ʃəl][wed] .
These lands of ours shall wed .
这些 土地 的 我们的 将 结婚 .

我们的这些土地将联姻。

[bʌt; bət][maɪn][ðə; ði]['trɪbjuːt] .
But mine the tribute .
但 矿 这 贡 .

但要挖掘这份贡品。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ]
I will bring
我 将要 带来

我会带来

[maɪ]['hɑːmɪdʒ][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɔːr] ,
My homage to her door ,
我的 尊敬 到 她 门 ,

我向她的门致敬，

[maɪ]['dʒent(ə)lmən][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [kɪŋ] ,

My	gentlemen	behind	their	king	,
我的	先生们	在后面	他们的	国王	,

我的绅士们站在他们的国王身后，

[maɪ] ['kæptɪn] [ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] .

My	Captain	on	before	.
我的	队长	在	前	.

我之前的船长。

[ænd; ənd][wi:; wi][ə'slænt] [wɪl] [set]['aʊər; ɑ:r] [spiə] ,

And	we	aslant	will	set	our	spears	,
和	我们	斜体	将要	放	我们的	长矛	,

我们将斜插长矛，

['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [swɔ:dz] ['dɪpɪŋ] [fri:] ;

Our	good	swords	dipping	free	;
我们的	好的	剑	浸渍	自由的	;

我们的好剑免费浸泡；

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] ['ræv(ə)l] [bæk] [ðə; ði] ['jɪrz]

And	we	will	ravel	back	the	years
和	我们	将要	拉威尔	后退	这	年

我们将追溯往昔岁月

[fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ˌem 'i:] .

For	love	of	her	and	me	.
为了	爱	的	她	和	我	.

为了我和她之间的爱。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pru:v] [maɪ] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs]

And	I	will	prove	my	faith	in	this
和	我	将要	证明	我的	信仰	在	这

我将用行动证明我对这件事的信念。

[æz; əz]['nevər] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [pru:vd] —

As	never	king	was	proved	—
作为	绝不	国王	曾是	已证实	—

正如从未有国王被证明的那样——

[fɔ:r; fər] [kɪŋz] [meɪ] [faɪt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [kɪs] ,

For	kings	may	fight	for	what	they	kiss	,
为了	国王	可能	斗争	为了	什么	他们	吻	,

国王们或许会为了他们亲吻的东西而战，

[ænd; ənd][daɪ][fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [lʌvd] !

And	die	for	what	they	loved	!
和	死	为了	什么	他们	喜爱	!

为所爱之人献出生命！

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ] [kɔ:rt] [ə'fɑ:r] ,

But	I	will	bring	my	court	afar	,
但	我	将要	带来	我的	法庭	远方	,

但我会将我的朝廷带到远方，

[maɪ] [θroʊn] [tu:; tə][hɜ:rz][ʃæl; ʃəl][goʊ] ;

My	throne	to	hers	shall	go	;
我的	王座	到	她的	将	去	;

我的王位将归她所有；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [reɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][vɑ:r] ,

And	I	will	reign	beside	the	Var	,
和	我	将要	在位	旁	这	变量	,

我将在瓦尔人旁边作王，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [luː] .
And **in** **the** **Vale** **of** **Loe** **.**
和 在 这 谷 的 洛伊 .

还有洛伊河谷。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['kɪŋdəm] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
The **younger** **kingdom** **,** **it** **shall** **be**
这 年轻 王国 , 它 将 是

年轻的王国，它将会是

[ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][maɪ] [kraʊn] ;
The **keeper** **of** **my** **crown** **;**
这 守门员 的 我的 王冠 ;

我的王冠守护者；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [maɪ] [kwiːn] , [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
And **she** **,** **my** **queen** **,** **shall** **reign** **with** **me**
和 她 , 我的 女王 , 将 在位 和 我

我的王后，将与我一同统治。

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [gʊd] [taʊn] .
Within **her** **own** **good** **town** **.**
之内 她 自己的 好的 镇 .

在她自己的小镇里。

[ænd; ənd] [men] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ˌem 'iː][kaɪnd] , [ʃæl; ʃəl] [tel]
And **men** **shall** **speak** **me** **kind** **,** **shall** **tell**
和 男人 将 说话 我 种类 , 将 告诉

人们会善待我，会告诉我

[hɜːr; hər]['greɪsɪz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
Her **graces** **day** **and** **night**
她 恩典 天 和 夜晚

她日夜都散发着优雅的气息

[soʊ] [brɪŋ] [maɪ] [stiːd] [ðæt] [səːvz] [ˌem 'iː] [wel] ,
So **bring** **my** **steed** **that** **serves** **me** **well** **,**
所以 带来 我的 骏马 那 服务 我 出色地 ,

所以，把我的坐骑带来吧，它一直很听话。

[maɪ][roʊb][ʌv; əv][sɔːft]['sæmaɪt] ,
My **robe** **of** **soft** **samite** **,**
我的 长袍 的 柔软的 萨米特 ,

我的柔软丝绸长袍，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] [ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][goʊld] ,
And **bring** **me** **here** **the** **cup** **of** **gold** **,**
和 带来 我 这里 这 杯子 的 金子 ,

把那只金杯拿来给我。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['plætər] [fer] ,
And **bring** **the** **platter** **fair** **,**
和 带来 这 拼盘 公平的 ,

把拼盘端上来，

[ænd; ənd] ['sʌmən] [ˌem 'iː][maɪ] ['kæptɪn] [oʊld] ,
And **summon** **me** **my** **Captain** **old** **,**
和 召唤 我 我的 队长 老的 ,

召唤我，我的老船长，

[ðæt] [kiːps] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ster] .
That **keeps** **the** **royal** **stair** **.**
那 保持 这 皇家 楼梯 .

这样就保留了皇家阶梯。

[fɔːr; fər] [wel] [noʊ] [aɪ][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][goʊ] ;

For	well	know	I	the	way	I	go	;
为了	出色地	知道	我	这	方式	我	去	;

我深知自己要走的路;

[aɪ] ['fɑːloʊ] [bʌt; bət][maɪ][stɑːr] :

I	follow	but	my	star	:
我	跟随	但	我的	星星	:

我只追随我的明星:

[maɪ][hoʊm][ɪz][ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [luː] ,

My	home	is	in	the	Vale	of	Loe	,
我的	家	是	在	这	谷	的	洛伊	,

我家在洛伊河谷,

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][vɑːr] .

And	by	the	Sea	of	Var	.
和	经过	这	海	的	变量	.

还有瓦尔海。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɔːrtʃərd]

THERE	IS	AN	ORCHARD
那里	是	一个	果园

这里有一片果园

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði] [siː] ,

There	is	an	orchard	beyond	the	sea	,
那里	是	一个	果园	超过	这	海	,

海的另一端有一片果园,

[ænd; ənd] [haɪ] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [wɔːl] ;

And	high	is	the	orchard	wall	;
和	高的	是	这	果园	墙	;

果园的围墙很高;

[ænd; ənd][raɪp][ɪz][ðə; ði][fruːt][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [triː] —

And	ripe	is	the	fruit	in	the	orchard	tree	—
和	成熟	是	这	水果	在	这	果园	树	—

果园里的树上的果实已经成熟了——

[oʊ] , [maɪ] [lʌv] [ɪz] [fer] [ænd; ənd][tɔːl] !

Oh	,	my	love	is	fair	and	tall	!
哦	,	我的	爱	是	公平的	和	高的	!

哦,我的爱人又漂亮又高挑!

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði] [siː] ,

There	is	an	orchard	beyond	the	sea	,
那里	是	一个	果园	超过	这	海	,

海的另一端有一片果园,

[ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə][ɪts]['heɪv(ə)n] [haɪ] ;

And	joy	to	its	haven	hies	;
和	喜悦	到	它是	避风港	希斯	;

欢乐涌向它的避风港;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [hænd]['əupənz][ɪts] [geɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] —

And	a	white	hand	opens	its	gate	to	me	—
和	一个	白色的	手	打开	它是	门	到	我	—

一只白皙的手为我打开了大门——

[oʊ] , [diːp] [ɑːr; ər][maɪ] [truː] ['lʌvz] [aɪz] !

Oh	,	deep	are	my	true	love's	eyes	!
哦	,	深的	是	我的	真的	爱的	眼睛	!

哦,我爱人的眼睛多么深邃!

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɔ:rtʃərd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [si:] ,

There	is	an	orchard	beyond	the	sea	,
那里	是	一个	果园	超过	这	海	,

海的另一端有一片果园，

[ɪts] ['flaʊərz] [ðə; ði] [braʊn] [bi:] [sips] ;

Its	flowers	the	brown	bee	sips	;
它是	花朵	这	棕色的	蜜蜂	啜饮	;

棕色蜜蜂在它的花朵上啜饮花蜜；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['steɪtliɪst] ['flaʊər] [ɪz][ɔ:l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] —

But	the	stateliest	flower	is	all	for	me	—
但	这	最有地位的	花	是	全部	为了	我	—

但最美的那朵花，却完全属于我——

[oʊ] , [swi:t] [ɑ:r; ər][maɪ] [tru:] ['lʌvz] [lɪps] !

Oh	,	sweet	are	my	true	love's	lips	!
哦	,	甜的	是	我的	真的	爱的	嘴唇	!

哦，我真爱的嘴唇真甜美！

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɔ:rtʃərd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [si:] ,

There	is	an	orchard	beyond	the	sea	,
那里	是	一个	果园	超过	这	海	,

海的另一端有一片果园，

[wer] [ðə; ði][sɔ:ft] [di'laits] [du:][roʊm] ;

Where	the	soft	delights	do	roam	;
在哪里	这	柔软的	美味	做	漫游	;

温柔的快乐四处游荡；

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [aɪ][hæv; həv][bent][maɪ] [ni:] —

To	the	Great	Delight	I	have	bent	my	knee	—
到	这	伟大的	喜	我	有	弯曲	我的	膝盖	—

我屈膝跪拜，欣喜万分——

[oʊ] , [gʊd] [ɪz][maɪ] [tru:] ['lʌvz] [hoʊm] !

Oh	,	good	is	my	true	love's	home	!
哦	,	好的	是	我的	真的	爱的	家	!

哦，我真爱的家真好！

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɔ:rtʃərd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [si:] ,

There	is	an	orchard	beyond	the	sea	,
那里	是	一个	果园	超过	这	海	,

海的另一端有一片果园，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nest] [wer] [ðə; ði] ['lɪnɪt] [haɪd] ;

With	a	nest	where	the	linnets	hide	;
和	一个	巢	在哪里	这	红雀	隐藏	;

有一个供红雀藏身的巢穴；

[oʊ] , [wɔ:rm][ɪz][ðə; ði][nest] [ðæt][ɪz] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] -

Oh	,	warm	is	the	nest	that	is	built	for	me	-
哦	,	温暖的	是	这	巢	那	是	建造	为了	我	-

哦，为我筑起的巢穴真温暖——

[ɪn][maɪ] [tru:] ['lʌvz] [hɑ:rt] [aɪ][baɪd] !

In	my	true	love's	heart	I	bide	!
在	我的	真的	爱的	心	我	比德	!

我永远活在我挚爱的心中！

[hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld]

HEART	OF	THE	WORLD
心	的	这	世界

世界之心

[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [gɪv] [hiːd] ,
Heart of the World give heed ,
心 的 这 世界 给 注意 ,

世界之心，请倾听!

[tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][biː; bi] [stɪl] !
Tongues of the World be still !
方言 的 这 世界 是 仍然 !

世界各国的语言，请安静!

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [greɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn][ʃæl; ʃəl] [bliːd]
The richest grapes of the vine shall bleed
这 最富有的 葡萄 的 这 藤 将 流血

葡萄藤上最肥美的葡萄也会流血

[tɪl] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] - [kʌp][ʃæl; ʃəl] [spɪl] ;
Till the greeting - cup shall spill ;
直到 这 问候 - 杯子 将 洒 ;

直到祝酒杯溢出;

[ðə; ði][kaɪn][ʃæl; ʃəl] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði]['plez(ə)nt] [miːd] ,
The kine shall pause in the pleasant mead ,
这 牛 将 暂停 在 这 令人愉快的 蜂蜜酒 ,

牛群将在宜人的草地上驻足。

[ðə; ði]['iːg(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] —
The eagle upon the hill —
这 鹰 之上 这 爬坡道 —

山上的雄鹰——

[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [gɪv] [hiːd] !
Heart of the World give heed !
心 的 这 世界 给 注意 !

世界之心，请倾听!

[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [breɪk] [fɔːrθ] ,
Heart of the World break forth ,
心 的 这 世界 休息 前进 ,

世界之心迸发而出，

[tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [prə'kleɪm] !
Tongues of the World proclaim !
方言 的 这 世界 宣布 !

世界各国的语言齐声宣告!

[ðer; ðər] ['kʌmɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [nɔːrθ]
There cometh a voice from out the North
那里 到来 一个 嗓音 从 出去 这 北

北方传来一个声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] —
And a face of living flame —
和 一个 脸 的 活的 火焰 —

还有一张燃烧着火焰的脸——

[ə; eɪ]['mænz][soʊl] ['kraɪɪŋ] , [bɪ'hoʊld] [wʌt] [wɜːrθ]
A man's soul crying , Behold what worth
一个 男人的 灵魂 哭泣 , 看哪 什么 值得

一个男人的灵魂在哭泣：看哪，这价值几何?

[wʌz; wəz][laɪf] [tɪl] [hɜːr; hər] [swiːt] [soʊl] [keɪm] —
Was life till her sweet soul came —
曾是 生活 直到 她 甜的 灵魂 来了 —

直到她甜美的灵魂降临，生活才结束了——

[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [breɪk] [fɔːrθ] !
Heart of the World break forth !
心 的 这 世界 休息 前进 !

世界之心迸发吧!

[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][biː; bi] [strɔːŋ] ,
Heart of the World be strong ,
心 的 这 世界 是 强的 ,

世界之心要坚强,

[tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][biː; bi][waɪz] !
Tongues of the World be wise !
方言 的 这 世界 是 明智的 !

世界语言的使用者们，要明智!

[ðə; ði] [waɪt] [nɔːrθ] [gləuz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [sɔːŋ]
The White North glows with a morning song
这 白色的 北 发光 和 一个 早晨 歌曲

白北之地在晨歌中闪耀光芒

[ɔːr]['evər][ðə; ði] [red] [sʌn] [daɪz] ;
Or ever the red sun dies ;
或者 曾经 这 红色的 太阳 死亡 ;

或者，直到红日消逝;

[fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz] ['sʌmər] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] [lɔːŋ] ,
For Love is summer and Love is long ,
为了 爱 是 夏天 和 爱 是 长的 ,

因为爱情是夏天，爱情是漫长的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] - [es][ɪn][hɪz; ɪz][skaɪz] —
And the good God ' s in his skies —
和 这 好的 上帝 - s 在 他的 天空 —

而仁慈的上帝就在他的天空之中——

[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][biː; bi] [strɔːŋ] !
Heart of the World be strong !
心 的 这 世界 是 强的 !

世界之心，要坚强!

['epɪtɑːfs]
EPITAPHS
墓志铭

墓志铭

[ðə; ði] ['begər]
THE BEGGAR
这 乞丐

乞丐

[pʊr] [æz; əz][ə; eɪ] ['spærəʊ] [wʌz; wəz][aɪ] ,
Poor as a sparrow was I ,
贫穷的 作为 一个 麻雀 曾是 我 ,

我穷得像只麻雀,

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] ;
But I was saved like a king ;
但 我 曾是 已保存 喜欢 一个 国王 ;

但我得救了，如同君王一般;

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [deθ] - ['belz] [rɪŋ] ,
I heard the death - bells ring ,
我 听到 这 死亡 - 铃铛 戒指 ,

我听见了死亡的钟声响起,

[jet] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] :

Yet	I	saw	a	light	in	the	sky	:
然而	我	锯	一个	光	在	这	天空	:

然而，我看到天空中有一道光：

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [aɪ] [wɪŋ] .

And	now	to	my	Father	I	wing	.
和	现在	到	我的	父亲	我	翼	.

现在我要飞向我的父亲。

[ðə; ði] [meɪd]

THE	MAID
这	女佣

女仆

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][wɜːrld][goʊ][baɪ] —

A	little	while	I	saw	the	world	go	by	—
一个	小的	尽管	我	锯	这	世界	去	经过	—

我看了会儿天地间时光流逝——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːrweɪ] [ðæt] [aɪ] [kɔːld] [maɪ] [oʊn] ,

A	little	doorway	that	I	called	my	own	,
一个	小的	门口	那	我	称为	我的	自己的	,

一个我称之为"自己的"小门，

[ə; eɪ][loʊf] , [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bed][hæd; həd][aɪ] ,

A	loaf	,	a	cup	of	water	,	and	a	bed	had	I	,
一个	面包	,	一个	杯子	的	水	,	和	一个	床	有	我	,

我只有一条面包、一杯水和一张床。

[ə; eɪ] [ʃraɪn] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [wer] [aɪ] [nelt] [ə'loʊn]

A	shrine	of	Jesus	,	where	I	knelt	alone
一个	神社	的	耶稣	,	在哪里	我	跪下	独自的

我独自跪在耶稣的神龛前。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'loʊn] , [aɪ][bɪd][ðə; ði][wɜːrld] [gʊd] - [baɪ] .

And	now	,	alone	,	I	bid	the	world	good	-	bye	.
和	现在	,	独自的	,	我	出价	这	世界	好的	-	再见	.

现在，我独自一人，向世界告别。

[ðə; ði] [fuːl]

THE	FOOL
这	傻子

愚人

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] ; ['nʌθɪŋ] [hæd; həd][aɪ][tuː; tə] [noʊ]

I	was	a	fool	;	nothing	had	I	to	know
我	曾是	一个	傻子	;	没有什么	有	我	到	知道

我真是个傻瓜；我本什么都不懂。

[ʌv; əv][men] , [ænd; ənd] [nɔːt] [tuː; tə][men][hæd; həd][aɪ][tuː; tə] [gɪv] .

Of	men	,	and	naught	to	men	had	I	to	give	.
的	男人	,	和	零	到	男人	有	我	到	给	.

我无力给予任何人，也无力给予任何人。

[gɑːd] [geɪv] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] ; [naʊ] [tuː; tə][gɑːd][aɪ][goʊ] ,

God	gave	me	nothing	;	now	to	God	I	go	,
上帝	给予	我	没有什么	;	现在	到	上帝	我	去	,

上帝什么也没给我；现在我要回到上帝那里去了。

[naʊ] [æsk][fɔːr; fər][peɪn] , [fɔːr; fər] [bred] ,

Now	ask	for	pain	,	for	bread	,
现在	问	为了	疼痛	,	为了	面包	,

现在祈求痛苦，祈求面包，

[laɪf] [fɔːr; fər][maɪ][breɪn] : [ded] ,
Life **for** **my** **brain** **:** **dead** **,**
生活 为了 我的 脑 : 死的 ,

我的大脑：已死。

[baɪ]['gɑːdz] [lʌv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [bɪ'gɪn][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
By **God's** **love** **I** **shall** **then** **begin** **to** **live** **.**
经过 神的 爱 我 将 然后 开始 到 居住 .

因着神的爱，我将开始真正地活着。

[ðə; ði] ['faɪtər]
THE **FIGHTER**
这 战斗机

战士

[bloʊz] [aɪ][hæv; həv] [strʌk] , [ænd; ənd] [bloʊz] [ə; eɪ] - ['meni] ['teɪkən] ,
Blows **I** **have** **struck** **,** **and** **blows** **a** **-** **many** **taken** **,**
打击 我 有 击 , 和 打击 一个 - 许多 已采取 ,

我曾出手，也曾挨打，

['reslɪŋ] [aɪv] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [aɪv] [roʊz][ʌp] [ə'gen] ;
Wrestling **I've** **fallen** **,** **and** **I've** **rose** **up** **again** **;**
摔角 我已经 倒下 , 和 我已经 玫瑰 向上 再次 ;

在摔跤中，我曾跌倒，也曾重新站起；

['moʊstli] [aɪv] [stʊd] —
Mostly **I've** **stood** **—**
大多 我已经 站立 —

我大部分时间都是站着的——

[aɪv] [hæd; həd] [gʊd] [boʊn][ænd; ənd] [blʌd] ;
I've **had** **good** **bone** **and** **blood** **;**
我已经 有 好的 骨 和 血 ;

我的骨骼和血液都很好；

['ʌðər] [went] [daʊn] [ðoʊ] ['faɪtɪŋ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] .
Others **went** **down** **though** **fighting** **might** **and** **main** **.**
其他的 去 向下 尽管 斗争 可能 和 主要的 .

其他人虽然奋力抵抗，但还是倒下了。

[naʊ] [deθ] [steps][ɪn] ,
Now **Death** **steps** **in** **,**
现在 死亡 步骤 在 ,

现在死神登场了。

[deθ] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][sɪn] :
Death **the** **price** **of** **sin** **:**
死亡 这 价格 的 罪 :

罪的代价是死亡：

[ðə; ði][fɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [straɪv] [ænd; ənd] [streɪn] ,
The **fall** **it** **will** **be** **his** **;** **and** **though** **I** **strive** **and** **strain** **,**
这 落下 它 将要 是 他的 ; 和 尽管 我 努力 和 拉紧 ,

那失败终将属于他；即便我竭尽全力，

[wʌn] [bloʊ] [wɪl] [kloʊz][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər]['weɪkən] .
One **blow** **will** **close** **my** **eyes** **,** **and** **I** **shall** **never** **waken** **.**
一 吹 将要 关闭 我的 眼睛 , 和 我 将 绝不 唤醒 .

一击将使我双目失明，永世不得醒来。

[ðə; ði] [siː] - ['riːpəz]
THE **SEA** **-** **REAPERS**
这 海 - 收割者

海之收割者

[wen] [ðə; ði] [fɔ:r] ['waɪndz] , [ðə; ði] ['reslər] , [straɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] ,
When the Four Winds , the Wrestlers , strive with the Sun ,
什么时候 这 四 风 , 这 摔跤手 , 努力 和 这 太阳 ,

当四风、摔跤手与太阳搏斗时，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [sleɪn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ;
When the Sun is slain in the dark ;
什么时候 这 太阳 是 被杀 在 这 黑暗的 ;

当太阳在黑暗中被杀死；

[wen] [ðə; ði] [stɑ:rz] [bɜ:rn] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [kraɪz]
When the stars burn out , and the night cries
什么时候 这 明星 烧伤 出去 , 和 这 夜晚 哭泣

当星辰燃尽，夜空哭泣

[tu:; tə] [ðə; ði] [blaɪnd] [si:] - ['ri:pəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [raɪz] ,
To the blind sea - reapers , and they rise ,
到 这 瞎的 海 - 收割者 , 和 他们 上升 ,

致盲目海妖，他们升起，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:tər] - [weɪz] [ɑ:r; ər] [stɑ:rk] —
And the water - ways are stark —
和 这 水 - 方式 是 斯塔克 —

水道十分荒凉——

[gɑ:d] [seɪv] [ˌju: 'es] [wen] [ðə; ði] ['ri:pəz] [ri:p] !
God save us when the reapers reap !
上帝 节省 我们 什么时候 这 收割者 收割 !

当收割者收割庄稼时，上帝保佑我们!

[wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [swi:p] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
When the ships sweep in with the tide to the shore ,
什么时候 这 船舶 扫 在 和 这 潮 到 这 支撑 ,

当船只随着潮水涌向岸边时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['boʊts] [rɪ'tɜ:rn] [noʊ] [mɔ:r] ;
And the little white boats return no more ;
和 这 小的 白色的 船 返回 不 更多的 ;

小白船再也没有回来了；

[wen] [ðə; ði] ['ri:pəz] [ri:p] ,
When the reapers reap ,
什么时候 这 收割者 收割 ,

当收割者收割庄稼时，

[lɔ:rd] , [gɪv] [ðaɪ] ['seɪləz] [sli:p] ,
Lord , give Thy sailors sleep ,
主 , 给 你的 水手们 睡觉 ,

主啊，赐予你的水手们安眠。

[ɪf] [ðaʊ] [kæst] [ˌju: 'es] [nɑ:t] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
If Thou cast us not upon the shore ,
如果 你 投掷 我们 不是 之上 这 支撑 ,

如果你不把我们抛弃在岸边，

[tu:; tə] [bles] [ði:] [ˌevər'mɔ:r]
To bless Thee evermore
到 保佑 汝 越来越

永远祝福你

[tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔ:r] ,
To walk in Thy sight as heretofore ,
到 走 在 你的 视线 作为 此前 ,

像以往一样行走在你的眼前，

[ðoʊ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][biː; bi] [stiːp] !

Though	the	way	of	the	Lord	be	steep	!
尽管	这	方式	的	这	主	是	陡	！

主的道路虽崎岖！

[baɪ] [ðaɪ] [greɪs] ,

By	Thy	grace	,
经过	你的	优雅	，

因祢的恩典，

[ʃoʊ] [ðaɪ] [feɪs] ,

Show	Thy	face	,
展示	你的	脸	，

显露你的面容，

[lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] !

Lord	of	the	land	and	the	deep	!
主	的	这	土地	和	这	深的	！

陆地和海洋之主！

[ðə; ði] ['wɑːtʃər]

THE	WATCHER
这	观察者

观察者

[æz; əz][ðə; ði] [weɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [liːf] ,

As	the	wave	to	the	shore	,	as	the	dew	to	the	leaf	,
作为	这	海浪	到	这	支撑	，	作为	这	露	到	这	叶子	，

如同海浪拍打海岸，如同露珠凝结于叶片，

[æz; əz][ðə; ði] [briːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊər] ,

As	the	breeze	to	the	flower	,
作为	这	微风	到	这	花	，

如同微风拂过花朵，

[æz; əz][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

As	the	scent	of	a	rose	to	the	heart	of	a	child	,
作为	这	香味	的	一个	玫瑰	到	这	心	的	一个	孩子	，

如同玫瑰的芬芳沁入孩童的心灵，

[æz; əz][ðə; ði][reɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌsti] [lænd] —

As	the	rain	to	the	dusty	land	—
作为	这	雨	到	这	尘土飞扬	土地	—

如同雨水降临尘土飞扬的大地——

[maɪ] [hɑːrt] ['^əjiθ] [aʊt]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] — ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] !

My	heart	goeth	out	unto	Thee	—	unto	Thee	!
我的	心	戈特	出去	到	汝	—	到	汝	！

我的心向你倾诉——向你倾诉！

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][fɑːr][spent][ænd; ənd][ðə; ði][deɪ][ɪz][æt; ət][hænd] .

The	night	is	far	spent	and	the	day	is	at	hand	.
这	夜晚	是	远的	花费	和	这	天	是	在	手	.

黑夜已逝，白昼将至。

[æz; əz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] ,

As	the	song	of	a	bird	to	the	call	of	a	star	,
作为	这	歌曲	的	一个	鸟	到	这	称呼	的	一个	星星	，

如同鸟儿的歌声回应星辰的呼唤，

[æz; əz][ðə; ði][sʌn][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

As	the	sun	to	the	eye	,
作为	这	太阳	到	这	眼睛	，

就像太阳照进眼睛一样，

[æz; əz][ðə; ðiˈ]['ænvɪl][ʌv; əv][mæn][tuː; tə][ðə; ðiˈ] ['hæmərz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

As	the	anvil	of	man	to	the	hammers	of	God	,
作为	这	砧	的	男人	到	这	锤子	的	上帝	,

如同人的铁砧与上帝的铁锤，

[æz; əz][ðə; ðiˈ] [snoʊ] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [ɜːrθ] —

As	the	snow	to	the	earth	—
作为	这	雪	到	这	地球	—

如同雪落到地上——

[ɪz][maɪ][wɜːrd]['ʌntəˌˈʌntu] [ðaɪ] [wɜːrd] — [tuː; tə] [ðaɪ] [wɜːrd] !

Is	my	word	unto	Thy	word	—	to	Thy	word	!
是	我的	单词	到	你的	单词	—	到	你的	单词	!

我的话就是你的话——就是你的话!

[ðə; ðiˈ] [naɪt] [ɪz][fɑːr] [spent] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [deɪ] [ɪz][æt; ət][hænd]

The	night	is	far	spent	and	the	day	is	at	hand
这	夜晚	是	远的	花费	和	这	天	是	在	手

黑夜已逝，白昼将至。

[ðə; ðiˈ] ['weɪkɪŋ]

THE	WAKING
这	醒来

觉醒

[tuː; tə][biː; biˈ] [jʌŋ] [ɪz][tuː; tə] [driːm] , [ænd; ənd][aɪ] [driːmd] [noʊ] [mɔːr] ;

To	be	young	is	to	dream	,	and	I	dreamed	no	more	;
到	是	年轻的	是	到	梦	,	和	我	梦见	不	更多的	;

年轻就是要有梦想，而我不再做梦了;

[aɪ][hæd; həd] ['smʌðəd] [maɪ] [hɑːrt] [æz; əz][ðə; ðiˈ] ['faɪtər] [kæn; kən] :

I	had	smothered	my	heart	as	the	fighter	can	:
我	有	窒息	我的	心	作为	这	战斗机	能	:

我像战士一样，将自己的心紧紧包裹起来:

[aɪ] ['tɔɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [nɑːt][bɪˈhaɪnd][ɔːr] [bɪˈfɔːr] —

I	toiled	,	and	I	looked	not	behind	or	before	—
我	辛勤劳作	,	和	我	看起来	不是	在后面	或者	前	—

我辛勤劳作，既不回头看，也不向前看——

[aɪ][wʌz; wəz][stoʊn] ; [bʌt; bət][aɪ] [weɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

I	was	stone	;	but	I	waked	with	the	heart	of	a	man	.
我	曾是	石头	;	但	我	醒来	和	这	心	的	一个	男人	.

我曾是石头，但醒来后却拥有了一颗人的心。

[baɪ][ðə; ðiˈ][soʊl][æt; ət][hɜːr; hər][lɪps] , [baɪ][ðə; ðiˈ] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,

By	the	soul	at	her	lips	,	by	the	light	of	her	eyes	,
经过	这	灵魂	在	她	嘴唇	,	经过	这	光	的	她	眼睛	,

透过她唇边的灵魂，透过她眼中的光芒，

[aɪ] [driːmd] [ə; eɪ] [nuː] [driːm] [æz; əz][ðə; ðiˈ] ['sliːpər] [kæn; kən] ,

I	dreamed	a	new	dream	as	the	sleeper	can	,
我	梦见	一个	新的	梦	作为	这	轨枕	能	,

我像沉睡者一样做了一个新的梦，

[ðæt] [ðə; ðiˈ] ['hev(ə)nli] ['fɑːli] [ʌv; əv] [juːθ] [wʌz; wəz][waɪz] —

That	the	heavenly	folly	of	youth	was	wise	—
那	这	天上	蠢事	的	青年	曾是	明智的	—

原来，青春的愚昧竟是智慧——

[aɪ][wʌz; wəz][stoʊn] ; [bʌt; bət][aɪ] [weɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

I	was	stone	;	but	I	waked	with	the	heart	of	a	man	.
我	曾是	石头	;	但	我	醒来	和	这	心	的	一个	男人	.

我曾是石头，但醒来后却拥有了一颗人的心。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑːr] :

She	came	like	a	song	,	she	will	go	like	a	star	:
她	来了	喜欢	一个	歌曲	,	她	将要	去	喜欢	一个	星星	:

她来时如歌，去时如星。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tred] [ðə; ði] [hɪlz] [æz; əz] [ðə; ði] ['hʌntər] [kæn; kən] ,

I	shall	tread	the	hills	as	the	hunter	can	,
我	将	踏	这	丘陵	作为	这	猎人	能	,

我将像猎人一样踏上山峦，

[maɪn] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌnt] , [ænd; ənd] [maɪ] [soʊl] [ə'fɑːr] -

Mine	eyes	to	the	hunt	,	and	my	soul	afar	-
矿	眼睛	到	这	打猎	,	和	我的	灵魂	远方	-

我的双眼专注于狩猎，我的灵魂却远在天边——

[aɪ] [wʌz; wəz] [stoʊn] ; [bʌt; bət] [aɪ] [weɪkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

I	was	stone	;	but	I	waked	with	the	heart	of	a	man	.
我	曾是	石头	;	但	我	醒来	和	这	心	的	一个	男人	.

我曾是石头，但醒来后却拥有了一颗人的心。

[wen] [wʌn] [fə'gets]

WHEN	ONE	FORGETS
什么时候	一	忘记了

当一个人忘记时

[wen] [wʌn] [fə'gets] , [ðə; ði] [oʊld] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ded] [θɪŋz] ;

When	one	forgets	,	the	old	things	are	as	dead	things	;
什么时候	一	忘记了	,	这	老的	事物	是	作为	死的	事物	;

当一个人遗忘时，旧事物就如同死物一般；

[ðə; ði] [greɪ] [liːvz] [fɔːl] , [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [sɔː] [ðer; ðər] [meɪ]

The	grey	leaves	fall	,	and	eyes	that	saw	their	May
这	灰色的	树叶	落下	,	和	眼睛	那	锯	他们的	可能

灰叶飘落，那些曾见过五月的双眼也随之消逝。

[tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [sed] [θɪŋz]

Turn	from	them	now	,	and	voices	that	have	said	things
转动	从	他们	现在	,	和	声音	那	有	说	事物

现在就远离他们，远离那些说过话的人。

[wer'ɪn] [laɪf] [dʒɒɪ] , [ə'læs] !

Wherein	Life	joyed	,	alas	!
其中	生活	喜悦	,	唉	!

生命曾在那里欢欣雀跃，唉!

[ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə] - [deɪ] —

are	still	to	-	day	—
是	仍然	到	-	天	—

时至今日依然如此——

[wen] [wʌn] [fə'gets] .

When	one	forgets	.
什么时候	一	忘记了	.

当一个人忘记的时候。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['noʊb(ə)l] , [naʊ] [ɪts] ['sɔːrdɪd] ['keɪsmənt]

The	world	was	noble	,	now	its	sordid	casement
这	世界	曾是	高贵	,	现在	它是	肮脏的	窗扇

世界曾是高贵的，如今却沦为肮脏的窗外。

[gləuz] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['gerɪʃ] ['fɑːli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪnz]

Glows	but	with	garish	folly	,	and	the	plains
发光	但	和	扎眼	蠢事	,	和	这	平原

闪耀着光芒，却透着俗艳的愚蠢，平原.....

[ʌv; əv] [rɪtʃ] [ə'tʃi:vmənt] [laɪ][ɪn] [mi:n] [ə'beɪsmənt] —
Of **rich** **achievement** **lie** **in** **mean** **abasement** **—**
的 富有的 成就 说谎 在 意思是 羞辱 —

伟大的成就源于卑微的出身——

[ɑ:] , [hoʊp] [ɪz]['oʊnli] ['mɪdwaɪf] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [peɪnz] !
Ah **,** **Hope** **is** **only** **midwife** **to** **our** **pains** **!**
啊 , 希望 是 仅有的 助产士 到 我们的 疼痛 !

啊，希望只是我们痛苦的助产士!

[wen] [wʌn] [fə'gets] , [bʌt; bət] [meɪmd] [raɪts] [kʌm] ['æftər] :
When **one** **forgets** **,** **but** **maimed** **rites** **come** **after** **:**
什么时候 一 忘记了 , 但 残废 仪式 来 后 :

当人们遗忘时，残缺的仪式却随之而来:

[tu:; tə] [mɔ:rn] , [bi:; bi] [pri:st] , [bi:; bi]['sekstən] , [ber] [ðə; ði][pɔ:l] ,
To **mourn** **,** **be** **priest** **,** **be** **sexton** **,** **bear** **the** **pall** **,**
到 哀悼 , 是 牧师 , 是 教堂司事 , 熊 这 灵柩 ,

哀悼者，当牧师，当教堂司事，抬棺者，

[rɪ'membrəns] - [roʊbd] , [ðə; ði] [waɪl] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['læftər]
Remembrance **-** **robed** **,** **the** **while** **a** **distant** **laughter**
纪念 - 身着长袍 , 这 尽管 一个 遥远 笑声

身披纪念长袍，远处传来一阵笑声

[prə'kleimz] ['lʌvz] [goʊst] — [wʌt] ['wʌndər] [skaɪz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] ,
Proclaims **Love's** **ghost** **—** **what** **wonder** **skies** **should** **fall** **,**
宣称 爱的 鬼 — 什么 想知道 天空 应该 落下 ,

爱的幽灵宣称——天空为何会崩塌，真是不可思议。

[wen] [wʌn] [fə'gets] !
When **one** **forgets** **!**
什么时候 一 忘记了 !

当一个人忘记的时候!

['æləuz][ænd; ənd] [mɜ:r]
ALOES **AND** **MYRRH**
芦荟 和 没药

芦荟和没药

[ded] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:] [ɑ:n][jʊr; jər] [braʊ] ,
Dead **,** **with** **the** **dew** **on** **your** **brow** **,**
死的 , 和 这 露 在 你的 眉头 ,

死去，额头上还挂着露珠。

[ded] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪ] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] ,
Dead **,** **with** **the** **may** **in** **your** **face** **,**
死的 , 和 这 可能 在 你的 脸 ,

死了，五月花扑面而来，

[ded] : [ænd; ənd] [hɪr] , [tru:] [tu:; tə][maɪ] [vaʊ] ,
Dead **:** **and** **here** **,** **true** **to** **my** **vow** **,**
死的 : 和 这里 , 真的 到 我的 发誓 ,

已逝：而在此，我信守了我的誓言，

[aɪ] , [hu:] [hæv; həv] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,
I **,** **who** **have** **won** **in** **the** **race** **,**
我 , WHO 有 韩元 在 这 种族 ,

我，这场比赛中的赢家，

[wi:v] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['tʃæplət] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ]
Weave **you** **a** **chaplet** **of** **song**
编织 你 一个 花冠 的 歌曲

为你编织一串歌谣花环

[wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spreɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪm]
Wet with the spray and the rime
湿的 和 这 喷 和 这 韵脚

被喷雾和雾凇打湿

[bloʊn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] —
Blown from your love that was strong —
吹 从 你的 爱 那 曾是 强的 —

被你那份强烈的爱所震撼——

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [taɪm] .
Stronger than Time .
更强 比 时间 .

比时间更强大。

['ɔːgəst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn]
August it was , and the sun
八月 它 曾是 , 和 这 太阳

那是八月，太阳

['striːmd] [θruː] [ðə; ði] [paɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ;
Streamed through the pines of the west ;
流媒体 通过 这 松树 的 这 西方 ;

流经西部的松林;

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ðen] — [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ;
There were two then — there is one ;
那里 是 二 然后 — 那里 是 一 ;

当时有两个——现在只有一个;

[floʊn] [ɪz][ðə; ði][bɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] ;
Flown is the bird from the nest ;
飞行 是 这 鸟 从 这 巢 ;

鸟儿已离巢;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːgəst] [ə'gen] ,
And it is August again ,
和 它 是 八月 再次 ,

又到八月了。

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ʌtərmoʊst] [siː] ,
But , from this uttermost sea ,
但 , 从 这 极致 海 ,

但是，从这片遥远的大海，

['raɪzɪz][ðə; ði][mɪst][ʌv; əv][maɪ][peɪn] —
Rises the mist of my pain —
上升 这 薄雾 的 我的 疼痛 —

痛苦的迷雾升腾而起——

[juː; jʊ][ɑːr; ər][set] [friː] .
You are set free .
你 是 放 自由的 .

你自由了。

" [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [siː] [ðə; ði][tɔːl] [paɪnz] ,
" Tell him I see the tall pines ,
" 告诉 他 我 看 这 高的 松树 ,

“告诉他我看到了高大的松树，

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][aɪ][laɪ] —
Out through the door as I lie —
出去 通过 这 门 作为 我 说谎 —

我躺在那里，从门外走了出去——

[red] [wer] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ʃaɪnz] —
Red where the setting sun shines —
红色的 在哪里 这 环境 太阳 闪耀 —

夕阳西下的地方泛红——

['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ɪn] [gʊd] - [baɪ] ;
Waving their hands in good - bye ;
挥手 他们的 双手 在 好的 - 再见 ;

他们挥手告别;

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ][hoʊld][tuː; tə][maɪ] [brest] ,
Tell him I hold to my breast ,
告诉 他 我 抓住 到 我的 胸部 ,

告诉他我紧紧抱着他,

['daɪɪŋ] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [hiː; hi] [geɪv] ;
Dying , the flowers he gave ;
垂死 , 这 花朵 他 给予 ;

临终之际，他送的花;

[glæd][æz; əz][aɪ][goʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][rest]
Glad as I go I shall rest
高兴的 作为 我 去 我 将 休息

我很高兴地离开，我将安息。

[wel] [ɪn][maɪ] [greɪv] .
Well in my grave .
出色地 在 我的 严重 .

愿我在坟墓里看到这一幕。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðeɪ] [send] ,
" This is the message they send ,
" 这 是 这 信息 他们 发送 ,

这是他们传递的信息,

[wɔːrm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ʌltɪmət] [breθ] ;
Warm with your ultimate breath ;
温暖的 和 你的 最终的 气息 ;

用你最深沉的呼吸温暖自己;

['seɪɪŋ] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] ;
Saying , " And this is the end ;
说 , " 和 这 是 这 结尾 ;

他说：“这就是结局;

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][braɪd][bʌt; bət][ʌv; əv] [deθ] .
She is the bride but of death .
她 是 这 新娘 但 的 死亡 .

她是新娘，但却是死亡的新娘。

" [ɪz] [deθ] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ?
" Is death the worst of all things ?
" 是 死亡 这 最差 的 全部 事物 ?

“死亡是世上最糟糕的事吗？”

[wʌt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv]['bændz] ,
What but a bursting of bands ,
什么 但 一个 爆发 的 乐队 ,

除了乐队的爆发，还能是什么?

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz]
Then to the First of All Things
然后 到 这 第一的 的 全部 事物

然后，我们来谈谈万事之始。

['stretʃiŋ] [aʊt] [hændz] !
Stretching out hands !
伸展 出去 双手 !

伸出双手!

['ʌndər] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ]
Under the grass and the snow
在下面 这 草 和 这 雪

草皮和雪下

[juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] [wel] [tɪl] [aɪ] [kʌm] ;
You will sleep well till I come ;
你 将要 睡觉 出色地 直到 我 来 ;

在我到来之前，你会睡得很香;

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] ,
And you will feel me , I know ,
和 你 将要 感觉 我 , 我 知道 ,

我知道，你会感受到我的。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['moʊʃnləs] , [dʌm] .
Though you are motionless , dumb .
尽管 你 是 静止不动 , 哑的 .

虽然你一动不动，却哑口无言。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [loʊ] [ˌoʊvər'hed] —
I shall speak low overhead —
我 将 说话 低的 开销 —

我将尽量低调说话——

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] —
You were so eager to hear —
你 是 所以 渴望的 到 听到 —

你当时那么渴望听到——

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ded] ,
And even though you are dead ,
和 甚至 尽管 你 是 死的 ,

即使你已经死了，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [nɪr] .
You will be near .
你 将要 是 靠近 .

你就在附近。

[ded] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [duː] [ɑːn] [jʊr; jər] [braʊ] ,
Dead , with the dew on your brow ,
死的 , 和 这 露 在 你的 眉头 ,

死去，额头上还挂着露珠。

[ded] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [meɪ] [ɪn] [jʊr; jər] [feɪs] ,
Dead , with the May in your face ,
死的 , 和 这 可能 在 你的 脸 ,

死寂，五月的阳光扑面而来，

[ded] : [ænd; ənd] [hɪr] , [truː] [tuː; tə] [maɪ] [vaʊ] ,
Dead : and here , true to my vow ,
死的 : 和 这里 , 真的 到 我的 发誓 ,

已逝：而在此，我信守了我的誓言，

[aɪ] , [huː] [hæv; həv] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] ,
I , who have won in the race ,
我 , WHO 有 韩元 在 这 种族 ,

我，这场比赛中的赢家，

[wiːv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['tʃæplət] [ʌv; əv] [sɔːŋ]
Weave you a chaplet of song
编织 你 一个 花冠 的 歌曲

为你编织一串歌谣花环

[wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spreɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][raɪm]
Wet with the spray and the rime
湿的 和 这 喷 和 这 韵脚

被喷雾和雾凇打湿

[bloʊn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] —
Blown from your love that was strong —
吹 从 你的 爱 那 曾是 强的 —

被你那份强烈的爱所震撼——

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [taɪm] .
Stronger than Time .
更强 比 时间 .

比时间更强大。

[ɪn] [weɪst] ['pleɪsɪz]
IN WASTE PLACES
在 浪费 地方

在废弃的地方

[ðə; ði] [nuː] [laɪf][ɪz] [fiːf] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][laɪf] ,
The new life is fief to the old life ,
这 新的 生活 是 封地 到 这 老的 生活 ,

新生活是旧生活的附庸。

[ænd; ənd] ['gɪvɛθ] [bæk] [pæŋz] [æt; ət][ðə; ði][læst] ;
And giveth back pangs at the last ;
和 给予 后退 疼痛 在 这 最后的 ;

最后又会带来痛苦;

[ðə; ði] [nuː] [straɪf] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [straɪf]
The new strife is like to the old strife
这 新的 冲突 是 喜欢 到 这 老的 冲突

新的冲突与旧的冲突相似

[ə; eɪ]['toʊkən][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
A token and tear of the Past .
一个 令牌 和 撕 的 这 过去的 .

过去的一丝印记和泪痕。

[wiː; wi] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɑːr; ər]['oʊnli]
We change , but the changes are only
我们 改变 , 但 这 变化 是 仅有的

我们会改变，但这些改变只是

[nuː] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][fɔːrmz] [ə'gen] ,
New forms of the old forms again ,
新的 表格 的 这 老的 表格 再次 ,

旧形式的新形式再次出现。

[wiː; wi][daɪ][ænd; ənd][sʌm; səm]['speɪsɪz][ɑːr; ər] ['loʊnli] ,
We die and some spaces are lonely ,
我们 死 和 一些 空间 是 孤独 ,

我们终将死去，有些地方会感到孤独。

[bʌt; bət][men][lɪv; laɪv][ɪn][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [nuː] [men] .
But men live in lives of new men .
但 男人 居住 在 生活 的 新的 男人 .

但男人活在全新的生活中。

[wiː; wi] [heɪt] , [ænd; ənd][oʊld] [rɔŋz] [lɪft][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

We	**hate**	**,**	**and**	**old**	**wrongs**	**lift**	**their**	**faces**	**,**
我们	恨	,	和	老的	错误	举起	他们的	面孔	,

我们心怀仇恨，旧伤疤再次浮现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

余烬，第二卷。(Embers, Volume 2.)
第2/2页

[tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ;
To **fill** **up** **the** **ranks** **of** **the** **new** **;**
到 充满 向上 这 排名 的 这 新的 ;

填补新兵空缺;

[wiː; wi] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['lʌvz] ['greɪsɪz]
We **love** **,** **and** **the** **early** **love's** **graces**
我们 爱 , 和 这 早期的 爱的 恩典

我们相爱，以及初恋的美好

[ɑːr; ər] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd] [ðə; ði] [truː] ;
Are **signs** **of** **the** **false** **and** **the** **true** **;**
是 标志 的 这 错误的 和 这 真的 ;

是真假的标志;

[wiː; wi] [klæsp] [ðə; ði] [waɪt] [hændz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n]
We **clasp** **the** **white** **hands** **that** **are** **given**
我们 搭扣 这 白色的 双手 那 是 给定

我们紧紧握住那双被赐予的白皙的手。

[tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['diːviəs] [weɪz] ,
To **greet** **us** **in** **devious** **ways** **,**
到 迎接 我们 在 狡猾的 方式 ,

以狡猾的方式迎接我们，

[bʌt; bət] [miːt] [ðə; ði] [oʊld] [sɪnz] , [ɔːl] [ˌʌn'ʃrɪvən] ,
But **meet** **the** **old** **sins** **,** **all** **unshriven** **,**
但 见面 这 老的 罪孽 , 全部 未受洗的 ,

但那些旧罪孽，都未被赦免。

[tuː; tə] ['sæd(ə)n] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [deɪz] .
To **sadden** **the** **burden** **of** **days** **.**
到 悲伤 这 负担 的 天 .

减轻日子的沉重负担。

[ðoʊ] [wiː; wi] [luːz] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪz] ,
Though **we** **lose** **the** **green** **leaves** **of** **the** **first** **days** **,**
尽管 我们 失去 这 绿色的 树叶 的 这 第一的 天 ,

虽然我们失去了最初几天的绿叶，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['vɪnjədz] [biː; bi] ['træmpld] [ænd; ənd] [red] ,
Though **the** **vineyards** **be** **trampled** **and** **red** **,**
尽管 这 葡萄园 是 践踏 和 红色的 ,

尽管葡萄园已被践踏得通红，

[wiː; wi] [noʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrst] [deɪz] ,
We **know** **,** **in** **the** **gloom** **of** **our** **worst** **days** **,**
我们 知道 , 在 这 愁云 的 我们的 最差 天 ,

我们知道，即使在我们最黑暗的日子里，

[ðæt] [ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˌevər'mɔːr] [ded] :
That **the** **dead** **are** **not** **evermore** **dead** **:**
那 这 死的 是 不是 越来越 死的 :

逝者并非永远死去:

[dɪ'sembər] [ɪz]['oʊnli] [dɪ'sembər] ,
December **is** **only** **December** **,**
十二月 是 仅有的 十二月 ,

十二月就是十二月，

[ə; eɪ] [speɪs] , [nɑːt][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [hoʊl] ;
A **space** **,** **not** **the** **infinite** **whole** **;**
一个 空间 , 不是 这 无限 所有的 ;

一个空间，而不是无限的整体；

[ðoʊ] [ðə; ði] ['hɑːrθˌstoʊn] [ber] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn]['embər] ,
Though **the** **hearthstone** **bear** **but** **the** **one** **ember** **,**
尽管 这 炉石传说 熊 但 这 一 余烬 ,

炉石虽只剩一缕余烬，

[ðer; ðər] [stɪl] [ɪz][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .
There **still** **is** **the** **fire** **of** **the** **soul** **.**
那里 仍然 是 这 火 的 这 灵魂 .

灵魂之火依然燃烧。

[ðə; ði][end] [kʌmz] [æz; əz] [keɪm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
The **end** **comes** **as** **came** **the** **beginning** **,**
这 结尾 来 作为 来了 这 开始 ,

终结的到来正如开始的到来一样。

[ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [feɪl]['ɪntuː][ðə; ði][pæst] ;
And **shadows** **fail** **into** **the** **past** **;**
和 阴影 失败 进入 这 过去的 ;

阴影消逝于过去；

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ,
And **the** **goal** **,** **is** **it** **not** **worth** **the** **winning** **,**
和 这 目标 , 是 它 不是 值得 这 获胜 ,

而最终的目标，难道不值得赢得胜利吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][bʌt; bət][hoʊm][æt; ət][ðə; ði][læst] ?
If **it** **brings** **us** **but** **home** **at** **the** **last** **?**
如果 它 带来 我们 但 家 在 这 最后的 ?

如果最终只是把我们带回家呢?

[waɪl] ['oʊvər][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [weɪst] ['pleɪsɪz]
While **over** **the** **pain** **of** **waste** **places**
尽管 超过 这 疼痛 的 浪费 地方

虽然对废弃场所的痛苦感到厌倦

[wiː; wi] [tred] , - [tɪz][ə; eɪ] ['blɑsəmɪŋ] [rɑːd]
We **tread** **,** **'** **tis** **a** **blossoming** **rod**
我们 踏 , - 的 一个 盛开 杆

我们踏步，这是一根盛开的杆子

[ðæt] ['draɪvz][ˌjuː 'es][tuː; tə] [greɪs] [frʌm; frəm] [dis'greisiz] ,
That **drives** **us** **to** **grace** **from** **disgraces** **,**
那 驱动 我们 到 优雅 从 耻辱 ,

这促使我们从耻辱中走向恩典。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][gɑːd] .
From **the** **plains** **to** **the** **Gardens** **of** **God** **.**
从 这 平原 到 这 花园 的 上帝 .

从平原到上帝的花园。

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl]
LAST **OF** **ALL**
最后的 的 全部

最后

[weɪv] , [wɔːlz] [tuː; tə] ['siːwərd] ,
Wave , walls to seaward ,
海浪 , 墙壁 到 向海 ,

波浪，墙壁朝向大海，

[stɔːrm] - [klaʊdz] [tuː; tə] ['liːwərd] ,
Storm - clouds to leeward ,
风暴 - 云 到 背风面 ,

背风面有暴风云，

['biːtn] [ænd; ənd] [bloʊn] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
Beaten and blown by the winds of the West ,
被打败 和 吹 经过 这 风 的 这 西方 ,

被西风吹拂，

[seɪl] [wiː; wi] [en'kʌmbəd]
Sail we encumbered
帆 我们 负担

我们航行时负重前行

[pæst] [ailz] [ˌʌn'nʌmbərd] ,
Past isles unnumbered ,
过去的 岛屿 未编号 ,

过去无数的岛屿，

[bʌt; bət] ['nevər] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [griːn] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [rest] .
But never to greet the green island of Rest .
但 绝不 到 迎接 这 绿色的 岛 的 休息 .

但永远无法迎接那片宁静的绿色岛屿。

[lɪps] [ðæt] [naʊ] ['tremb(ə)l] ,
Lips that now tremble ,
嘴唇 那 现在 颤抖 ,

嘴唇颤抖着，

[duː] [juː; jʊ] [dɪ'semb(ə)l]
Do you dissemble
做 你 掩饰

你会伪装吗?

[wen] [juː; jʊ] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['hjuːmən] [ɪz] [best] ?
When you deny that the human is best ?
什么时候 你 否定 那 这 人类 是 最好的 ?

当你否认人类是最优秀的时?

[lʌv] , [ðə; ði] [ɪ'vændʒəl] ,
Love , the evangel ,
爱 , 这 福音 ,

爱，福音，

[faindz] [ðə; ði] ['ɑːrkeɪndʒl] —
Finds the Archangel —
发现 这 大天使 —

找到大天使——

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [truːθ] [wen] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒest] ?
Is that a truth when this may be a jest ?
是 那 一个 真相 什么时候 这 可能 是 一个 笑话 ?

如果这只是个玩笑，那它真的是真理吗?

[stɑːr] - [drɪfts] [ðæt] ['glɪmər]
Star - drifts that glimmer
星星 - 漂移 那 微光

闪烁的星光

['dɪmər] [ænd; ənd] ['dɪmər] ,
Dimmer **and** **dimmer** **,**
调光器 和 调光器 ,

越来越暗，

[wʌt] [duː][jiː; ji] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] [wiːl] [ɔːr][maɪ][woʊ] ?
What **do** **ye** **know** **of** **my** **weal** **or** **my** **woe** **?**
什么 做 是的 知道 的 我的 福利 或者 我的 悲哀 ?

你们对我的福祉和苦难又了解多少呢?

[wʌz; wəz][aɪ][bɔːrn]['ʌndər]
Was **I** **born** **under**
曾是 我 出生 在下面

我出生在

[ðə; ði][sʌn][ɔːr][ðə; ði] ['θʌndər] ?
The **sun** **or** **the** **thunder** **?**
这 太阳 或者 这 雷 ?

是太阳还是雷声?

[wʌt] [duː][aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [wer] [duː][aɪ][goʊ] ?
What **do** **I** **come** **from** **,** **and** **where** **do** **I** **go** **?**
什么 做 我 来 从 , 和 在哪里 做 我 去 ?

我从哪里来，到哪里去?

[rest] , [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː]['evər]
Rest **,** **shall** **it** **ever**
休息 , 将 它 曾经

安息吧，愿它永远安息。

[kʌm] ?
Come **?**
来 ?

来?

[ɪz] [ɪn'devər]
Is **endeavour**
是 努力

努力

[stɪl] [ə; eɪ][veɪn] ['twaɪnɪŋ][ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ʌv; əv][kɔːrdz] ?
Still **a** **vain** **twining** **and** **twisting** **of** **cords** **?**
仍然 一个 徒劳 缠绕 和 扭曲 的 绳索 ?

还是徒劳地缠绕打结吗?

[ɪz] [feɪθ] [bʌt; bət] ['triːz(ə)n] ;
Is **faith** **but** **treason** **;**
是 信仰 但 叛国罪 ;

信仰难道就是背叛吗?

['riːz(ə)n] , [ˌʌn'riːzən] ,
Reason **,** **unreason** **,**
原因 , 不合理 ,

理性，非理性，

[bʌt; bət][ə; eɪ][məˈkænɪk(ə)l] ['wiːvɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrdz] ?
But **a** **mechanical** **weaving** **of** **words** **?**
但 一个 机械的 编织 的 字 ?

但机械地编织文字呢?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['toʊkən] ,
What **is** **the** **token** **,**
什么 是 这 令牌 ,

令牌是什么?

['evər][ʌn'broʊkən] ,
Ever unbroken ,
曾经 未破 ,

永不破碎，

[swept] [daʊn] [ðə; ði]['speɪsɪz][ʌv; əv] ['kwerələs] ['jɪrz] , —
Swept down the spaces of querulous years , —
扫荡 向下 这 空间 的 抱怨的 年 , —

席卷了充满抱怨的岁月，——

['wiːpɪŋ] [ɔːr] ['sɪŋɪŋ] —
Weeping or singing —
哭泣 或者 歌唱 —

哭泣或歌唱——

[ðæt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
That the Beginning
那 这 开始

那是开始

[ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd] [siːz] [juː 'es] , [ænd; ənd] ['hiːrz] ?
Of all things is with us , and sees us , and hears ?
的 全部 事物 是 和 我们 , 和 看到 我们 , 和 听到 ?

万物之中，有谁与我们同在，看见我们，听见我们?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['toʊkən] ?
What is the token ?
什么 是 这 令牌 ?

令牌是什么?

[bruːzd] [ænd; ənd]['broʊkən] ,
Bruised and broken ,
瘀伤 和 破碎的 ,

伤痕累累，支离破碎

[bend] [aɪ][maɪ][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ] ['blɑsəmɪŋ] [rɑːd] ?
Bend I my life to a blossoming rod ?
弯曲 我 我的 生活 到 一个 盛开 杆 ?

我愿将生命弯曲成盛开的枝条?

[ʃæl; ʃəl] [ðen] [ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋz]
Shall then the worst things
将 然后 这 最差 事物

那么，最糟糕的事情会发生吗?

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] ,
Come to the first things ,
来 到 这 第一的 事物 ,

首先，

['faɪndɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] , [læst][ʌv; əv][ɔːl] , [gɑːd] ?
Finding the best of all , last of all , God ?
寻找 这 最好的 的 全部 , 最后的 的 全部 , 上帝 ?

最后，找到最好的，是上帝吗?

['æftər]
AFTER
后

后

['bændz]['broʊkən] , [kɔːrdz] ['luːsnd] , [ænd; ənd][ɔːl]
Bands broken , cords loosened , and all
乐队 破碎的 , 绳索 松动 , 和 全部

带子断了，绳子松了，所有

[set] [friː] .
Set free .
放 自由的 .

释放。

[wel] , [aɪ] [noʊ]
Well , I know
出色地 , 我 知道

我知道

[ðæt] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ][koʊld] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ðiː] [wɔːl] ,
That I turned my cold face to the wall ,
那 我 转向 我的 寒冷的 脸 到 这 墙 ,

我转过脸，面朝墙壁，冷冷地望着。

[wʌz; wəz]['saɪlənt] , [stroʊv] , [gɑːspt] , [ðen] [ðer; ðər] [fel]
Was silent , strove , gasped , then there fell
曾是 沉默的 , 努力 , 倒吸一口气 , 然后 那里 跌倒

他沉默不语，挣扎着，喘息着，然后倒下了。

[ə; eɪ] ['nʌmnəs] , [ə; eɪ] ['feɪntnəs] , [ə; eɪ] [spel]
A numbness , a faintness , a spell
一个 麻木 , 一个 模糊 , 一个 拼写

麻木，昏厥，恍惚

[ʌv; əv] ['blaɪndnəs] , [hʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ][pɔːl] ,
Of blindness , hung as a pall ,
的 失明 , 悬挂 作为 一个 灵柩 ,

失明的象征，如同裹尸布般悬挂着。

[ɑːn][ˌem ˈiː] , ['fɔːlɪŋ] [loʊ] ,
On me , falling low ,
在 我 , 坠落 低的 ,

对我来说，跌倒了，

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːr] ['feɪdɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nel] .
And a far fading sound of a knell .
和 一个 远的 褪色 声音 的 一个 丧钟 .

远处传来渐渐远去的丧钟声。

[ðen] [ə; eɪ] [fɪrs] ['stretʃɪŋ] [ʌv; əv][hændz]
Then a fierce stretching of hands
然后 一个 凶猛的 伸展 的 双手

然后，一阵猛烈的伸手声响起。

[ɪn] [gluːm] ; [ænd; ənd][maɪ] [fiːt] ,
In gloom ; and my feet ,
在 愁云 ; 和 我的 脚 ,

在阴郁中；还有我的双脚，

[tredɪŋ] ['tremjələs] ['oʊvər][hɑːrd][sændz] ;
Treading tremulous over hard sands ;
踩踏 颤抖的 超过 难的 沙子 ;

颤抖着踏过坚硬的沙地；

[ə; eɪ][wɪnd] [ðæt] [weɪld] ['wɪrəli] [sloʊ] ,
A wind that wailed wearily slow ,
一个 风 那 哀嚎 疲劳 慢的 ,

一阵缓慢而疲惫的风呜咽着，

[ə; eɪ] [plæʃ] [ʌv; əv]['wɔːtərz] [bɪ'loʊ] ,
A plashing of waters below ,
一个 飞溅 的 水 以下 ,

下方传来水花飞溅的声音。

[ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [ɑːn] [bliːk] [loʊn] [lændz] ,
A twilight on bleak lone lands ,
一个 暮 在 苍凉 孤独 土地 ,

荒凉孤寂之地的黄昏

[spred] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃiːt]
Spread out ; and a sheet
传播 出去 ; 和 一个 床单

展开；还有一张床单

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['məʊnɪŋ] [siː] ['ʃæloʊz] [ə'floʊ] .
Of the moaning sea shallows aflow .
的 这 呻吟 海 浅滩 流动 .

哀鸣的海水缓缓流淌。

[ðen] [ə; eɪ] [stiːp] ['haɪweɪ] [ðæt] [liːdz]
Then a steep highway that leads
然后 一个 陡 公路 那 线索

然后是一条陡峭的高速公路，通往

['sʌmwer] , [koʊld] , [ɔː'stɪr] ;
Somewhere , cold , austere ;
某处 , 寒冷的 , 简朴 ;

某个寒冷、荒凉的地方；

[ænd; ənd] [aɪ] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ðæt] [hiːdz]
And I follow a shadow that heeds
和 我 跟随 一个 阴影 那 注意

我追随一个听话的影子

[maɪ] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] , [nɑːt] [ɪn] [ræθ] ,
My coming , and points , not in wrath ,
我的 未来 , 和 积分 , 不是 在 愤怒 ,

我的到来，以及要点，并非出于愤怒，

[aʊt] ['oʊvər] : [wiː; wi] [tred] [ðə; ðɪ] [sɪr] [pæθ]
Out over : we tread the sere path
出去 超过 : 我们 踏 这 塞雷 小路

结束了：我们踏上了干旱之路

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] ; [rɪ'siːdz]
Up to the summit ; recedes
向上 到 这 首脑 ; 消退

到达顶峰；退却

[ɔːl] [gluːm] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [læst]
All gloom ; and at last
全部 愁云 ; 和 在 最后的

一片阴霾；最后

[ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ə; eɪ] ['flaʊər] - [lænd] [hæθ] .
The beauty a flower - land hath .
这 美丽 一个 花 - 土地 有 .

花之国的美丽。

[rɪ'miːdiəl]
REMEDIAL
补救

补救措施

[wel] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd] [hæz; həz] [gɔːn] ,
Well it has come and has gone ,
出色地 它 有 来 和 有 已消失 ,

它来过又走了。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][praɪd] , [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] ;
I have some pride , you the same ;
我 有 一些 自豪 , 你 这 相同的 ;

我有些自尊心，你也一样；

[juː; jʊ] [wɪl] [skers] [pʊt] ['wɪloʊ] [ɑːn] ,
You will scarce put willow on ,
你 将要 稀少 放 柳 在 ,

你几乎不会穿上柳条，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['berid] [ə; eɪ] [neɪm] .
I will have buried a name .
我 将要 有 埋葬 一个 姓名 .

我将埋葬一个名字。

[ə; eɪ] [stoʊn] , " [hɪk] - " — [noʊ] [mɔːr] ;
A stone , " Hic Jacet " — no more ;
一个 石头 , " 嗝 - " 一 不 更多的 ;

一块石头，“Hic Jacet”——仅此而已；

[let] [ðə; ði][wɜːrld] ['wʌndər] [æt; ət] [wɪl] ;
Let the world wonder at will ;
让 这 世界 想知道 在 将要 ;

让世人尽情惊叹吧；

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
You have the key to the door ,
你 有 这 钥匙 到 这 门 ,

你有这扇门的钥匙。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['senətæf] [stɪl] .
I have the cenotaph still .
我 有 这 衣冠冢 仍然 .

我至今还保留着那座纪念碑。

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] — [wʌn][ter; tɪ(ə)r] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ,
A tear — one tear , is it much ,
一个 撕 一 一 撕 , 是 它 很多 ,

一滴眼泪——一滴眼泪，算多吗？

[drɑːpt] [ɑːn][ə; eɪ]['dezərt][ʌv; əv][peɪn] ?
Dropped on a desert of pain ?
掉落 在 一个 沙漠 的 疼痛 ?

坠落到痛苦的沙漠？

[hæd; həd][juː; jʊ][wʌn] ['pæʃənət] [tʌtʃ]
Had you one passionate touch
有 你 一 热情的 触碰

你是否曾有过一次充满激情的触碰

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [reɪn] .
Of Nature there had been rain .
的 自然 那里 有 到过 雨 .

自然界下了雨。

['pɜːrpəs] ,
Purpose ,
目的 ,

目的，

[oʊ][noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] !
oh no , there was none !
哦 不 , 那里 曾是 没有任何 !

哦不，一个也没有！

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ;
You could not know if you would ;
你 可以 不是 知道 如果 你 会 ;

你无法预知自己是否会这样做;

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌn] .
You were the innocent one .
你 是 这 清白的 一 .

你是无辜的那一个。

['mælɪs] ?
Malice ?
恶意 ?

恶意?

[neɪ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [gʊd] .
Nay , you were too good .
不 , 你 是 也 好的 .

不，你太优秀了。

['hɑːrts] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [weɪ] ,
Hearts should not be in your way ,
红心 应该 不是 是 在 你的 方式 ,

不要让感情阻碍你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pæs] [ɑːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] ;
You must pass on , and you did ;
你 必须 经过 在 , 和 你 做过 ;

你必须离开，而你也确实离开了;

[ɑː] , [dɪd][aɪ][hɜːrt][juː; jʊ] ?
Ah , did I hurt you ?
啊 , 做过 我 伤害 你 ?

啊，我弄疼你了吗?

[juː; jʊ] [seɪ] :
you say :
你 说 :

你说:

[hɜːrt][ˌem 'iː] ?
Hurt me ?
伤害 我 ?

伤害我?

[waɪ] , ['hev(ə)n] [fər'bɪd] !
Why , Heaven forbid !
为什么 , 天堂 禁止 !

天哪，千万别这样!

[ɪnˌkwɪzə'tɔːriəl] [weɪz]
Inquisitorial ways
审讯式 方式

宗教裁判所的方式

[maɪt] [hæv; həv][hɜːrt] , ['truːli] , [bʌt; bət] [ðɪs] ,
Might have hurt , truly , but this ,
可能 有 伤害 , 真的 , 但 这 ,

或许真的会受伤，但是，

[dʌn] [ɪn] [ðiːz] [waɪz] ['lætər] [deɪz] ,
Done in these wise latter days ,
完毕 在 这些 明智的 后者 天 ,

在这些睿智的后世之作，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['sʌd(ə)n] , [aɪ][wɪs] .

It	was	too	sudden	,	I	wis	.
它	曾是	也	突然	,	我	威斯	.

太突然了，我希望如此。

" ['peɪnləs] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] , " [ðɪs] [ɪz]

"	Painless	and	pleasing	,	"	this	is
"	无痛	和	令人愉悦	,	"	这	是

“无痛且令人愉悦”，这是

[noʊ][bæd] [ˌædvər'taɪzmənt] , [truː] ;

No	bad	advertisement	,	true	;
不	坏的	广告	,	真的	;

没有不好的广告，真的;

['peɪnləs] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,

Painless	extinction	was	his	,
无痛	灭绝	曾是	他的	,

无痛灭绝是他的归宿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] - [tuː; tə][juː; jʊ] .

And	it	was	pleasing	-	to	you	.
和	它	曾是	令人愉悦	-	到	你	.

你很高兴。

[stɪl] , [wen] [ðə; ðiː] ['sɜːrdʒəriz] [dʌn]

Still	,	when	the	surgery's	done
仍然	,	什么时候	这	手术的	完毕

不过，手术结束后.....

([ðæt] [ɪz][ðə; ðiː] ['teknɪk(ə)l] [tɜːrm]) ,

(	That	is	the	technical	term	)	,
(	那	是	这	技术的	学期	)	,

（这是专业术语）

[wɪtʃ] [hæz; həz][lɔːst][moʊst] , [wɪtʃ] [hæz; həz][wʌn] ?

Which	has	lost	most	,	which	has	won	?
哪个	有	丢失的	最多	,	哪个	有	韩元	?

谁损失最多，谁获胜最多?

[raɪz] [naʊ] , [ænd; ənd]['truːli][ə'fɜːrm] .

Rise	now	,	and	truly	affirm	.
上升	现在	,	和	真的	确认	.

现在就站起来，真正地肯定自己。

[juː; jʊ] ['kæri] [stɪl] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl]

You	carry	still	what	we	call
你	携带	仍然	什么	我们	称呼

你仍然携带我们所说的

(['poʊəts][ɑːr; ər] ['driːmi] [wiː; wi] [noʊ])

(	Poets	are	dreamy	we	know	)
(	诗人	是	梦幻般的	我们	知道	)

（我们知道，诗人都是爱幻想的）

[ə; eɪ] [hɑːrt] , [wel] , - [tɪz] [jɔːrz] ['æftər][ɔːl] ,

A	heart	,	well	,	'	tis	yours	after	all	,
一个	心	,	出色地	,	-	的	你的	后	全部	,

一颗心，毕竟是你的。

[ænd; ənd] [taɪm] [hæθ] [ɪts] ['wʌndɝz] , [aɪ] [troʊ] .

And	time	hath	its	wonders	,	I	trow	.
和	时间	有	它是	奇迹	,	我	扔	.

时间自有其奇妙之处，我想。

[juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [aɪz]
You may look back with your eyes
你 可能 看 后退 和 你的 眼睛

你可以用双眼回望过去

[tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,
Turned to the dead of the Past ,
转向 到 这 死的 的 这 过去的 ,

转向过去的亡灵，

[ænd; ənd] [faɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæd] [sər'praɪz] ,
And find with a sad surprise ,
和 寻找 和 一个 伤心 惊喜 ,

却带着悲伤的惊讶发现，

[ðæt] [jɔːrz] [ɪz] [ðə; ði] [ded] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] .
That yours is the dead at the last .
那 你的 是 这 死的 在 这 最后的 .

你的死者终将死去。

['siːɪŋ] [ə'fɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [sændz] ,
Seeing afar in the sands ,
看到 远方 在 这 沙子 ,

从远处的沙地上望去，

['gaːdnz] [groʊn] [griːn] , [æt; ət] [wʌt] [kɔːst] !
Gardens grown green , at what cost !
花园 生长 绿色的 , 在 什么 成本 !

花园绿意盎然，代价是什么！

[juː; jʊ] [meɪ] [riːtʃ] ['ʌpwərd] [jʊr; jər] [hændz] ,
You may reach upward your hands ,
你 可能 抵达 向上 你的 双手 ,

你可以向上伸出双手，

[preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɔːst] .
Praying for what you have lost .
祈祷 为了 什么 你 有 丢失的 .

为你的失去祈祷。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [lʌv]
THE TWILIGHT OF LOVE
这 暮 的 爱

爱的黄昏

[ə'duː] !
Adieu !
再见 !

再见！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] - [daʊn] ,
and the sun goes awearily down ,
和 这 太阳 去 - 向下 ,

太阳缓缓西沉，令人心生敬畏。

[ðə; ði] [mɪst] [kriːps] [ʌp] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['sliːpi] [taʊn] ,
The mist creeps up o'er the sleepy town ,
这 薄雾 令人毛骨悚然 向上 超过 这 困 镇 ,

薄雾悄悄笼罩着这座沉睡的小镇。

[ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [bend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃudərɪŋ] [mɪr] ,
The white sails bend to the shuddering mere ,
这 白色的 帆 弯曲 到 这 颤抖 仅仅 ,

白色的船帆向颤抖的湖面弯曲，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:pəz] [hæv; həv] [ri:pt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [hɪr] .

And	the	reapers	have	reaped	,	and	the	night	is	here	.
和	这	收割者	有	收获	,	和	这	夜晚	是	这里	.

收割者已经收割完毕，夜幕降临。

[ə'du:] !

Adieu	!
再见	!

再见!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['broʊkən] [sɔ:ŋ] ,

and	the	years	are	a	broken	song	,
和	这	年	是	一个	破碎的	歌曲	,

岁月如一首破碎的歌，

[ðə; ði] [raɪt] [grəuz] [wi:k] [ɪn][ðə; ði][straɪf][wɪð; wɪθ] [rɔ:ŋ] ,

The	right	grows	weak	in	the	strife	with	wrong	,
这	正确的	生长	虚弱的	在	这	冲突	和	错误的	,

正义在与邪恶的斗争中会变得软弱。

[ðə; ði] ['liliz] [ʌv; əv] [lʌv] [hæv; həv][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][steɪn] ,

The	lilies	of	love	have	a	crimson	stain	,
这	百合花	的	爱	有	一个	赤红	弄脏	,

爱情百合花上有一块鲜红的污渍，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ['nevər] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] .

And	the	old	days	never	will	come	again	.
和	这	老的	天	绝不	将要	来	再次	.

过去的日子一去不复返了。

[ə'du:] !

Adieu	!
再见	!

再见!

[wer] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'fɑ:r][ɑ:r; ər][dɪm]

where	the	mountains	afar	are	dim
在哪里	这	山脉	远方	是	暗淡

远处的群山一片昏暗。

- [ni:θ] [ðə; ði] ['tremjələs] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['serəfim] ,

'	Neath	the	tremulous	tread	of	the	seraphim	,
-	尼斯	这	颤抖的	踏	的	这	炽天使	,

在炽天使颤抖的脚步声下，

[ʃæl; ʃəl][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] ['kwerələs] ['hɑ:rts] [prɪ'veɪl] ,

Shall	not	our	querulous	hearts	prevail	,
将	不是	我们的	抱怨的	心	占上风	,

我们怨恨的心岂能占上风?

[ðæt] [hæv; həv] [preɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][greɪl] ?

That	have	prayed	for	the	peace	of	the	Holy	Grail	?
那	有	祈祷	为了	这	和平	的	这	圣	圣杯	?

那些为圣杯的和平祈祷过的人?

[ə'du:] !

Adieu	!
再见	!

再见!

[sʌm; səm][taɪm][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][veɪl] [bɪ'twi:n]

Some	time	shall	the	veil	between
一些	时间	将	这	面纱	之间

总有一天，帷幕会揭开。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

The	things	that	are	,	and	that	might	have	been
这	事物	那	是	,	和	那	可能	有	到过

那些已经存在和可能曾经存在过的事物

[biː; bi]['foʊldɪd] [bæk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə] [siː] ,

Be	folded	back	for	our	eyes	to	see	,
是	折叠	后退	为了	我们的	眼睛	到	看	,

向后折叠，让我们能够看到，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][biː; bi] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	the	meaning	of	all	be	clear	to	me	.
和	这	意义	的	全部	是	清除	到	我	.

这一切的含义对我来说都很清楚。

[ɪ'revəkəb(ə)l]

IRREVOCABLE

不可撤销的

不可撤销的

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [meɪ] ['nevər][biː; bi] [ʌn'dʌn]

What	you	have	done	may	never	be	undone
什么	你	有	完毕	可能	绝不	是	未完成

你所做的事情可能永远无法挽回。

[baɪ] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] ,

By	day	or	night	,
经过	天	或者	夜晚	,

无论白天还是夜晚，

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [meɪ] ['nevər][biː; bi] [ˌʌn'siːn]

What	I	have	seen	may	never	be	unseen
什么	我	有	已见	可能	绝不	是	看不见

我所看到的，或许永远无法抹去。

[ɪn][maɪ][sæd] [saɪt] .

In	my	sad	sight	.
在	我的	伤心	视线	.

在我悲伤的目光中。

[ðə; ði] [deɪz] [swɪŋ] [ɑːn] , [ðə; ði][sʌn] [gləuz] [ænd; ənd][ɪz] [gɔːn] ,

The	days	swing	on	,	the	sun	glows	and	is	gone	,
这	天	摇摆	在	,	这	太阳	发光	和	是	已消失	,

时光荏苒，太阳升起又落下。

[frʌm; frəm][spæn][tuː; tə][spæn] ;

From	span	to	span	;
从	跨度	到	跨度	;

从跨度到跨度；

[ðə; ði] [taɪdz] [swiːp] ['skɔːrnfəli] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [æz; əz] [wen]

The	tides	sweep	scornfully	the	shore	,	as	when
这	潮汐	扫	轻蔑地	这	支撑	,	作为	什么时候

潮水轻蔑地拍打着海岸，就像.....

[ðə; ði] [taɪdz] [bɪ'gæn] .

The	tides	began	.
这	潮汐	开始	.

潮水开始上涨。

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɪtər] [pledʒ]

What	we	have	known	is	but	a	bitter	pledge
什么	我们	有	已知	是	但	一个	苦的	保证

我们所知道的，不过是一份苦涩的誓言。

[ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ,
Of **Ignorance** **,**
的 无知 ,

无知，

[ðə; ði]['hju:mən]['trɪbju:t][tu:; tə][æn; ən]['eɪdʒləs] [dri:m] ,
The **human** **tribute** **to** **an** **ageless** **dream** **,**
这 人类 贡 到 一个 永葆青春 梦 ,

这是人类对永恒梦想的致敬，

[ə; eɪ] ['taɪmləs] [træns] .
A **timeless** **trance** **.**
一个 永恒 发呆 .

一种永恒的恍惚状态。

[θru:] [wʌt] [greɪt] ['saɪkəlz] [hæθ] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns]
Through **what** **great** **cycles** **hath** **this** **circumstance**
通过 什么 伟大的 循环 有 这 环境

这种状况经历了怎样的伟大循环?

[swept] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] ,
Swept **on** **and** **on** **,**
扫荡 在 和 在 ,

一波接一波地过去，

[noʊn] [nɑ:t][baɪ] [ði:] [ɔ:r][ˌem 'i:] , [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
Known **not** **by** **thee** **or** **me** **,** **till** **it** **should** **come** **,**
已知 不是 经过 你 或者 我 , 直到 它 应该 来 ,

你我都不得而知，直到它到来。

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][wɑ:n] ,
A **vision** **wan** **,**
一个 想象 万 ,

愿景之眼，

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [tu:] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [jɔ:rz] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:]
To **our** **two** **lives** **,** **and** **yours** **would** **seem** **to** **me**
到 我们的 二 生活 , 和 你的 会 似乎 到 我

就我们两人的生命而言，你的生命在我看来也是如此。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [kɪlz] ,
The **hand** **that** **kills** **,**
这 手 那 杀戮 ,

杀人的手，

[ðoʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [wept] [tu:; tə] [straɪk] , [ænd; ənd][bʌt; bət][hæv; həv][kraɪd] ,
Though **you** **have** **wept** **to** **strike** **,** **and** **but** **have** **cried** **,**
尽管 你 有 哭泣 到 罢工 , 和 但 有 哭 ,

虽然你曾痛哭流涕地想要反击，也曾哭泣过，

" [ðə; ði][mæd] [feɪt] [wɪlz] !
" **The** **mad** **Fate** **wills** **!**
" 这 疯狂的 命运 遗嘱 !

"疯狂的命运如此安排！"

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] , [gɪv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]
" **You** **could** **not** **,** **if** **you** **would** **,** **give** **what** **had** **been**
" 你 可以 不是 , 如果 你 会 , 给 什么 有 到过

"即使你想，你也无法给予曾经拥有的一切。"

[pi:s] , [nɑ:t] [dɪ'stres] ;
Peace **,** **not** **distress** **;**
和平 , 不是 痛苦 ;

和平而非苦难;

[sʌm; səm] ['wɔ:rpɪŋ] [kɔ:rdz][ʌv; əv]['destəni][hæd; həd][held]

Some	**warping**	**cords**	**of**	**destiny**	**had**	**held**
一些	变形	绳索	的	命运	有	握住

命运的某些扭曲绳索曾束缚着

[ju:; jʊ][ɪn] [du'res] .

You	**in**	**duress**	**.**
你	在	胁迫	.

你处于困境之中。

[neɪ] , [nɑ:t][ðə; ðɪ] [feɪts] , [lʊk] ['haɪər] ; [ɪz][gɑ:d][blaɪnd] ?

Nay	**,**	**not**	**the**	**Fates**	**,**	**look**	**higher**	**;**	**is**	**God**	**blind**	**?**
不	,	不是	这	命运	,	看	更高	;	是	上帝	瞎的	?

不，不是命运，而是更高处；难道上帝是瞎子吗?

[dʌθ; dəθ][hi:; hi][nɑ:t] [wel] ?

Doth	**He**	**not**	**well**	**?**
确实	他	不是	出色地	?

祂难道不健康吗?

['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [si:] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [bɪ'haɪnd] ,

Our	**eyes**	**see**	**but**	**a**	**little**	**space**	**behind**	**,**
我们的	眼睛	看	但	一个	小的	空间	在后面	,

我们的眼睛只能看到身后的一小部分空间，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fel] ,

If	**it**	**befell**	**,**
如果	它	发生	,

如果真的发生了，

[ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [bɪ'fɔ:r] ,

That	**they**	**saw**	**but**	**a**	**little**	**space**	**before**	**,**
那	他们	锯	但	一个	小的	空间	前	,

他们之前只看到了一小片空间，

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ðen] [seɪ] ,

Shall	**we**	**then**	**say**	**,**
将	我们	然后	说	,

那么我们是否可以这样说:

[ˌʌn'kaɪnd][ɪz][ðə; ðɪ][ɪ'tɜ:rn(ə)l] , [ɪf] [hi:; hi] [nu:]

Unkind	**is**	**the**	**Eternal**	**,**	**if**	**He**	**knew**
不友善	是	这	永恒	, 如果		他	知道

永恒者是无情的，如果祂知道

[ðɪs] [frʌm; frəm]['ɔ:lweɪ] ,

This	**from**	**alway**	**,**
这	从	总是	,

这是一直以来的，

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˌju: 'es]['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə] [gɪv]

And	**called**	**us**	**into**	**being**	**but**	**to**	**give**
和	称为	我们	进入	存在	但	到	给

祂召唤我们存在，却是为了赐予我们。

[tu:; tə] ['mʌðər] [ɜ:rθ]

To	**mother**	**Earth**
到	母亲	地球

致大地母亲

[tu:] ['blæstɪd][laɪvz; lɪvz] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['wɔ:tərd] [lænd]

Two	**blasted**	**lives**	**,**	**to**	**make**	**the**	**watered**	**land**
二	炸毁	生活	,	到	制作	这	浇水	土地

两条被毁的生命，只为造就这片水田。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [dɜːrθ] ?

A	place	of	dearth	?
一个	地方	的	匮乏	?

物资匮乏的地方?

[ðə; ði][laɪf] [ðæt] ['fiːdz] [ə'pɑːn][ɪt'self][ɪz][mæd] —

The	life	that	feeds	upon	itself	is	mad	—
这	生活	那	饲料	之上	本身	是	疯狂的	—

以自身为食的生命是疯狂的——

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðʌs] ?

Is	it	not	thus	?
是	它	不是	因此	?

难道不是这样吗?

[hæv; həv][aɪ][nɑːt][held][bʌt; bət][wʌn] [pʊr] ['broʊkən] [riːd]

Have	I	not	held	but	one	poor	broken	reed
有	我	不是	握住	但	一	贫穷的	破碎的	芦苇

我难道只握过一根可怜的断芦苇吗?

[fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?

For	both	of	us	?
为了	两个都	的	我们	?

对我们俩来说?

[kiːp] [bʌt; bət][jʊr; jər] [pleɪs] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [miːt]

Keep	but	your	place	and	simply	meet
保持	但	你的	地方	和	简单地	见面

保持原位，然后简单地见面。

[ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][laɪf] ;

The	needs	of	life	;
这	需求	的	生活	;

生活所需;

[maɪn][ɪz][ðə; ði] ['sɑːroʊ] , [maɪn][ðə; ði] ['preəlis] [peɪn] :

Mine	is	the	sorrow	,	mine	the	prayerless	pain	:
矿	是	这	悲哀	,	矿	这	无祷告者	疼痛	:

我的只有悲伤，我的只有无处祈祷的痛苦:

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [raɪf]

The	world	is	rife
这	世界	是	普遍存在

世界充斥着.....

[wɪð; wɪθ] ['spektəz] [siːn] [ænd; ənd] ['spektəz] [ɔːl] [ˌʌn'siːn]

With	spectres	seen	and	spectres	all	unseen
和	幽灵	已见	和	幽灵	全部	看不见

既有可见的幽灵，也有看不见的幽灵

[baɪ]['hjuːmən] [aɪz] ,

By	human	eyes	,
经过	人类	眼睛	,

用人眼看，

[huː] [stænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] ,

Who	stand	upon	the	threshold	,	at	the	gates	,
WHO	站立	之上	这	临界点	,	在	这	大门	,

谁站在门槛上，站在大门前，

[ʌv; əv]['pærədaɪs] .

Of	Paradise	.
的	天堂	.

天堂。

[wel] [duː] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['spektəz] - [hændz]

Well	do	they	who	have	felt	the	spectres	'	hands
出色地	做	他们	WHO	有	毛毡	这	幽灵	-	双手

那些感受过幽灵之手的人，的确如此。

[ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

Upon	their	hearts	,
之上	他们的	心	,

在他们心中，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [nɑːt] [fled] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [fɜːrm] [feɪθ] [hæv; həv] [bɔːrn]

And	have	not	fled	,	but	with	firm	faith	have	borne
和	有	不是	逃亡	,	但	和	公司	信仰	有	出生

他们没有逃跑，而是以坚定的信念承受了这一切。

[ðer; ðər] ['brʌðərz] - [pɑːrts] ,

Their	brothers	'	parts	,
他们的	兄弟	-	部分	,

他们兄弟的部分，

[ʌp'held] [ðə; ði] ['wɪri] [hed] , [ɔːr] [fænd] [ðə; ði] [braʊ]

Upheld	the	weary	head	,	or	fanned	the	brow
维持	这	厌倦	头	, 或者		扇形	这	眉头

托起疲惫的头颅，或扇动眉毛。

[ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɪk] [soʊl] ,

Of	some	sick	soul	,
的	一些	生病的	灵魂	,

某个病态的灵魂，

['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] ['taɪərd] ['pɪlgrɪm] [aɪz]

Pointed	the	way	for	tired	pilgrim	eyes
尖	这	方式	为了	疲劳的	朝圣	眼睛

为疲惫的朝圣者的眼睛指明方向

[tuː; tə] [ðer; ðər] [fɑːr] [goʊl] .

To	their	far	goal	.
到	他们的	远的	目标	.

朝着他们的远大目标前进。

[soʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] : [pər'tʃæns] [wɪl] [kʌm]

So	let	it	be	with	us	:	perchance	will	come
所以	让	它	是	和	我们	:	或许	将要	来

所以，就让我们如此吧：或许终会到来。

[ɪn] ['æftər] [deɪz] ,

In	after	days	,
在	后	天	,

几天后，

[ðə; ði] ['benəzən] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es]

The	benison	of	happiness	for	us
这	本尼森	的	幸福	为了	我们

幸福的恩赐给我们

['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] .

Always	,	always	.
总是	,	总是	.

总是，总是。

[ðə; ði] [læst] [driːm]

THE	LAST	DREAM
这	最后的	梦

最后的梦

[wʌn] [mɔːr] [driːm] [ɪn][ðə; ði] [sloʊ] [naɪt] ['wɑːtʃɪz] ,

One	more	dream	in	the	slow	night	watches	,
一	更多的	梦	在	这	慢的	夜晚	手表	,

在漫长的夜里，又做了一个梦。

[wʌn] [mɔːr] [sliːp] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [dʌm] ,

One	more	sleep	when	the	world	is	dumb	,
一	更多的	睡觉	什么时候	这	世界	是	哑的	,

当世界一片沉寂之时，再睡一觉吧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl] [liːnz] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [waɪld] ['snætʃɪz]

And	his	soul	leans	out	to	the	sweet	wild	snatches
和	他的	灵魂	倾斜	出去	到	这	甜的	荒野	抢夺

他的灵魂向着那些甜蜜而狂野的片段倾诉。

[ʌv; əv] [sɔːŋ] [ðæt] [ʌp][frʌm; frəm] ['driːmlænd] [kʌm] .

Of	song	that	up	from	dreamland	come	.
的	歌曲	那	向上	从	梦境	来	.

那首歌是从梦境中升起的。

[peɪl] , [peɪl] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] ['setɪŋ] ,

Pale	,	pale	face	with	a	golden	setting	,
苍白	,	苍白	脸	和	一个	金的	环境	,

苍白的脸庞，配以金色的镶嵌。

[diːp] , [diːp] [gloʊ] [ʌv; əv] ['stedfəst] [aɪz] ;

Deep	,	deep	glow	of	stedfast	eyes	;
深的	,	深的	辉光	的	坚定不移	眼睛	;

深邃而坚定的眼神中闪烁着光芒；

[fɔːrm] [ʌv; əv][wʌn][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fə'getɪŋ] ,

Form	of	one	there	is	no	forgetting	,
形式	的	一	那里	是	不	遗忘	,

一的形式，不容遗忘。

['wɑːndərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .

Wandering	out	of	Paradise	.
漫游	出去	的	天堂	.

走出天堂。

[breθ] [ʌv; əv][bɑːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['læŋgər] ['fɔːlɪŋ]

Breath	of	balm	,	and	a	languor	falling
气息	的	香脂	,	和	一个	倦怠	坠落

一丝慰藉的气息，以及一阵慵懒的降临

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌnset] [skaɪ] ;

Out	of	the	gleam	of	a	sunset	sky	;
出去	的	这	闪耀	的	一个	日落	天空	;

在夕阳的余晖中；

[piːs] , [diːp] [piːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['kɔːlɪŋ] ,

Peace	,	deep	peace	and	a	seraph's	calling	,
和平	,	深的	和平	和	一个	-	呼叫	,

和平，深沉的和平，以及天使的召唤。

['foʊldɪd][hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [kraɪ] .

Folded	hands	and	a	pleading	cry	.
折叠	双手	和	一个	恳求	哭	.

双手合十，发出哀求的哭喊。

[wʌn] [mɔːr] [driːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['sɪŋər] ,

One	more	dream	for	the	patient	singer	,
一	更多的	梦	为了	这	病人	歌手	,

这位耐心歌唱家还有一个梦想，

['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] ;
Weary with songs he loved so well ;
厌倦 和 歌曲 他 喜爱 所以 出色地 ;

他厌倦了那些他如此喜爱的歌曲;

['sliːpɪŋ] [naʊ] — [wɪl] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ?
Sleeping now — will the vision bring her ?
睡眠 现在 — 将要 这 想象 带来 她 ?

现在她睡着了——幻象会把她带回来吗?

[hɑːrk] , - [tɪz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [bel] !
Hark , ' tis the sound of the passing bell !
听着 , - 的 这 声音 的 这 通过 钟 !

听，那是路过的钟声!

['weɪtɪŋ]
WAITING
等待

等待

[wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [ðiː] [ə'gen] ?
When shall I see thee again ?
什么时候 将 我 看 你 再次 ?

我何时才能再见到你?

['wɪri] [ðə; ði] ['jɪrz] [ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] ;
Weary the years and so long ;
厌倦 这 年 和 所以 长的 ;

岁月流逝，令人疲惫不堪;

[wen] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['berid] [ðə; ði] [rɔːŋ] ,
When shall be buried the wrong ,
什么时候 将 是 埋葬 这 错误的 ,

何时才能埋葬罪恶?

['fæntəm] - [laɪk] ['raɪzɪŋ] [bɪ'twiːn] ?
Phantom - like rising between ?
幻影 - 喜欢 上升 之间 ?

幽灵般的升起?

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [səː'siːs] [ʌv; əv][peɪn] ,
Seeking for surcease of pain ,
寻求 为了 停止 的 疼痛 ,

寻求止痛，

['pɪlgrɪm][tuː; tə] ['liːθi] [aɪ] [keɪm] ;
Pilgrim to Lethe I came ;
朝圣 到 忘川 我 来了 ;

我来到忘川河边朝圣;

[dræŋk][nɑːt] , [fɔːr; fər] [praɪd] [wʌz; wəz] [tuː] [kiːn] —
Drank not , for pride was too keen —
喝 不是 , 为了 自豪 曾是 也 敏锐的 —

我没有喝酒，因为骄傲的情绪太过强烈——

[stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] .
Stung by the sound of a name .
被蜇了 经过 这 声音 的 一个 姓名 .

听到某个名字，我感到一阵刺痛。

[sɔːft] , ['ɑːrd(ə)nt] [skaɪz] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ]
Soft , ardent skies of my youth
柔软的 , 热心 天空 的 我的 青年

我青春岁月里那柔和而热烈的天空

[kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː]['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,
Come to me over the sea ,
来 到 我 超过 这 海 ,

跨过大海来与我同在，

[kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
Come in a vision to me ,
来 在 一个 想象 到 我 ,

请以异象的形式来到我面前，

[kʌm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ʃɪmər] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ;
Come with your shimmer and song ;
来 和 你的 闪烁 和 歌曲 ;

带着你的光芒和歌声来吧；

[jiː; ji][hæv; həv] [noʊn] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
Ye have known all of the truth ,
叶 有 已知 全部 的 这 真相 ,

你们已经知道全部真相，

['wɪtnəs] [tuː; tə][bəuθ][ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [ber] ;
Witness to both shall ye bear ;
证人 到 两个都 将 是的 熊 ;

你们要为这两件事作证；

[riːd] [ˌem ˈiː][ðə; ði]['rɪd(ə)l][ʌv; əv] [rɔːŋ] ,
Read me the riddle of wrong ,
读 我 这 谜语 的 错误的 ,

请给我读一下错误的谜题。

[sɑːlv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][kɔːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [sner] .
Solve me the cords of the snare .
解决 我 这 绳索 的 这 圈套 .

请帮我理清小军鼓的弦线。

[lʌv] [ɪz][nɑːt][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [breθ] ,
Love is not won in a breath ,
爱 是 不是 韩元 在 一个 气息 ,

爱情不是一蹴而就的。

['aɪd(ə)l] , [ɪm'pæʃnd] [ænd; ənd] [ʃʊr] ;
Idle , impassioned and sure ;
闲置的 , 热情洋溢 和 当然 ;

闲散、热情、自信；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [lʌv] [ðen] [ɪn'dʊr] ,
Why should not love then endure ,
为什么 应该 不是 爱 然后 忍受 ,

那么，爱为何不能长久呢?

['tʃælɪndʒɪŋ] [daʊt] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ?
Challenging doubt to the last ?
具有挑战性的 怀疑 到 这 最后的 ?

挑战疑虑直到最后一刻?

[truː] [lʌv] [ɪz] [truː] [tɪl] [ðə; ði] [deθ] ,
True love is true till the death ,
真的 爱 是 真的 直到 这 死亡 ,

真爱至死不渝。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ber] ['æləuz][ænd; ənd] [mɜːr] ;
Though it bear aloes and myrrh ;
尽管 它 熊 芦荟 和 没药 ;

虽然它含有沉香和没药；

[traɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒʌdʒ][ˌem 'iː] , [oʊ][pæst] ,
Try me and judge me , O Past ,
尝试 我 和 法官 我 , 哦 过去的 ,

试炼我，评判我吧，过去啊！

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] [truː] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] ?
Have I been true unto her ?
有 我 到过 真的 到 她 ?

我是否对她忠诚?

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][seɪ] [ɪf] [wiː; wi][met] ,
What should I say if we met ,
什么 应该 我 说 如果 我们 遇见 ,

如果我们相遇，我该说什么?

['noʊɪŋ] [nɑːt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːr'ber] ?
Knowing not which should forbear ?
会心 不是 哪个 应该 忍耐 ?

不知该如何取舍?

[iːn] [ɪf] [aɪ] [pliːd] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ker] ? —
E'en if I plead would she care ? —
e'en 如果 我 恳求 会 她 关心 ? —

即使我苦苦哀求，她会听吗?

[swiːt] [ɪz][ðə; ði]['refjuːdʒ][ʌv; əv][skɔːrn] .
Sweet is the refuge of scorn .
甜的 是 这 避难所 的 轻蔑 .

甜蜜是蔑视的避难所。

[kloʊz][baɪ][maɪ][saɪd] , [oʊ] [rɪ'gret]
Close by my side , O Regret
关闭 经过 我的 边 , 哦 后悔

就在我身边，哦，悔恨

[lɔːŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] !
Long we have watched for the light !
长的 我们 有 观看 为了 这 光 !

我们期盼光明已久!

['wɑːtʃmən] , [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrn] ?
Watchman , what of the morn ?
守望者 , 什么 的 这 早晨 ?

守望者啊，清晨会怎样?

[wel] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Well do we know of the night .
出色地 做 我们 知道 的 这 夜晚 .

我们对那个夜晚究竟了解多少?

[ɪn] ['meitaim]
IN MAYTIME
在 五月

五月

[ðə; ði]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] ['glɪs(ə)n]
The apple blossoms glisten
这 苹果 花朵 闪亮

苹果花闪闪发光

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kraʊnd] [triːz] ;
Within the crowned trees ;
之内 这 加冕 树木 ;

在枝繁叶茂的大树之间;

[ðə; ði] ['medoʊ] ['gra:siz]['lɪs(ə)n]
The meadow grasses listen
这 草地 草 听

草甸上的青草在倾听

[ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] ['bɪzi] [bi:z] ;
The din of busy bees ;
这 din 的 忙碌的 蜜蜂 ;

蜜蜂忙碌的嗡嗡声;

[ðə; ði] ['weɪwərd] , ['wʊdlənd] ['sɪŋər]
The wayward , woodland singer
这 任性的 , 林地 歌手

那位桀骜不驯的林中歌手

['kærəlz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [li:z] ,
Carols along the leas ,
圣诞颂歌 沿着 这 采摘 ,

林荫小道上传来颂歌,

[nɑ:t][loʊθ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['brɪŋə]
Not loth to be the bringer
不是 洛斯 到 是 这 使者

不介意成为使者

[ʌv; əv] ['sʌmər] ['fæntəsiz] .
Of summer fantasies .
的 夏天 幻想 .

夏日幻想。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [hu:] ['nevər]
But you and I who never
但 你 和 我 WHO 绝不

但你和我，从未

[mi:t] [naʊ] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [rɪ'gret] ,
Meet now but for regret ,
见面 现在 但 为了 后悔 ,

现在见面，却会后悔莫及。

[fər'evər] [ænd; ənd] [fər'evər] ,
Forever and forever ,
永远 和 永远 ,

永远，永远，

[ðoʊ] ['flaʊər] - [bɑ:ndz][wɜ:r; wər][set]
Though flower - bonds were set
尽管 花 - 债券 是 放

尽管已经订立了花约

[ɪn] ['meitaim] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['wʌndər]
In Maytime , if you wonder
在 五月 , 如果 你 想知道

五月的时候，如果你想知道

[ðæt] ['fɔ:lɪŋ] [li:vz] [ɑ:r; ər]['aʊərz] ,
That falling leaves are ours ,
那 坠落 树叶 是 我们的 ,

那些飘落的树叶属于我们,

[jɔ:rz] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][kæst] [ə'sʌndər] ,
Yours was it cast asunder ,
此致 曾是 它 投掷 分离 ,

它曾属于你，如今却已分崩离析。

[maɪn][ɑːr; ər][ðə; ði]['feɪdɪd] ['flaʊərz] .
Mine are the faded flowers .
矿 是 这 褪色 花朵 .

我的是那些凋零的花朵。

[ðə; ði]['fluːtɪd] [ren] [ɪz] ['sɔbiŋ]
The fluted wren is sobbing
这 凹槽 鹪 是 啜泣

褐鹪鹩在啜泣

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mɔːsi] [iːvz] ;
Beneath the mossy eaves ;
下面 这 苔藓 檐 ;

在长满青苔的屋檐下;

[ðə; ði] - [kɔːrd] [ɪz] [θrɑːbɪŋ]
The throstle's chord is throbbing
这 - 弦 是 悸动

画眉鸟的鸣叫声在悸动

[ɪn][kə'roʊnəl; 'kɔːrənəl][ʌv; əv] [liːvz] ;
In coronal of leaves ;
在 冠 的 树叶 ;

在叶冠中;

[ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] [lʌv] [ɪz] ['liliz] ,
The home of love is lilies ,
这 家 的 爱 是 百合花 ,

百合花是爱情的故乡。

[ænd; ənd][roʊz] - ['hɑːrts] , ['fleɪmɪŋ] [red] ,
And rose - hearts , flaming red ,
和 玫瑰 - 心 , 炽盛 红色的 ,

还有玫瑰心形，鲜红欲滴，

[red] ['roʊziz][ænd; ənd] [waɪt] ['liliz] —
Red roses and white lilies —
红色的 玫瑰 和 白色的 百合花 —

红玫瑰和白百合——

[loʊ] , [ðʌs] [ðə; ði][gɔdz][wɜːr; wər][wed] !
Lo , thus the gods were wed !
洛 , 因此 这 神 是 结婚 !

瞧，众神就这样结为夫妻了!

[bʌt; bət][wiː; wi] [wiːp] [ɑːn] , [ˌʌn'hidɪŋ]
But we weep on , unheeding
但 我们 哭泣 在 , 不理会

但我们依然哭泣，毫不在意

[ðə; ði] ['ɜːθs] [dʒɔɪz] [spred] [fɔːr; fər][ju: 'es] ;
The earth's joys spread for us ;
这 地球的 喜悦 传播 为了 我们 ;

大地的喜悦向我们蔓延;

[ænd; ənd]['evər] , [fɑːr] [ri'siːdɪŋ] ,
And ever , far receding ,
和 曾经 , 远的 消退 ,

并且永远地，远远地退却，

['aʊər; ɑːr] [fer] [lænd] [feɪdz] [frʌm; frəm][ju: 'es] :
Our fair land fades from us :
我们的 公平的 土地 淡出 从 我们 :

我们美丽的家园正在离我们远去:

[wʌn] ['weɪtɪd] , ['peɪʃ(ə)nt] , ['broʊkən] ,
One waited , patient , broken ,
一 等待 , 病人 , 破碎的 ,

一人静静等待，耐心而破碎，

[haɪ] - ['hɑrtɪd] [bʌt; bət] ,
High - hearted but opprest ,
高的 - 心地 但 压迫者 ,

心胸宽广却又饱受压迫，

[wʌn] ['laɪtli] [tʊk] [ðə; ði]['toʊkən] —
One lightly took the token —
一 轻轻 采取 这 令牌 —

一人轻轻地接过信物——

[ðə; ði][mæd] [feɪts] [tʊk] [ðə; ði][rest] .
The mad Fates took the rest .
这 疯狂的 命运 采取 这 休息 .

其余的人都被疯狂的命运女神带走了。

[haɪ] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [loʊ] ['væliz] ,
High mountains and low valleys ,
高的 山脉 和 低的 山谷 ,

高山和低谷，

[ænd; ənd] [ʃredz] [ʌv; əv]['sɪlvər] ['siːz] ,
And shreds of silver seas ,
和 碎屑 的 银 海域 ,

还有银色海洋的碎片，

[ðə; ði][loʊn] ['brʊks] ['sʌd(ə)n] ['sæli] ,
The lone brook's sudden sallies ,
这 孤独 布鲁克的 突然 萨利斯 ,

那条孤零零的小溪突然涌出水面，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ðiːz] , —
And all the joys of these , —
和 全部 这 喜悦 的 这些 , —

以及所有这些快乐，——

[ðiːz] [wɜːr; wər] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['faɪər]
These were , but now the fire
这些 是 , 但 现在 这 火

这些曾经是，但现在火势蔓延开来。

[vɑːl'kænɪk] [siːks] [ðə; ði] [siː] ,
Volcanic seeks the sea ,
火山 寻找 这 海 ,

火山向大海靠近，

[ænd; ənd][dɑːrk] [weɪv] [wɔːlz] [rɪ'taɪər]
And dark wave walls retire
和 黑暗的 海浪 墙壁 退休

暗潮之墙退隐

[taɪ'rænɪk] ['siːkɪŋ] [ˌem 'iː] .
Tyrannic seeking me .
暴君 寻求 我 .

暴君正在追捕我。

['spɪrɪt][ʌv; əv] [driːmz] , [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n]
Spirit of dreams , a vision
精神 的 梦境 , 一个 想象

梦想的精神，一个愿景

[wel] [hæst] [ðaʊ] [rɔːt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;
Well hast thou wrought for us ;
出色地 哈斯特 你 锻 为了 我们 ;

你为我们做了美好的事;

[foʊld] [haɪ] [ðə; ði][veɪl] [ɪ'liːʒən] ,
Fold high the veil Elysian ,
折叠 高的 这 面纱 极乐世界 ,

爱丽舍的面纱高高折叠起来,

[ðə; ði][pæst][held] [nɔːt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;
The past held naught for us ;
这 过去的 握住 零 为了 我们 ;

过去对我们来说毫无意义;

['jɪrz] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [bʌt; bət]['speɪsɪz]
Years , what are they but spaces
年 , 什么 是 他们 但 空间

岁月，不过是空间而已。

[set][ɪn][ə; eɪ][deɪ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Set in a day for me ?
放 在 一个 天 为了 我 ?

帮我安排一天的时间吗?

[loʊ] , [hɪr] [ɑːr; ər] ['lɪlɪd] ['pleɪsɪz] —
Lo , here are lilied places —
洛 , 这里 是 百合花 地方 —

瞧，这里有百合花盛开的地方——

[maɪ] [lʌv] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
My love comes back to me !
我的 爱 来 后退 到 我 !

我的爱人回到我身边了!

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði][bɑːr]
INSIDE THE BAR
里面 这 酒吧

酒吧内

[aɪ] [noʊz] [ə; eɪ] [taʊn] , [æn; ən] - [its] [ə; eɪ] [faɪn] [taʊn] ,
I knows a town , an - it's a fine town ,
我 知道 一个 镇 , 一个 - 它是 一个 美好的 镇 ,

我知道一个小镇，那是一个很棒的小镇。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][brɪg][goʊz]['seɪlɪn] - [tuː; tə][ɪts] [kiː] ;
And many a brig goes sailin - to its quay ;
和 许多 一个 布里格 去 航行 - 到 它是 码头 ;

许多双桅帆船驶向码头;

[aɪ] [noʊz] [æn; ən] [ɪn] , [æn; ən] - [its] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪn] ,
I knows an inn , an - it's a fine inn ,
我 知道 一个 客栈 , 一个 - 它是 一个 美好的 客栈 ,

我知道一家旅店，那是一家很不错的旅店。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [læs] [ðæts] [fer] [tuː; tə] [siː] .
An - a lass that's fair to see .
一个 - 一个 小姐 那就是 公平的 到 看 .

一位赏心悦目的姑娘。

[aɪ] [noʊz] [ə; eɪ] [taʊn] , [æn; ən] - [its] [ə; eɪ] [faɪn] [taʊn] ;
I knows a town , an - it's a fine town ;
我 知道 一个 镇 , 一个 - 它是 一个 美好的 镇 ;

我知道一个城镇，那是一个很棒的城镇;

[aɪ] [noʊz] [æn; ən] [ɪn] , [æn; ən] - [its] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪn] —
I knows an inn , an ' it's a fine inn —
我 知道 一个 客栈 , 一个 - 它是 一个 美好的 客栈 —

我知道一家旅店，那是一家很不错的旅店——

[bʌt; bət] [oʊ] [maɪ] [læs] , [æn; ən] - [oʊ] [ðə; ði] [geɪ] [gaʊn] ,
But Oh my lass , an ' Oh the gay gown ,
但 哦 我的 小姐 , 一个 - 哦 这 同性恋 袍 ,

但是，哦，我的姑娘，还有那件漂亮的礼服，

[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [maɪ] ['prɪti] [ɪn] !
Which I have seen my pretty in !
哪个 我 有 已见 我的 漂亮的 在 !

我见过我漂亮的一面!

[aɪ] [noʊz] [ə; eɪ] [pɔːrt] , [æn; ən] - [its] [ə; eɪ] [gʊd] [pɔːrt] ,
I knows a port , an ' it's a good port ,
我 知道 一个 港口 , 一个 - 它是 一个 好的 港口 ,

我知道一个港口，而且是个好港口。

[æn; ən] - ['meni] [ə; eɪ] [brɪg] [ɪz] ['raɪdɪn] - ['iːzi] [ðer; ðər] ;
An ' many a brig is ridin ' easy there ;
一个 - 许多 一个 布里格 是 骑行 - 简单的 那里 ;

许多双桅帆船在那里航行得很轻松；

[aɪ] [noʊz] [ə; eɪ] [hoʊm] , [æn; ən] - [its] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] ,
I knows a home , an ' it's a good home ,
我 知道 一个 家 , 一个 - 它是 一个 好的 家 ,

我知道一个家，而且是个好家。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [læs] [ðæts] [swiːt] [æn; ən] - [fer] .
An ' a lass that's sweet an ' fair .
一个 - 一个 小姐 那就是 甜的 一个 - 公平的 .

还有一位甜美漂亮的姑娘。

[aɪ] [noʊz] [ə; eɪ] [pɔːrt] , [æn; ən] - [its] [ə; eɪ] [gʊd] [pɔːrt] ,
I knows a port , an ' it's a good port ,
我 知道 一个 港口 , 一个 - 它是 一个 好的 港口 ,

我知道一个港口，而且是个好港口。

[aɪ] [noʊz] [ə; eɪ] [hoʊm] , [æn; ən] - [its] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] —
I knows a home , an ' it's a good home —
我 知道 一个 家 , 一个 - 它是 一个 好的 家 —

我知道一个家，那是一个好家——

[bʌt; bət] [oʊ] [ðə; ði] ['prɪti] [ðæt] [ɪz] [maɪ] [sɔːrt] ,
But Oh the pretty that is my sort ,
但 哦 这 漂亮的 那 是 我的 种类 ,

但是，哦，我心目中的那种漂亮女孩，

[wɒts] - - [tɪl] [aɪ] [kʌm] !
What's wearyin ' till I come !
是什么 - - 直到 我 来 !

在我到来之前，你还有什么可厌倦的!

[aɪ] [noʊz] [ə; eɪ] [deɪ] , [æn; ən] - [its] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ,
I knows a day , an ' it's a fine day ,
我 知道 一个 天 , 一个 - 它是 一个 美好的 天 ,

我知道今天是个好日子，

[ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ] ['seɪlər] [mæn] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ;
The day a sailor man comes back to town ;
这 天 一个 水手 男人 来 后退 到 镇 ;

水手回到镇上的那天；

[aɪ] [noʊz] [ə; eɪ][taɪd] , [æn; ən] - [its] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪd] ,

I	knows	a	tide	,	an	'	it's	a	good	tide	,
我	知道	一个	潮	,	一个	-	它是	一个	好的	潮	,

我知道潮汐，而且是好潮汐。

[ðə; ði][taɪd] [ðæt] [gets][juː; jʊ] [kwɪk] [tuː; tə] ['æŋkərz] [daʊn] .

The	tide	that	gets	you	quick	to	anchors	down	.
这	潮	那	获得	你	快的	到	锚	向下	.

潮水让你迅速抛锚。

[aɪ] [noʊz] [ə; eɪ] [deɪ] , [æn; ən] - [its] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ,

I	knows	a	day	,	an	'	it's	a	fine	day	,
我	知道	一个	天	,	一个	-	它是	一个	美好的	天	,

我知道今天是个好日子，

[aɪ] [noʊz] [ə; eɪ][taɪd] , [æn; ən] - [its] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪd] —

I	knows	a	tide	,	an	'	it's	a	good	tide	—
我	知道	一个	潮	,	一个	-	它是	一个	好的	潮	—

我知道潮汐，而且是好潮汐——

[ænd; ənd][gɑːd][help][ðə; ði] ['lʌbər] , [aɪ][seɪ] ,

And	God	help	the	lubber	,	I	say	,
和	上帝	帮助	这	笨蛋	,	我	说	,

我说，上帝保佑这个笨蛋。

[wɒts] [stoʊl][ðə; ði]['seɪlər]['mænz][braɪd] !

What's	stole	the	sailor	man's	bride	!
是什么	偷窃	这	水手	男人的	新娘	!

什么偷走了水手的新娘!

[ðə; ði] ['tʃɪldrən]

THE	CHILDREN
这	孩子们

孩子们

[mɑːrk][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Mark	the	faces	of	the	children
标记	这	面孔	的	这	孩子们

在孩子们的脸上做标记

['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [swiːt] ['ɪnəsns] !

Flooded	with	sweet	innocence	!
被淹	和	甜的	无辜	!

充满了甜蜜的纯真!

['gɑːdz][smaɪl][ɑːn][ðer; ðər] ['fɔridz] ['glɪs(ə)n]

God's	smile	on	their	foreheads	glisten
神的	微笑	在	他们的	额头	闪亮

他们额头上闪耀着上帝的微笑

[er] [ðer; ðər] [hɑːrt] - [strɪŋz] [hæv; həv] [groʊn] [tens] .

Ere	their	heart	-	strings	have	grown	tense	.
埃雷	他们的	心	-	字符串	有	生长	紧张	.

他们的心弦已经绷紧了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sædnəs] ,

And	they	know	not	of	the	sadness	,
和	他们	知道	不是	的	这	悲伤	,

他们并不知道其中的悲伤。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pælpɪteɪtɪŋ] [peɪn]

Of	the	palpitating	pain
的	这	心悸	疼痛

心悸的疼痛

[drɔ:n] [θru:] ['ærɪd] [veɪnz] [ʌv; əv] ['mænhʊd] ,

Drawn	through	arid	veins	of	manhood	,
绘制	通过	干旱	静脉	的	男子气概	,

被干涸的男性血管所吸引，

[ɔ:r] [ðə; ði] [lʌsts] [ðæt] [laɪf] [dɪs'deɪn] .

Or	the	lusts	that	life	disdain	.
或者	这	欲望	那	生活	蔑视	.

或者说，是生命所鄙夷的欲望。

['lɪt(ə)l] [ri:k] [ðeɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]

Little	reek	they	of	the	shadows
小的	臭	他们	的	这	阴影

阴影中微弱的气息

['fɔ:lən] [θru:] [ðə; ði] [sti:p] ['wɝ:ldz] [speɪs]

Fallen	through	the	steep	world's	space
倒下	通过	这	陡	世界的	空间

坠入陡峭的世界空间

[gɑ:d] [hæθ] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['krɪzəm]

God	hath	touched	them	with	His	chrism
上帝	有	感动	他们	和	他的	圣油

上帝用祂的圣油触摸了他们。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['sʌnlaɪt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [greɪs] .

And	their	sunlight	is	His	grace	.
和	他们的	阳光	是	他的	优雅	.

而他们的阳光，便是祂的恩典。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gri:n] [gru:vz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [medəuz]

And	the	green	grooves	of	the	meadows
和	这	绿色的	凹槽	的	这	草地

还有草地上绿色的沟壑

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fer] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] ;

They	are	fair	to	look	upon	;
他们	是	公平的	到	看	之上	;

它们看起来还不错；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [θrʌʃ] [ænd; ənd] ['rɑ:bɪn]

And	the	silver	thrush	and	robin
和	这	银	画眉	和	罗宾

还有银鸫和知更鸟

[sɪŋ] [moʊst] ['swi:tli] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɑ:n] .

Sing	most	sweetly	on	and	on	.
唱歌	最多	甜蜜地	在	和	在	.

唱得真好，一直唱下去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] -

But	the	faces	of	the	children	-
但	这	面孔	的	这	孩子们	-

但孩子们的脸上——

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fɛrɝ] [fɑ:r] [ðæn; ðən] [ði:z] ;

They	are	fairer	far	than	these	;
他们	是	更公平	远的	比	这些	;

它们比这些公平得多；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ðeɪ] [sɪŋ] [ɑ:r; ər] [swi:tər]

And	the	songs	they	sing	are	sweeter
和	这	歌曲	他们	唱歌	是	更甜

他们唱的歌更甜美。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [θrʌʃ] - [ɪn][ðə; ði] [triːz] .

Than	the	thrushes	'	in	the	trees	.
比	这	画眉	-	在	这	树木	.

比树上的画眉鸟还要多。

['lɪt(ə)l][hændz] , ['aʊər; ɑːr][gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n]

Little	hands	,	our	God	has	given
小的	双手	,	我们的	上帝	有	给定

上帝赐予的小手

[ɔːl][ðə; ði] ['flaʊər] - [bluːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

All	the	flower	-	bloom	for	you	;
全部	这	花	-	盛开	为了	你	;

所有的花朵都为你绽放;

['gæðər] ['vaiəlits][ɪn][ðə; ði] [medəuz] ,

Gather	violets	in	the	meadows	,
收集	紫罗兰	在	这	草地	,

在草地上采摘紫罗兰,

['treɪlɪŋ] [jʊr; jər] [swiːt] ['fɪŋgərz] [θruː] .

Trailing	your	sweet	fingers	through	.
尾随	你的	甜的	手指	通过	.

用你甜美的手指轻轻抚过。

[ðə; ði][swɪft] [terz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['glɪs(ə)n]

The	swift	tears	that	sometimes	glisten
这	迅速	眼泪	那	有时	闪亮

那些有时闪着光的疾驰泪珠

[ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] [dæʃt] [wɪð; wɪθ][peɪn]

On	their	faces	dashed	with	pain
在	他们的	面孔	虚线	和	疼痛

他们脸上满是痛苦

[wiːv] [ə; eɪ]['roʊzi][baʊ; boʊ][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] ,

Weave	a	rosy	bow	of	promise	,
编织	一个	红润	弓	的	承诺	,

编织一个充满希望的玫瑰色蝴蝶结,

[laɪk] [ðə; ði] ['æftərgloʊ] [ʌv; əv][reɪn] .

Like	the	afterglow	of	rain	.
喜欢	这	余辉	的	雨	.

如同雨后的余晖。

[ðə; ði][sɔːft] , ['vɜːrd(ə)nt] [fiːldz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

The	soft	,	verdant	fields	of	childhood	,
这	柔软的	,	葱茏	字段	的	童年	,

童年时柔软翠绿的田野,

['səːtiz] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][fɔːr; fər]

Certes	,	are	the	softer	for
的确	,	是	这	更柔和	为了

Certes，是较软的

[ðə; ði] [di'zɔlviŋ] [duː] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	dissolving	dew	of	morning	,
这	溶解	露	的	早晨	,

清晨消融的露水

[nuːnz] [ɪ'leɪt] [æm'bæsədər] .

Noon's	elate	ambassador	.
中午	欣喜	大使	.

正午时分，这位欣喜若狂的大使。

['lʊkɪŋ] ['skaɪwərd] , [duː] [ðeɪ] ['wʌndər] —
Looking skyward , do they wonder —
寻找 向天空 , 做 他们 想知道 —

他们抬头望天，是否会想——

[ðeɪ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pɑːm][tuː; tə][pɑːm] -
They , the children palm to palm -
他们 , 这 孩子们 棕榈 到 棕榈 -

他们，孩子们手掌相贴——

[wʌt] [ɪz][aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['æʒər]
What is out beyond the azure
什么 是 出去 超过 这 蔚蓝

蔚蓝之外是什么?

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ʌv; əv][kɑːm] ?
In the infinite of calm ?
在 这 无限 的 冷静的 ?

在无尽的平静之中?

[ðoʊ] [ðeɪ] ['mɜːrmər][sɔːft] " ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ,
Though they murmur soft " Our Father ,
尽管 他们 低语 柔软的 " 我们的 父亲 ,

虽然他们轻声低语着"我们的天父"，

" ['eɪndʒl] [wɪŋz] [tuː; tə] [spiːd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]
" Angel wings to speed it on
" 天使 翅膀 到 速度 它 在

"天使的翅膀加速它飞翔

[pæst][ðə; ði] [braɪt] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plid] ,
Past the bright wheels of the Pleiads ,
过去的 这 明亮的 车轮 的 这 昴星团 ,

越过昴宿星团明亮的星轮，

[hæv; həv] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['benəzən] ?
Have they thought of benison ?
有 他们 想法 的 本尼森 ?

他们有没有考虑过用贝尼森?

[neɪ] !
Nay !
不 !

不!

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'faɪld] ['tʃɪldrən]
the undefiled children
这 未受污染的 孩子们

未受玷污的孩子

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [baʊnd] [baɪ] ['ɪgnərəns] ;
Say it bound by ignorance ;
说 它 边界 经过 无知 ;

说这话是出于无知;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['merɪt] ,
But the saying is the merit ,
但 这 说 是 这 优点 ,

但这句话的重点在于优点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [bænz] [ˌmɪs'tʃæns] .
And the loving bans mischance .
和 这 爱 禁令 灾难 .

爱能消除不幸。

[oʊ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [haɪts] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

Oh	**the**	**mountain**	**heights**	**of**	**childhood**	**,**
哦	这	山	高度	的	童年	,

啊，童年的山巅啊！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔtə:ˌfɔls] [ʌv; əv] [dri:mz] ,

And	**the**	**waterfalls**	**of**	**dreams**	**,**
和	这	瀑布	的	梦境	,

还有梦中的瀑布，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]

And	**the**	**sleeping**	**in**	**the**	**shadows**
和	这	睡眠	在	这	阴影

以及在阴影中入睡

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wiləuz] [baɪ] [ðə; ði] [stri:mz] !

Of	**the**	**willows**	**by**	**the**	**streams**	**!**
的	这	柳树	经过	这	溪流	!

溪边的柳树！

[tɔ:s] [jʊr; jər] ['gli:mɪŋ] [her] , [oʊ] ['tʃɪldrən] ,

Toss	**your**	**gleaming**	**hair**	**,**	**O**	**children**	**,**
折腾	你的	闪闪发光	头发	,	哦	孩子们	,

孩子们，甩甩你们闪亮的秀发吧！

[bæk] [ɪn] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] !

Back	**in**	**waving**	**of**	**the**	**wind**	**!**
后退	在	挥手	的	这	风	!

又回到了迎风飘扬的状态！

[flæʃ] [ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] - [hi:θ] [jʊr; jər] ['aɪˌlɪdz]

Flash	**the**	**starlight**	**'**	**heath**	**your**	**eyelids**
闪光	这	星光	-	希思	你的	眼睑

让星光照亮你的眼睑

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] !

From	**the**	**sunlight**	**of**	**the**	**mind**	**!**
从	这	阳光	的	这	头脑	!

来自心灵的阳光！

[si:] , [wi:; wi] [streɪn] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['buzəmz] ,

See	**,**	**we**	**strain**	**you**	**to**	**our**	**bosoms**	**,**
看	,	我们	拉紧	你	到	我们的	胸部	,

你看，我们把你紧紧抱在怀里，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [kɪs] [jʊr; jər] [lɪp] [ænd; ənd] [braʊ] ;

And	**we**	**kiss**	**your**	**lip**	**and**	**brow**	**;**
和	我们	吻	你的	唇	和	眉头	;

我们亲吻你的嘴唇和额头；

['hju:mən] ['hɑ:rts] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['aɪdəlz] ,

Human	**hearts**	**must**	**have**	**some**	**idols**	**,**
人类	心	必须	有	一些	偶像	,

人心中总会有一些偶像，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃraɪn] [ju:; jʊ] ['aɪdəlz] [naʊ] .

And	**we**	**shrine**	**you**	**idols**	**now**	**.**
和	我们	神社	你	偶像	现在	.

我们现在把你奉为偶像。

[taɪm] , [ðə; ði] ['ru:θləs] ['aɪdl] - ['breɪkər] ,

Time	**,**	**the**	**ruthless**	**idol**	**-**	**breaker**	**,**
时间	,	这	无情	偶像	-	断路器	,

时间，无情的偶像粉碎者

['smailis] , [koʊld][aɪ'kɑ:nəklæst] ,
Smileless , cold iconoclast ,
无笑容 , 寒冷的 反传统者 ,

无表情、冷酷的离经叛道者

[ðoʊ] [hi:; hi][rɑ:b][ju: 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:ltəz] ,
Though he rob us of our altars ,
尽管 他 抢 我们 的 我们的 祭坛 ,

虽然他夺走了我们的祭坛，

['kænɑ:t] [rɑ:b][ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
Cannot rob us of the past .
不能 抢 我们 的 这 过去的 .

无法夺走我们的过去。

[dʌl] [ænd; ənd] [ded] [ðə; ði][gɔdz] - [braɪt] ['nektər] ,
Dull and dead the gods ' bright nectar ,
乏味的 和 死的 这 神 - 明亮的 花蜜 ,

神明的明媚琼浆，如今黯淡无光，死气沉沉。

- [ʌv; əv][ɪts] [foʊm] ;
Disencrowned of its foam ;
- 的 它是 泡沫 ;

褪去了泡沫的冠冕;

['dʌlər] , ['dedə] [fɑ:r][ðə; ði] ['empti] ,
Duller , deader far the empty ,
更暗淡 , 死人 远的 这 空的 ,

更加沉闷，更加死寂，远离尘嚣。

['bærən] ['hɑ:rθˌstoʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm] .
Barren hearthstone of a home .
荒芜 炉石传说 的 一个 家 .

房屋中荒芜的炉灶。

[smaɪl] [aʊt][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][eɪdʒ][ænd; ənd] [gɪv] [ju: 'es] ,
Smile out to our age and give us ,
微笑 出去 到 我们的 年龄 和 给 我们 ,

微笑面对我们的年龄，并给予我们，

['tʃɪldrən] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔnz] [dɪ'zaɪər] ;
Children , of the dawn's desire ;
孩子们 , 的 这 黎明 欲望 ;

孩子们，黎明的渴望;

[wi:; wi][hæv; həv] [pæst] - [goʊld][ænd; ənd]['oʊp(ə)l] ,
We have passed morn's gold and opal ,
我们 有 通过了 - 金子 和 蛋白石 ,

我们已经错过了清晨的黄金和蛋白石，

[wi:; wi][hæv; həv] [lɔ:st] ['laɪfs] ['ɜ:rli] ['faɪər] .
We have lost life's early fire .
我们 有 丢失的 生活的 早期的 火 .

我们失去了生命最初的热情。

['lɪt(ə)l] -
LITTLE GARAINE
小的 -

小加莱恩

" [wer] [du:][ðə; ði][stɑ:rz] [groʊ] , ['lɪt(ə)l] - ?
" Where do the stars grow , little Garaine ?
" 在哪里 做 这 明星 生长 , 小的 - ?

“小加莱恩，星星在哪里生长？”

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [mu:nz] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][fɑ:r] [ə'weɪ] ?

The	garden	of	moons	,	is	it	far	away	?
这	花园	的	月亮	,	是	它	远的	离开	?

月之花园，它远吗?

[ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [ʌv; əv] [sʌnz] , [maɪ]['lɪt(ə)l] - ,

The	orchard	of	suns	,	my	little	Garaine	,
这	果园	的	太阳	,	我的	小的	-	,

阳光果园，我的小加莱恩，

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌju: 'es][ðer; ðər][sʌm; səm] [deɪ] ? "

Will	you	take	us	there	some	day	?	"
将要	你	拿	我们	那里	一些	天	?	"

你以后会带我们去那里吗?

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] , " [kwoʊθ]['lɪt(ə)l] - ,

"	If	you	shut	your	eyes	,	"	quoth	little	Garaine	,
"	如果	你	关闭	你的	眼睛	,	"	引用	小的	-	,

“如果你闭上眼睛，”小加兰说道，

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][goʊ]

"	I	will	show	you	the	way	to	go
"	我	将要	展示	你	这	方式	到	去

我会指引你前进的方向

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [ʌv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [mu:nz]

To	the	orchard	of	suns	and	the	garden	of	moons
到	这	果园	的	太阳	和	这	花园	的	月亮

前往太阳果园和月亮花园

[ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ld] [wer] [ðə; ði][stɑ:rz][du:] [groʊ] .

And	the	field	where	the	stars	do	grow	.
和	这	场地	在哪里	这	明星	做	生长	.

还有繁星生长的田野。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [spi:k] [sɔ:ft] , " [kwoʊθ]['lɪt(ə)l] - ,

"	But	you	must	speak	soft	,	"	quoth	little	Garaine	,
"	但	你	必须	说话	柔软的	,	"	引用	小的	-	,

“但是你必须轻声细语，”小加兰说道。

" [ænd; ənd] [stɪl] [mʌst; məst][jʊr; jər] ['futsteps] [bi:; bi] ,

"	And	still	must	your	footsteps	be	,
"	和	仍然	必须	你的	脚步声	是	,

而你的脚步仍须如此，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ber] [praʊlz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] ,

For	a	great	bear	prowls	in	the	field	of	the	stars	,
为了	一个	伟大的	熊	潜行	在	这	场地	的	这	明星	,

因为一头巨大的熊在星辰的田野里游荡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:nz] [ðeɪ] [hæv; həv][men][tu:; tə] [si:] .

And	the	moons	they	have	men	to	see	.
和	这	月亮	他们	有	男人	到	看	.

还有那些供人观赏的月亮。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [saɪnz] [tu:; tə] [gɑ:rd] ,

"	And	the	suns	have	the	Children	of	Signs	to	guard	,
"	和	这	太阳	有	这	孩子们	的	标志	到	警卫	,

“太阳们肩负着守护天兆之子的重任，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['pɪti] [æt; ət][ɔ:l] —

And	they	have	no	pity	at	all	—
和	他们	有	不	遗憾	在	全部	—

他们丝毫没有怜悯之心——

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]['stʌmb(ə)l] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] ,

You	must	not	stumble	,	you	must	not	speak	,
你	必须	不是	绊倒	,	你	必须	不是	说话	,

你不可跌倒，你不可说话。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [wɔːl] .

When	you	come	to	the	orchard	wall	.
什么时候	你	来	到	这	果园	墙	.

当你来到果园围墙边时。

" [ðə; ði] [geɪts] [ɑːr; ər] [lɔkt] , " [kwoʊθ]['lɪt(ə)l] - ,

"	The	gates	are	locked	,	"	quoth	little	Garaine	,
"	这	大门	是	已锁定	,	"	引用	小的	-	,

"大门锁上了，"小加兰说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] —

"	But	the	way	I	am	going	to	tell	—
"	但	这	方式	我	是	去	到	告诉	—

但我接下来要讲述的方式是——

[ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊpən][ðem; ðəm][ɔːl] :

The	key	of	your	heart	it	will	open	them	all	:
这	钥匙	的	你的	心	它	将要	打开	他们	全部	:

你的心之钥匙，它将开启所有的一切：

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [wer] [ðə; ði] ['dɑːliŋz] [dwel] !

And	there's	where	the	darlings	dwell	!
和	有	在哪里	这	亲爱的们	住	!

那里是宝贝们居住的地方！

" [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld]

"	TO	A	LITTLE	CHILD
"	到	一个	小的	孩子

致一位小孩子

([em] . [eɪtʃ] .)

(	M	.	H	.	)
(	M	.	H	.	)

（MH）

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] , [maɪ] [dɪr] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] ,

When	you	were	born	,	my	dear	,	when	you	were	born	,
什么时候	你	是	出生	,	我的	亲爱的	,	什么时候	你	是	出生	,

亲爱的，当你出生的时候，当你出生的时候，

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] [vɔɪs] [keɪm] ['sɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] ,

A	glorious	Voice	came	singing	from	the	sun	,
一个	辉煌	嗓音	来了	歌唱	从	这	太阳	,

太阳中传来美妙的歌声，

[æn; ən]['erɪəl][wɪð; wɪθ]['roʊziz][ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrn] ,

An	Ariel	with	roses	of	the	morn	,
一个	爱丽儿	和	玫瑰	的	这	早晨	,

一位手捧晨曦玫瑰的爱丽儿

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [veɪlz] [ʌv; əv] ['ɑːkədi] [dɑːnst] [wʌn]

And	through	the	vales	of	Arcady	danced	one
和	通过	这	山谷	的	阿卡迪	跳舞	一

一位舞者在阿卡迪亚山谷翩翩起舞。

[ɔːl]['goʊldən][æz; əz][ðə; ði][kɔːrn] .

All	golden	as	the	corn	.
全部	金的	作为	这	玉米	.

都像玉米一样金黄。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hæpi] ['kʊəriːəz] [ʌv; əv][gɑːd] ,
These were the happy couriers of God ,
这些 是 这 快乐的 快递员 的 上帝 ,

他们是上帝的快乐信使。

['berɪŋ] [jʊr; jər][gɪfts] : [ə; eɪ]['mædʒɪk][ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] ,
Bearing your gifts : a magic all your own ,
轴承 你的 礼物 : 一个 魔法 全部 你的 自己的 ,

带着你的天赋：一种完全属于你自己的魔法，

[ænd; ənd] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɔːl] [dɪ'vaɪnɪŋ] [rɑːd] ;
And Beauty with her tall divining rod ;
和 美丽 和 她 高的 占卜 杆 ;

还有手持高高探矿杖的美女；

[waɪl] ['taɪni][stɑːr] - [smɪθs] , ['bendɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [θroʊn] ,
While tiny star - smiths , bending to your throne ,
尽管 微小的 星星 - 史密斯 , 弯曲 到 你的 王座 ,

当渺小的星辰工匠们俯身拜倒在你的王座之下时，

[jʊr; jər] [fiːt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmər] [ʃɑːd] .
Your feet with summer shod .
你的 脚 和 夏天 鞋子 .

穿上夏日凉鞋。

['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [flæʃt] [jʊr; jər] [wei] ,
Into my heart , my dear , you flashed your way ,
进入 我的 心 , 我的 亲爱的 , 你 闪光灯 你的 方式 ,

亲爱的，你像一道闪光，闯入了我的心。

[jʊr; jər]['roʊzi] , ['goʊldən] [wei] : [ə; eɪ] ['feri] [hɔːrn]
Your rosy , golden way : a fairy horn
你的 红润 , 金的 方式 : 一个 仙女 喇叭

你那条玫瑰色、金色的道路：一个仙女号角

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][juː; jʊ] ['dænsɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] ['raundilei] ; —
Proclaimed you dancing light and roundelay ; —
宣布 你 跳舞 光 和 轮舞 ; —

宣告你翩翩起舞，轻盈欢快；——

[aɪ] [θæŋk] [maɪ] ['dʒenərəs] [feɪts] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn]
I thank my generous Fates that you were born
我 感谢 我的 慷慨的 命运 那 你 是 出生

我感谢命运的眷顾，让你降生于世。

[wʌn] ['lɔːfti] ['dʒɔɪəs] [deɪ] .
One lofty joyous day .
一 高远 欢乐 天 .

一个无比欢乐的日子。

[lɛmpɚ] , [mɔːrt]
L'EMPEREUR , MORT
皇帝 , 死亡

皇帝，死

([em] . [eɪtʃ] . , [eɪdʒd] [faɪv])
(M . H . , AGED FIVE)
(M . H . , 老年人 五)

（MH，五岁）

[maɪ] [dɪr] , [aɪ][wʌz; wəz][ðaɪ] ['lʌvər] ,
My dear , I was thy lover ,
我的 亲爱的 , 我 曾是 你的 情人 ,

亲爱的，我曾是你的情人。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sprɪŋ] - [taɪm] ['jɪrz] ;
A man of spring - time years ;
一个 男人 的 春天 - 时间 年 ;

一位正值青春年华的男子;

[aɪ] [sæŋ] [ðiː] ['sɔŋz] , [geɪv] [gɪfts][ænd; ənd] ['sɔŋz] [moʊst] [pʊr] ,
I sang thee songs , gave gifts and songs most poor ,
我 唱 你 歌曲 , 给予 礼物 和 歌曲 最多 贫穷的 ,

我为你唱歌，送你礼物，还唱了最简陋的歌。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][saɪnz] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] ,
But they were signs ; and now , for evermore ,
但 他们 是 标志 ; 和 现在 , 为了 越来越 ,

但它们是预兆；而从今以后，永远如此。

[ðaʊ] [fɛrəst] [fɔːrθ] !
Thou farest forth !
你 最远 前进 !

你走得很远!

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ,
My heart is full of tears ,
我的 心 是 满的 的 眼泪 ,

我心中充满了泪水，

[maɪ] [dɪr] , [maɪ] ['veri] [dɪr] .
My dear , my very dear .
我的 亲爱的 , 我的 非常 亲爱的 .

我的亲爱的，我非常亲爱的。

[maɪ] [dɪr] , [aɪ][wʌz; wəz][ðaɪ] ['lʌvər] ,
My dear , I was thy lover ,
我的 亲爱的 , 我 曾是 你的 情人 ,

亲爱的，我曾是你的情人。

[aɪ] [roʊt] [ðiː] [ɑːn][maɪ] [ʃiːld] ,
I wrote thee on my shield ,
我 写道 你 在 我的 盾 ,

我把你的名字刻在了我的盾牌上，

[aɪ][kraɪd][ðaɪ] [neɪm] [ɪn] ['gʊdli] ['fiːəlti] ,
I cried thy name in goodly fealty ,
我 哭 你的 姓名 在 很好 忠诚 ,

我满怀忠诚地呼喊你的名字，

[ðaɪ] ['tʃæmpiən] [aɪ] . [ænd; ənd] [naʊ] , [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
Thy champion I . And now , no more for me
你的 冠军 我 . 和 现在 , 不 更多的 为了 我

你的勇士我。而现在，我已无缘再战。

[ðaɪ] [feɪs] , [ðaɪ] [smaɪl] : [ðaʊ] ['^əjist][fɑːr] [ə'fiːld] ,
Thy face , thy smile : thou goest far afield ,
你的 脸 , 你的 微笑 : 你 去 远的 田野 ,

你的容颜，你的笑容：你远走他乡，

[maɪ] [dɪr] , [maɪ] ['veri] [dɪr] .
My dear , my very dear .
我的 亲爱的 , 我的 非常 亲爱的 .

我的亲爱的，我非常亲爱的。

[maɪ] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ] ['lʌvər] :
My dear , I am thy lover :
我的 亲爱的 , 我 是 你的 情人 :

亲爱的，我是你的爱人：

[əˈfiːld] [ðaɪ] [ˈspɪrɪt] [goʊz] ,
Afield **thy** **spirit** **goes** **,**
田野 你的 精神 去 ,

你的灵魂将飘向远方，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [ðæt] [ɪn] [ʌv; əv] [ˈgɑːdz] [dɪˈlaɪt] ,
And **thou** **shalt** **find** **that** **Inn** **of** **God's** **delight** **,**
和 你 应 寻找 那 客栈 的 神的 喜 ,

你必找到那蒙神喜悦的客栈，

[wer] [ðaʊ] [wɪlt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [huː] [seɪ] [gʊd] [naɪt] ,
Where **thou** **wilt** **wait** **for** **us** **who** **say** **good** **night** **,**
在哪里 你 枯萎 等待 为了 我们 WHO 说 好的 夜晚 ,

你将在哪里等着我们这些道晚安的人？

[tuː; tə] [ðaɪ] [swiːt] [soʊl] .
To **thy** **sweet** **soul** **.**
到 你的 甜的 灵魂 .

致你甜美的灵魂。

[ðə; ði] [rest] — [ðə; ði] [rest] , [gɑːd] [noʊz] ,
The **rest** **—** **the** **rest** **,** **God** **knows** **,**
这 休息 — 这 休息 , 上帝 知道 ,

其余的——其余的，只有上帝知道。

[maɪ] [dɪr] , [maɪ] [dɪr] !
My **dear** **,** **my** **dear** **!**
我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 !

我的宝贝，我的宝贝！

[ˈfilis]
PHYLLIS
菲利斯

菲利斯

[ˈfilis] , [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʌns] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
Phyllis **,** **I** **knew** **you** **once** **when** **I** **was** **young** **,**
菲利斯 , 我 知道 你 一次 什么时候 我 曾是 年轻的 ,

菲利斯，我年轻的时候认识你。

[ænd; ənd] [ˈtrævld] [tuː; tə] [jʊr; jər] [lænd] [ʌv; əv] [ˈɑːkədi] .
And **travelled** **to** **your** **land** **of** **Arcady** **.**
和 旅行 到 你的 土地 的 阿卡迪 .

然后前往了你们的阿卡迪亚王国。

[duː] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsɔŋz] , [waɪld] [ˈsɔŋz] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [flʌŋ] ,
Do **you** **,** **of** **all** **the** **songs** **,** **wild** **songs** **,** **before** **you** **flung** **,**
做 你 , 的 全部 这 歌曲 , 荒野 歌曲 , 前 你 扔 ,

在你抛开一切之前，你是否听过所有那些狂野的歌曲？

[rɪˈmembər] [maɪn] — [ɪts] [ˈbɔɪənt] [ˈmelədi] ,
Remember **mine** **—** **its** **buoyant** **melody** **,**
记住 矿 — 它是 浮力 旋律 ,

记住我的——它欢快的旋律，

[ɪts] [hoʊp] , [ɪts] [praɪd] ; [duː] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Its **hope** **,** **its** **pride** **;** **do** **you** **remember** **it** **?**
它是 希望 , 它是 自豪 ; 做 你 记住 它 ?

它的希望，它的骄傲；你还记得吗？

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːrld] [goʊ] [raʊnd] ;
It **was** **the** **song** **that** **makes** **the** **world** **go** **round** **;**
它 曾是 这 歌曲 那 制作 这 世界 去 圆形的 ;

这是一首让世界运转的歌；

[aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] : [ɪn]['skɑːrz][aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

I	bought	it	of	a	Boy	:	in	scars	I	paid	for	it	,
我	买	它	的	一个	男生	:	在	疤痕	我	有薪酬的	为了	它	,

我从男孩那里买来的：我用伤疤偿还了它。

['filis] , [tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [dʒestid][æt; ət][maɪ] [wuːnd] .

Phyllis	,	to	you	who	jested	at	my	wound	.
菲利斯	,	到	你	WHO	玩笑	在	我的	伤口	.

菲利斯，致那个嘲笑我伤口的人。

['bɛrni]

BAIRNIE

贝尔尼

贝尔尼

[dɪd][jiː; ji] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [klaʊd][ɪn][ðə; ði][glɪnt][oʊ] - [ðə; ði][sʌn] ?

Did	ye	see	the	white	cloud	in	the	glint	o	'	the	sun	?
做过	是的	看	这	白色的	云	在	这	闪烁	o	-	这	太阳	?

你看见阳光闪烁间那朵白云了吗?

[ðæts] [ðə; ði] [braʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [oʊ] - [maɪ] ['bɛrni] .

That's	the	brow	and	the	eye	o	'	my	bairnie	.
那就是	这	眉头	和	这	眼睛	o	-	我的	贝尔尼	.

那是我孩子的眉毛和眼睛。

[dɪd][jiː; ji][ken][ðə; ði] [red] [bluːm] [æt; ət][ðə; ði][bend][oʊ] - [ðə; ði][kræg] ?

Did	ye	ken	the	red	bloom	at	the	bend	o	'	the	crag	?
做过	是的	肯	这	红色的	盛开	在	这	弯曲	o	-	这	岩	?

你可曾见过峭壁拐角处的那朵红花?

[ðæts] [ðə; ði][roʊz][ɪn][ðə; ði] [tʃiːk] [oʊ] - [maɪ] ['bɛrni] .

That's	the	rose	in	the	cheek	o	'	my	bairnie	.
那就是	这	玫瑰	在	这	脸颊	o	-	我的	贝尔尼	.

那是我孩子脸颊上的玫瑰。

[dɪd][jiː; ji] [hɪr] [ðə; ði] [geɪ] [lɪlt][oʊ] - [ðə; ði][lɑːrk][baɪ][ðə; ði][bɜːrn] ?

Did	ye	hear	the	gay	lilt	o	'	the	lark	by	the	burn	?
做过	是的	听到	这	同性恋	轻快	o	-	这	云雀	经过	这	烧伤	?

你可曾听见溪边云雀欢快的鸣叫?

[ðæts] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['bɛrni] , [maɪ] ['dɪri] .

That's	the	voice	of	my	bairnie	,	my	dearie	.
那就是	这	嗓音	的	我的	贝尔尼	,	我的	亲爱的	.

那是我宝贝女儿的声音。

[dɪd][jiː; ji] [smel] [ðə; ði][waɪld] [sent] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [oʊ] - [ðə; ði] [wʊd] ?

Did	ye	smell	the	wild	scent	in	the	green	o	'	the	wood	?
做过	是的	闻	这	荒野	香味	在	这	绿色的	o	-	这	木头	?

你们闻到树林绿荫中那股野性的气息了吗?

[ðæts] [ðə; ði] [breθ] [oʊ] - [maɪ][eɪn] , [oʊ] - [maɪ] ['bɛrni] .

That's	the	breath	o	'	my	ain	,	o	'	my	bairnie	.
那就是	这	气息	o	-	我的	艾因	,	o	-	我的	贝尔尼	.

那是我自己的呼吸，我孩子的呼吸。

[ˌes eɪ 'iː] [aɪl] [gæŋ] [ə'wɑː, -'wɔː] - [heɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʃaɪn] [oʊ] - [ðə; ði]['faɪər] ,

Sae	I'll	gang	awa	'	hame	,	to	the	shine	o	'	the	fire	,
sae	患病的	帮派	awa	-	家	,	到	这	闪耀	o	-	这	火	,

Sae I'll gang awa' hame, to the shine o' the fire,

[tuː; tə][ðə; ði][kɑːt] [wer] [aɪ][laɪ][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] ['bɛrni] .

To	the	cot	where	I	lie	wi	'	my	bairnie	.
到	这	婴儿床	在哪里	我	说谎	wi	-	我的	贝尔尼	.

回到我和孩子一起躺着的婴儿床。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神